

KALMUS ORCHESTRA LIBRARY

NIKOLAI
RIMSKY KORSAKOV

(1844-1908)

LE COQ D'OR
AN OPERA IN THREE ACTS

Act I

CONDUCTOR'S SCORE

Matching orchestral parts for this score are available from Edwin F. Kalmus

EDWIN F. KALMUS & CO., INC.
Publishers of Music
Boca Raton, Florida

Предисловіе.

Общечеловѣческое содержаніе пушкинской сказки о золотомъ пѣтушкѣ,—этой поучительной трагикомедіи о гибельныхъ послѣдствіяхъ людскихъ страстей и слабостей,—позволяетъ отнести ея дѣйствіе къ любому времени и мѣсту. Текстъ Пушкина не даетъ намъ въ этомъ отношеніи указанія, отдѣляясь обычными сказочными прибаутками („нѣгдѣ въ тридцатомъ царствѣ, въ тридцатомъ государствѣ“). Однако имя Додона, нѣкоторые мотивы фабулы, приемы изложенія достаточно обнаруживаютъ желаніе поэта дать въ названномъ произведеніи (такъ же, какъ и въ „Салтанѣ“) художественный образецъ русской дубочной сказки, являющийся синтезомъ необыкновенныхъ приключеній „Бовы-королевича“ или „Еруслана Лазаревича“ и юмористическаго правоописанія „Ерша Щетинника“. Поэтому, несмотря на восточное происхождение многихъ мотивовъ и итальянскія имена (Duodo, Guidone), оставшіяся въ наслѣдство отъ западныхъ посредниковъ по позимствованію сюжета съ Востока, во всѣхъ бытовыхъ подробностяхъ этихъ сказокъ глядятъ крутые нравы и неуклюжая обстановка древнерусскаго жизненнаго уклада, привлекательная для русскаго художника благодаря своей аляповатой, но яркой и самобытной пестротѣ.

Этого обстоятельствомъ не слѣдуетъ упускать изъ вида и при исполненіи небылицы на сценѣ.

Другое замѣчаніе не менѣе важно.

Несмотря на богатый вымыселъ сказки о пѣтушкѣ, вопреки кажущейся ея простотѣ, насквозь проникнуть какою-то особою загадочностью. Я говорю при этомъ не объ извѣстныхъ стихахъ,

Сказка ложь да въ ней намекъ,

Добрый молодцамъ урокъ,—

въ которыхъ только указывается вообще на возможность вывести изъ сказки полезное нравовѣдѣніе,—но о той тайнѣ, которою окутаны у Пушкина взаимныя отношенія фантастическихъ существъ сказки—звѣздочета и шемаханской царицы. Въ самомъ дѣлѣ, состоятъ они въ общемъ заговорѣ противъ Додона или же сошлись въ нападеніи на бѣднягу независимо и случайно.—у Пушкина совершенно невыяснено. Подробная сценическая обработка не могла мириться съ подобнымъ шаткимъ основаніемъ, было необходимо предварительно съ полною опредѣленностью разрѣшить по своему эту загадку, и хотя недосказанность составляла своеобразную прелесть сказки, но съ другой стороны еще болѣе настоятельными требованіями понятности пьесы вынуждаютъ автора передать въ двухъ словахъ смыслъ происходящаго на сценѣ.

Зрители небылицы явятся свидѣтелями отчаянной попытки, которую предпринялъ нѣсколько тысячелѣтій тому назадъ одинъ живущій и понынѣ волшебникъ, чтобы подчинить своему магическому вліянію могущественную дочь воздуха. Не имѣя силы овладѣть ею непосредственно, онъ задумалъ получить ее изъ рукъ Додона, но понесъ, какъ извѣстно, пораженіе, послѣ котораго ему только и оставалось въ утѣшеніе показывать зрителямъ исторію черной неблагодарности Додона въ своемъ волшебномъ фонарѣ.

Préface.

Le caractère purement humain du conte de Pouchkine, *le Coq d'or*,—cette tragi-comédie instructive sur les suites funestes des passions et des faiblesses humaines—permet d'en situer l'intrigue dans n'importe quel lieu et à n'importe quelle époque. Sur ces points le texte de Pouchkine ne précise rien: il n'offre que les formules ordinaires des contes: „Dans un certain royaume fort lointain“, „dans un pays situé aux confins du monde“... Cependant le nom Dodôn, quelques détails du conte et certaines expressions témoignent assez du désir qu'avait le poète de donner à son oeuvre (comme il l'a fait aussi pour le „Conte du roi Saltân“) l'équivalent artistique d'un conte populaire russe, du genre de ceux où sont narrés les exploits de Bova le fils de roi, de Yérouslan Lazarévitch, ou encore de Ercha Chtchétnnik avec ses humoristiques tableaux de mœurs.

C'est pourquoi, malgré l'origine orientale de plus d'un détail et malgré les noms italiens Duodo, Guidone, où se reconnaît la trace d'infiltrations orientales, tout ce qui constitue le caractère historique du conte, retrace les mœurs simples, la vie quotidienne du peuple russe, avec cette couleur rude et forte, cette exubérance et cette liberté si chères aux artistes.

Aux représentations il faut, si l'on veut ne point compromettre le cachet particulier de l'oeuvre, veiller attentivement, en ce qui concerne la mise en scène, à la réalisation de tous les points mentionnés.

Voici une seconde remarque non moins importante:

La donnée du *Coq d'or*, pleine de richesse en dépit de son apparente simplicité, renferme une grande part de mystère. Je ne pense point tant au distique célèbre:

Certes ce n'est qu'une fable,

Mais la morale en est louable

qui souligne l'enseignement général du conte, qu'au mystère qu'a jété Pouchkine sur les accointances existant entre les personnages fantastiques de son conte: l'Astrologue et la Reine.

Ont-ils ourdi un complot contre Dodôn? Est-ce par hasard que, l'un et l'autre prêts à circonvénir le roi, ils se rencontrent? Pouchkine n'en dit rien, et cependant il importe de résoudre cette question, de manière à rendre clair le jeu scénique.

Les sous-entendus constituent la principale beauté du conte. Mais pour que la pièce soit claire, l'auteur se sent tenu d'expliquer en quelques mots ce qui se passe sur la scène.

Les spectateurs assistent à la lutte furieuse qu'entreprend, il y a plusieurs siècles, un magicien, encore vivant aujourd'hui, pour soumettre à sa puissance magique la fille des divinités aériennes. N'ayant pu la vaincre lui-même, il entreprend de l'obtenir par l'entremise de Dodôn. Mais, comme on le sait, il échoue: et en manière de consolation, il présente aux spectateurs, dans sa lanterne magique, l'histoire de l'ingratitude odieuse de Dodôn.

Дѣйствующія лица.

Царь Додонъ.	<i>Басъ.</i>
Царевичъ Гвидонъ.	<i>Теноръ.</i>
Царевичъ Афронъ	<i>Баритонъ.</i>
Воевода Полканъ	<i>Басъ.</i>
Ключница Амелфа	<i>Контральто.</i>
Звѣздочетъ.	<i>Теноръ-альтино.</i>
Шемаханская царица.	<i>Сопрано.</i>
Золотой пѣтушокъ	<i>Сопрано.</i>

Personnages.

Le roi Dodôn.	<i>Basse.</i>
Le prince Gvidôn	<i>Tenor.</i>
Le prince Aphrôn.	<i>Baryton.</i>
Le general Polkân.	<i>Basse.</i>
L'intendante Amelfa.	<i>Contralto.</i>
L'astrologue	<i>Tenor-altino.</i>
Le reine de Chémakhâ.	<i>Soprano.</i>
Le Coq d'or	<i>Soprano.</i>

Составъ оркестра. Composition de l'orchestre.

16—12 Violini I.
14—10 Violini II.
12— 8 Viole.
10— 6 Violoncelli.
8— 4 Contrabassi.
1 Flauto piccolo.
2 Flauti grandi.

Прим. Въ началѣ II-го дѣйствія Flauto II временно на Flauto piccolo II. Rem. Au commencement du II acte Flauto II doit être remplacé pour une certaine durée par Flauto piccolo II.

2 Oboi.
1 Corno inglese.
2 Clarinetti (in A—B).
1 Clarinetto basso (in A—B).
2 Fagotti.
1 Contra-fagotto.
4 Corni (in F).
2 Trombe (in C).
1 Tromba contralta (in F).
3 Tromboni.
1 Tuba.
Timpani.

Triangolo, Tamburino, Tamburo, Verghe (прутья),
Piatti, Cassa.
Xylophone.
Campanelli.
Celesta.
2 Arpe.

Золотой пѣтушокъ.

Небылица въ лицахъ.

Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ.

Le coq d'or.

Conte fable.

Opéra en trois actes.

N. RIMSKY-KORSAKOW.

ВВЕДЕНИЕ.

INTRODUCTION.

Allegro. $\text{♩} = 120$. **Lento. $\text{♩} = 60$.**

Flauto piccolo.

2 Flauti.

2 Oboi.

Corno inglese.

2 Clarinetti in B.

Clarinetto basso in B.

2 Fagotti.

Contrafagotto.

4 Corni in F.

2 Trombe in C.

(Poi Tromba contraltina in F.)
3 Tromboni e Tuba (tacet al $\square$)

Timpani.

Piatti.

Campanelli.

Celeste.

2 Arpe.

Allegro. $\text{♩} = 120$. **Lento. $\text{♩} = 60$.**

Violini I. (16-12)

Violini II. (14-10)

Viola. (12-8)

Violoncelli. (10-6)

C-bassi. (8-4)

Allegro. $\text{♩} = 120$. **Lento. $\text{♩} = 60$.**

con sord. *sostenuto e marcato* *dim. assai* *pp* *mar.* *dim. assai* *mar.* *dimin. poco* *con sord.* *pp*

EDWIN F. KALMUS & CO., INC.

Publishers of Music
Boca Raton, Florida

This musical score is for the piece "L'Espresso" by Maurice Strakosky, from his collection "Les Concerts de la Saison". The score is written for a large orchestra and includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), English Horn (Cingl.), Clarinet (Clar.), Bassoon (Fag.), Contrabassoon (C-fag.), Arpeggio (Arpe.), Violin I (Viol. I), Violin II (Viol. II), Viola, Cello, and Double Bass (Basse). The tempo is marked "Allegretto" and the time signature is 3/8. The score is divided into two systems, each containing four measures. The first system begins with a key signature change to one flat (B-flat major or D-flat minor) and features various dynamics such as *poco*, *pp*, *f*, and *cresc.*. The second system continues the orchestration with similar dynamic markings and includes specific performance instructions like "con sord." (con sordina) for the strings. The notation includes complex rhythmic patterns, slurs, and articulation marks throughout the woodwind and string sections.

[illegible][illegible]

[3]

Flpico. *pp dolcissimo*

Fl. 1. *pp dolcissimo*

Ob. *pp dolcissimo*

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

ppp Clar. bas (A)

ppp Fag.

ppp C. fag.

ppp

Corn

Tr-ba

Platti. *pp*

Arpe. *glissando pp* (simile)

unio. pss. pp

pss. pp

pss.

[3]

The image displays a page from a musical score for the opera 'L'Espresso' by Giuseppe Verdi. The score is written for a large orchestra and includes vocal parts. The instruments shown are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet III (A) (Clar. III. (A)), Clarinet Bass (A) (Clar. bas. (A)), Bassoon (Fag.), Contrabassoon (C. fag.), and Piano (Pia.). The vocal parts include the Arpa (Arpe.) and the Soprano (Sopr.). The score is in 4/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Allegro'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p dolce', 'p espress.', 'div.', 'arco', 'p', 'f', and 'molto'. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the measures are numbered 1, 2, 3, and 4. The score is written in a standard musical notation style, with notes and rests on a five-line staff. The vocal parts are written in a separate system, with the Soprano part in a higher register than the other instruments. The score is a page from a larger work, as indicated by the measure numbers and the presence of a page number '4' in the bottom right corner.

Fl. picc. in tempo

[5] Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

Fl. picc. in tempo

Ob.

Cl. ingl.

Clar. (A)

Clar. bas. (A)

Fag.

C. fag.

Corni.

Tr. ba.

Campan.

Arpe.

in tempo

Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

in tempo

senza sord.

senza sord.

unla.

unla. senza sord.

div. senza sord.

unla. pizz.

div.

in tempo

Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

Fl. picc. *riten. poco* **6**

Fl. I.

Ob. *I.*

C. ingl.

Clar. (B)

Clar. bas. (B)

Fag.

C. fag.

Corai.

Tr. ba.

**ЗВЪЗДОЧЕТЪ.
L'ASTROLOGUE.
(Tenore solista.)**

Campan.

Arpe

arco

unis.

riten. poco **6**

Предъ намиъ -
скоъ показается
отъ волшебнымъ
ключемъ въ ру-
кахъ Звѣздохетъ.

Devant le rideau
apparaît l'Astro-
logue, une clef à
la main.

a tempo

Flpicc.
Fl.
Ob.
Clar.
Coro.
Cello.
Bass.

На зрелищъ. Au public.

Я кол-дунъ. На-у-кой тай-ной дамъ мнѣ даръ ко-о-бы чай-ный, Вызвать тѣнь,
Par mon art ca-ba-lis-ti-que, Par les lois que je pra-ti-que, On va voir

Arpe.
Pizz.
Pizz.
Pizz.
Pizz.

a tempo

Flpicc.
Fl.
Ob.
Clar.
Coro.
Cello.
Bass.

въ пусту-ю грудь жизнь вол-шеб-ну-ю вдох-нуть. Здѣсь предъ ва-ми ста-рой сказ-ки
renâtrai-ci Les âmes d'un vieux ré-cit. Pour tous d'un con-te tous les mas-ques

Самраа.

Arpe.
arco
pizz.
pizz.
arco
arco

Flauto.

Fl. I. *pp*

Ob. *pp*

C. ingl. *pp*

Clar. *pp*

Clar. bas. *pp*

Fag. *pp*

C. fag. *cresc. poco* *pp*

Corn. *cresc. poco* *pp*

Tr. ba. *cresc. poco* *pp*

2. A. *pp*

О. жить смѣшны. я маю. ки. Сказ. на ложь дальней на - мекъ, — Добрымъ молод.цамъ у - .
Re - vi - vront, jo - ueux, fan - tas - ques. Cer - tes ce n'est qu'u - ne fa - ble, Mais le ma - rale en est lou -

Самра. *pp*

Агр. *pp*

cresc. *dim.* *dolce*

cresc. *dim.* *dolce*

cresc. *pp*

cresc. *pp*

cresc. *pp*

[illegible]

Дѣйствіе первое.

Еще до раскрытія занавѣсы чувствуется, что предстоитъ нѣчто чрезвычайно важное и торжественное. И дѣйствительно: передъ зрителемъ обширная палата во дворцѣ славнаго царя Додога — какъ разъ во время засѣданія царской думы. Палата богато украшена русской рѣзбой, позолотой и красками, причѣмъ видно сейчасъ, что любимыми цвѣтами Додогова народа были зеленый, голубой и желтый. Одна стѣна палаты закрывается рядомъ приземистыхъ остоховъ съ точеными перилами между ними. Въ пролеты пестрятъ тѣсно примыкающія къ дворцу улицы отолпны съ нагроможденными другъ на друга теремами и вышними сѣнками при домахъ. Весеннее солнце пробралось въ палату яркими полосами свѣта въ пыльномъ воздухѣ и играетъ на наразцовомъ полу, отчего остальная часть кажется немного сумрачной. Съ открытой стороны идетъ вѣять наружная лѣстница. У входа отойтъ соякъ с толстыми тяжеловооруженными стражниками. По улицѣ время отъ времени мелькаютъ, выставляясь надъ уровнемъ пола палаты, плечи и головы прохожихъ, торопливо снимающихъ шапки. У другой стѣны на лавкахъ, крытыхъ парчей, расположились полуругомъ бояре, степенные и бородастые, по срединѣ же на престолѣ, пышно убранномъ павлиньими перьями, воссѣдаетъ самъ царь Додогъ въ золотой коронѣ и желтомъ царскомъ облаченіи. По бокамъ бокомъ метеръильные царевичи-сыновья Афронъ и Гвидонъ. Между боярами старшій и неотесанный воевода Поляканъ.

Acte Premier.

Avant le lever du rideau, on pressent qu'il va se passer quelque chose de grave et de solennel. En effet, on voit une vaste salle, dans le palais du roi Dodon, qui fut jadis maître de tous les steppes de la Russie méridionale. Le conseil royal est en séance. La salle est richement ornée de peintures, de sculptures, de dorures. Le vert, le bleu, le jaune, couleurs favorites des sujets du roi Dodon, prédominent. Un des côtés de la salle est formé par une rangée de piliers bas reliés par des balustrades sculptées. A travers, on aperçoit les rues de la capitale, étroites et nombreuses; des belvédères entassés, des maisons avec des jardinets remplis de cerisiers. Les rayons d'un soleil de printemps pénétrant dans la salle, y découpent de larges bandes de lumière et se jouent sur le dallage en falence du sol. Le reste de la salle en paraît plus obscur. Un escalier extérieur descend de la baie que forme la colonnade. A l'entrée des gardiens dorment, lourdement armés. Au niveau du plancher on voit passer la tête et les épaules des gens qui circulent au dehors, et qui saluent avec empressement au passage. Près de l'autre mur, sur des bancs recouverts de brocart, siègent des seigneurs graves et barbus. Au milieu, sur un trône richement orné de plumes de paon, est Dodon, couronné en tête et vêtu d'un habit d'apparat, jaune. Près de lui sont assis ses deux fils, Aphron et Gvidon. Parmi les conseillers le général Poikan, vieux soldat brutal.

Andante un poco maestoso. $\text{♩} = 72$.

Flauto piccolo.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti.

4 Corni in F.

2 Trombe in C.

3 Tromboni e Tuba.

Timpani

Violini I

Violini II

Viole.

V. Celli.

C.-Bassi.

Andante un poco maestoso. $\text{♩} = 72$.

Andante un poco maestoso. $\text{♩} = 72$.

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

This image shows a page of a musical score, likely for a symphony orchestra. The score is written on multiple staves, each labeled with an instrument or section. The instruments listed are Fl. piceo, Fl., Ob., Clar. (B), Fag., Corai., Tr. ba., Tr. boni., e Tuba., and Timp. The music is written in a standard musical notation, including notes, rests, and dynamic markings such as *mf* and *cresc.*. The score is organized into measures, with vertical bar lines separating them. The overall layout is typical of a professional musical manuscript.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (B) a 2

Fag.

Cer.

Tr. ba.

Tr. boni.

o Tuba.

Timp.

SAHAB'CH.
RIDEAU.

div.

9

Clar(B) II

Fag II

Corni. IV

Tr.-ba.

ЦАРЬ ДОДОНЪ
LE ROI DODON,

Видимо утрученный заботой.
qui paraît accablé de soucis.

Я васъ здѣсь за -
Chers su-jets, le

dim.

dim.

9

Fl.

Ob.

Clar(B)

Ц.Д.
R.D.

тѣмъ создалъ,
ceux troublé,

Что-бы каж - дыйъ царь - ствѣ зналъ,
Je vous ai tous ras - sem.blés

Fac. *1^o*
 Corni.
 Tr-boni.
 e Tuba.

Какъ мо-гу-че-му До-до-ну Тя-же-ло но-ситъ ко-ро-ну.
Pour tous apprendrez personnel, Com.bien lourde est ma cou-ronne.

U.D.
 R.D.

dim. cresc. cresc. cresc. cresc.

Fl.
 Ob.
 Clar.(B)
 Fac.
 Corni.
 Tr-boni.
 e Tuba.

Ну-те, слушайте, дру-зья! Съ мо-ло-ду былъ
Mon sort est triste! é-rou-lez: Jeu-ne, j'é-lais

U.D.
 R.D.

10

Ob.
Clar.(B)
Fag.
Cor. I. II.
Bell

Ц.Д.
Р.Д.

гро-зенъ я
re - dou - té.

И со-сѣ - дямъ то и дѣ - ло
Sans ac - tui - le, l'a - me fiè - re,

Напо-силъ о -
Je por - tais au

piu.
piu.
piu.

dim.
dim.

Fl.
Ob.
Clar.(B)
Fag.
Cor. I. II.

Ц.Д.
Р.Д.

би - ды смѣ - ло,
loin la guer - re.

Но теперь бы я хотѣлъ отдохнуть отъ ратныхъ дѣлъ
Maintenant, je suis bien vain; Les combats sont pé - ril - leux.

И по - кой се-бѣ у -
Or, mes en - nemis se

arco
arco
arco

Recit. (un poco più mosso.)

Fl. a2
Ob.
Clar. (B)
Fag.
Coral.
Tromb.
Tuba.

ц.д.
р.д.

строй. *l'entr.* Как на-ро-ч-но без по-ко-ить нын-че сталъ со-об-дъ ме-ня,
Il s'm'al-la-quent tous, sans trê-re: On di-rail qu'ils font ex-près! Sans ré.

cresc.

II Recit. (un poco più mosso.)

Ob. riten. poco Tempo I.

Clar. (B)
Fag.
Coral.
Tromb.
Tuba.

ц.д.
р.д.

Воз-пре-стан-но зло-чи-и-а. Что-бъ кон-цы сво-ихъ вла-дѣ-ній О-гра-дить отъ на-па-де-ній
pit, nous restons prêts A com-bat-tre. Quelle hi-stoi-re! Pour gar-der le ter-ri-toi-re

riten. poco Tempo I.

Fl. 12

Ob.

Clar. (B.)

Fag.

Corn.

Tr.-be.

1. d. r. d.

Мнѣ при-хо-дится держать Мно-го-численну-ю-рать. Во-е-во-ды не зѣ-ва-ютъ,
J'en-tre-tiens de-vi-gi-ments; Tous les chefs sont sur les dents. L'en-ne-mi partout nous guette.

12 *mp*

Fl.

Ob.

Clar. (B.)

Fag.

Tr.

Corn.

Tr.-be.

Timp.

1. d. r. d.

А ми-какъ не у-спѣ-ва-ютъ. Ждемъ по-гро-ма съ ю-га, глядь. А нѣ съ-во-
Nous en per-dons la té-te. Nous veil-lons au Nord: d'un côté, C'est du

Bojo

срещ. росо

съ запада. Avec désespoir.

piu.

1

Fl. *1*

Ob. *1* *crec.* *poco*

Clar. (B.) *1* *crec.* *poco*

Fag. *1* *crec.* *poco*

Coral.

Tr-ba.

Ч.д.
H.D.

сто - ка лезетъ рать; Спра - вимъ здѣсь, - ли - xi - е го - сти Н - дутъ
Sud qu'il fonde sur nous! On est là: tous ces sau - ta - ges Vient - nent

arco

13

Fl.

Ob.

Clar. (B.)

Fag.

Coral.

Tr-ba.

Timp.

Ч.д.
H.D.

отъ мо - ря. Со злости Ни - да плачу я До - донъ, Ни - да за - бы - ва - ю
par la mer. J'en - ra - ge: On n'a plus au - cun ré - pit, J'en san - glo - te de dé -

13

Fl. *a 2* *Recit. (un poco più mosso)*

Ob. *a 2*

Clar. (B) *a 2*

Fag. *a 2*

Corn.

Tr.-be.

Tr.-bani.

Timp.

espress. *Recit. (un poco più mosso)*

сд. *con f.* *Recit. (un poco più mosso)*

R.D. *rit.* *ces* *maux* *est-il* *un* *re - mè.de?* *Жизнь со-вѣта и по- Qu'en de vous me tiennent*

pizz. *arco*

pizz. *arco*

Recit. (un poco più mosso)

124 Allegro animato. ♩ = 144.

27

Fl. a 2
Ob.
Cl.(B)
Fag.
Coral.
Timp.

U.S.
R.D.

мо-ги. Мой на-с-л-ѣ-д-ни-къ, го-во-ри.
ai. de. Cher fils aîné, un conseil!

ГВИДОНЪ, сры-ва-етъ съ мѣс-та.
GVIDON, bondissant de son siège.

Ночь всю ду-малъ до-за.
On bli-eux du doux som.

124 Allegro animato. ♩ = 144.

Fl.
Ob.
Cl.(B)

рѣ О те-бѣ, о-тецъ нашъ ста-рый, О за-бо-гъ о дер-жав-ной И при-ду-мать я къ ут-
meil, J'aiché-ché comment sous-trai-re Le ro-yaume à ces mi-sè-res, Et je crois m'être a-ti.

div.
div.

ру Хитро - ум - ну - ю иг - ру.
 se D'un mo - yen des plus ru - ses.
 и. дод. LE ROI DODON.

Да за - чѣмъ ужь такъ ста - рать - ся, Дол - го ль ду - мой на - до -
 Pourquoi fai - re tant de ru - se? A ce jeu, le ser - veau

Об.
 (C1/B)
 Фа - д

Coral.

15

Весь ке - точ - никъ нашихъ бѣдъ въ томъ, что близокъ къ намъ себѣ. Только ступить шагъ за -
 Nos voi - sins, com - pre - nez vous, Sont beau - coup trop près de nous. Dès qu'ils passent les fron -

и. л.
 и. д.
 рвать. ся.
 с'у - се.

16

Fag.

Cor. III.

Tr.-be.

Tr.-boni.

г. г.

гра - ни - И сей часъ же въ нашемъ станѣ.
 Танси, tis - rès Ils nous tail - lent des crou-piè-res.

Bassi.
 LES SEIGNEURS.

Танси! гра - ни - ны де-ре-вьяхъ
 Quoi! Ils sont - nous en-ve - nir!

Ob.

Cl.(B)

Fag.

Cor. 2.

Tr.-be.

Tr. boni.

ГВИД., довольный своею изобрѣтательностію.
 GVIDON, satisfait de son idée.

У-бе-ремъ же ратьсь границы И по-ставимъ
 Faisons ve - ve - nir nos trouzes, Près d'i-ci que

И на-вон - ско на-на-дѣтъ.
 De-vant nous ils vont sur-gir.

scherando

Fl.
Ob.
Cl.(B)
Fag.

Г.
Д.

17

вкругъ столцы, А въ столичномъ градѣ сѣмъ яствъ и пиіи за па сѣмъ.
tous se groupent. Et der-riè-re nos rem.parts En-las-sons des vires sans retard.

Ц. ДОД. LE ROI DOOON.

Яствъ и пиіи
Ovi, des vi-vres;

17

Fl.
Ob.
Cl.(B)
Fag.

Г.
Д.

Ц. ДОД.

пиіа больше да ви.
De la bière et de bon

да, ко-печ-но. Будемъ жить се-бѣ без-печ-но.
c'est fort sa-ge: Nous n'au-rons ni sou-ci, ni dom-ta-ge.

pizz.
p

Fl.
Ob.
Cl(B)
Fag.
Cor. III. IV.
Tr.-boul.
S.

НА БОТЪ ТА - КАКОУ НАМЪ БОИ - НА.
vin C'est un bien meilleur des - tin!
Et, no - ka co -
BORPE. БОТЪ ТА - КАКОУ НАМЪ БОИ - НА!
C'est un bien meilleur des - tin!
pizz.
arco
dim.
18
СЪДЪ НА СЕ - ДАХЪ, ИИ НАХЪ, НА - ЖИ -
l'ad - ver - sai - re Di - vas - le - ra, dans'

Fl. *mp cresc. poco*

C(B)

Fag. *cresc.*

cresc.

mp cresc. poco

cresc. poco

arco

arco

cresc. poco

cresc. poco

p

Г. Г.
 ТАХЪ не-се-лѣхъ Бу-дѣть злѣ-сво-е-сры-вѣти
 sa co-lé-re, Bois, vil-la-ge, fer-mes, champs,

Fl. 19

Ob.

C(B)

Fag. *mp*

Tr-be. *mp*

Solo *ben tenuto*

Г. Г.
 Ты у-сѣ-ѣшь и по-сѣ-и со-братъ-ся съ ду-хомъ сво-ѣ
 Tu pour-ras, tout en re-po-sant, Com-bi-ner quelque ar-ti-fi-ce

19

20 Moderato. $\text{♩} = 66$.

Fl.

Ob.

Cl.(B)

Fag.

Cornl.

Tr.-bt.

Tr.-bnal.

e Tuba.

Timp.

Moderato. $\text{♩} = 66$.

Ц.А.
Р.О.

МУ.
12!

BOPE. LES SEIGNEURS.

Въ шумномъ восторгѣ.
Manifestent bruyamment leur joie.

Мужъ со-вѣ-та!
Quelle sa-ve-ur!

Будеть ба-тиши дѣстони! Вотъ ужъ под-ли-но о-ре-и.
De son père, ah! qu'il est di-gne! C'est un aigle, un vrai sauteur!

Честь Гиду-но-му у-му!
Gloire au sa-ge conseiller!

Храбрый воинъ!
Tête in-si-gne!

pizz.

pizz.

pizz.

20 Moderato. $\text{♩} = 66$.

Fl.
Ob.
Cl(B)
Pag. 23
Coral
Trbn
Tuba
Timp.

И какъ дѣло вышло просто.
C'est tout simple, de la sorte.

Всѣмъ
И
хъ
и
рукой отъ всѣхъ.
que la malheur!

animando poco a poco

полканъ. Говорить встанъ, какъ ругается.
POLKAN. *Parlant toujours d'un ton irrité.*

Ахъ, дойми меня ко-ро-ста, Да помни въ стору разстрашнѣй,
Ha! Qu'as-tu diablement porté! Ce se-ra beaucoup plus dur.

Ес-ли вра-жья рать нѣтъ ей!
L'en-ne-mi, près de nos murs,

animando poco a poco

21

Ob. p

CL(B)

Fag.

п

Р.

СТА - нетъ ста - номъ подъ стѣ - на - ми, Передъ царски - ми о - ча - ми, Да по те - ре - му слѣ - ка.
 Mon - te - ra sans mai la gar - de, Nous en - ter - ra des pa - lar - des, Vien - dra te - na - cer le roi!

21

Allegro assai. $\text{♩} = 132$.

Fl.

Ob. a 2

CL(B)

Fag.

Coral a 2

Tr. a 2

Tr.

Timp.

п

Р.

Нѣ - пи - щей дастъ ще - л - ка. Содрогаея.
 Son - dex donc quel - d'effroi.
 LE SEIGNEUR.
 У - ва - ен Бо - ги!
 Dieu nous garde!

22

Allegro assai. $\text{♩} = 132$.

Fl.
Ob.
Clar. (B)
Fag.
Tr-ba
Timp.

Ц. ДОД. ГИВНО МІРЯИ ГЛАЗАМИ ПОЛКАНА.
LE ROI DODON. Toisant Polkan d'un air courroucé.

Менo mosso. J. 44.

Ты заврался.
Tu di-va-gues!

И ли
Voux-tu

на цнь сѣть собрался?
re-ss-voir la schlague?

Злобно.
Furieux.

Ишь ка-ка-ка въ старомъ
Et comme ce vieux ni-

Подумавъ, улыбается.
Après avoir réfléchi, sourit.

крытъ!
-ais!

23 Менo mosso. J. 44.

Fag.
Coral
Timp.

Ц. Д.
R.O.

Хо-та, что грѣха та-ить,
Pourtant, nul ne peut ni-er

Что по-бли-же да вид-нѣ-о,
Qu'un dan-ger, lorsqu'il nous tou-che

Какъ то
Beaucoup

Ob. *az*
 Clar. (B) *cresc.*
 Fag. *cresc.*
 Corni *cresc.*
 Tr-hni *III.*
 Timp. *III.*

У.Д.
 Р.Д.

намъ всегда страш.нѣо.
plus nous ef - fa - rouche.

Recit.
 Твой чередъ, рѣчь за то.
Atoutour, cher fils ca.

Clar. (B) **[24] Allegro assai. J. 132.**
 Fag.
 Cor. III. IV.

У.Д.
 Р.Д.

АФРОНЪ, съ горячностью.
APHRON, impétueusement.

бой, Мой любимый сынъ менѣ . шой. Мой роди . тель! Очень жалко, Что хвале.на. я сме.
der: Ton cœur au poudrouzai der: O mon pè - re, quel dommage Que ce frè.re, qu'on dit

[24] Allegro assai. J. 132.

Ob. *pp*

Clar. (B)

Fag. *pp*

Corn

Tr.-ba.

A. A.

КАЖА У. ГО. ДИ. ЛА НО. ВНО. ПАДЪ,
sa - ge, Vous ait conseillé si mal.

Гендонъ хватается за мечъ.
Gen don s'empare son épée.

Я стыжусь, что онъ мой братъ.
Fi! Quel à - tre tri - vi - al.

Fl.

Ob.

Fag.

Corn

Tr.-ba.

Ц. ДОД. ЛЕ. РО. ДО. ОН.

АФ. АРН. ОН.

Ну, не ссорьтесь.
La, du cal-me!

Что лукавить?
Point de ru-se!

[25]

Ob. ritard.

Clar. (B) in A.

Fag.

ritard.

А. *ritard.*

Я одинъ мо-гу из-бавить Батюшку отъ вѣчныхъ бѣдъ и тревогъ. Вотъ мой со-вѣтъ.
Soul je puis, si j'en met'a.bu-se, Vous donner un bon mo-yen D'en fi-nir: Sui-vez-moi bien!

plac.

ritard.

[26] *a tempo*

Clar. (A)

Fag.

a tempo

А. *a tempo*

На-ше доблестное вой-ско Пол-но пыл-но-сти ге-ройской Рас-цуетъ по-ка со-воёмъ.
Notre ar.mée illustre et fiè-re, si remplie d'ar-deur guer-rière Doit ren-trer dans ses fo-yers.

[26] *a tempo*

Fl. 1. 37

Fag.

A.
 A.
 A.
 A.

А за мѣсяць не редѣтъ, Какъ изпасть на насъ со сѣдѣмъ, Мы на встрѣчу имъ по.
Mais a-lors, un mois en-tier Avant l'at-ta-que, sans at-ten-dre, Dressons nous pour les sur-

plac.

arco

37

Fl. 1.
 Ob.
 Clar. (A)
 Fag.

A.
 A.
 A.
 A.

ѣдемъ. Ветунимъ бой лицомъ къ лицу, Какъ прилично у дальцу, И на.
pren-dre: Face à fa-çon de lut-te-rons. Ain-si font les fiers lu-rons! Leur a-

mf

[illegible]

Animato. $\text{♩} = 144$.

29 Moderato. $\text{♩} = 96$.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Coral.

Tr.-bo.

Tr.-bni

Timp.

U.D.
R.O.

Animato. $\text{♩} = 144$.

Moderato. $\text{♩} = 96$.

му. -
ri!

ВЫТЬ ПО ОЛО - СУ ТВО - О - МУ -
La ma - non - vre me sou - rir.

Тен.

Бас.

СОРРЕ, ханперыма.
LES SEIGNEURS, d qui mieux mieux.

Будь Афрохь по-всемду саадеах!
Ah! l'esprit vaillant et sa - ge!

Animato. $\text{♩} = 144$.

29 Moderato. $\text{♩} = 96$.

[illegible]

cresc. *mf* animando poco a poco cresc. poco **31** Allegro assai. *dim.*
 Fl. *per cresc. molto*
 Ob. *per cresc. molto*
 Cl. (A) *per cresc. molto*
 Fag. *per cresc. molto*
 Cor. *per cresc. molto*
 Tr. ba. *per cresc. molto*
 Tr. bni.
 Timp.

п. р.

Ц ДДД. Пуская въ Пола-
R. DDD. *Parique, sette à la*

Намъ не дастъ за мѣ - сяцъ знать, Что на - мѣрехъ познать? Ты охотѣ болгуешь про
Nous sur - prendra beau ta - fin Et nous bat - tre; c'est certain! Set batard, sure com.

p sub. cresc. molto
p sub. cresc. molto
p sub. cresc. molto
p sub. cresc. molto
p sub. cresc. molto

dim.
dim. 0:132.

[31] **Allegro assai.**

Clar.(A)

Fag.

Coral.

на чѣмъ понало, просто.
tout de Poltén tous les objets qui lui tombent crass.

ц.д.
 н.д.

клятый. Вла-го бо-ро-ду ло-па-той От-рое-тилъ до-ку-ша-ка, Такъ ло-
men. ces! Mal-gré tou-le la pres-tan-ee Et la bar-be de trois pieds, Ta be-

V.celli.

C-bassi.

pp cresc.

f dim.

pp cresc.

f dim.

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Fag.

Cor. III.

Tr-ba.

Tr-bni.

ц.д.
 н.д.

МА - суръ ду-ра-ка.
ti - se fait pi-tié!

БОРРЕ, въ сматеніи. Сбавъ всѣхъ, спуталъ, все смѣшалъ! Такъ и вы-па-лилъ!
LES SEIGNEURS, avec amitié. Il ra-do-te, c'est certain! Il a tout gâ-té.

plaz. arco

plaz. arco

32

Fl.
Ob.
Clar. (A.)
Fag.
Cor.
Tr-ba.

33

На - халь! Онъ съ врагемъ не за - од - но ли? Разсер - дилъ ме -
 Cré - - - - - fin! Il est sou - do - yé, je ga - ge! Je fré - mis d'un

Не можеть успокоиться.
 Ne peut se calmer.

У.Д.
R.D.

34

Ob.
Fag.
Cor. I. II.

ГВИД.
GUIDON.

АФ.
APHRON.

У.Д.
R.D.

НА ДО - БО - ЛЬ! Онъ измѣнникъ! Для не - го царь не зна - чить ни - че - го.
 tel ou - tra - ge... C'est un tra - tre! Quel dé - dain Pour la voix du sou - ve - rain!

Fl. picc. 34

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fac.
Cor.
Trcm.
Tr.-hul
"Tuba"

Шумъ. Всѣ наступаютъ на Полкана. Тотъ отбивается.
Tumulte. Tous se jettent sur Polkan, qui se débat.

Ten.

БОРПЕ.
LES SEIGNEURS.
Bass

Въ, жи злодѣи! а!
Har. di, les bra-vos!

Во, ресь дружица!
Où qu'on l'en-trave!

Нить а, гол!
Tiens, pour toi!

Нить а, гол!
Li - en le!

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar(A).

Fag.

Cor.

Trom.

Tr-bai.

e Tuba.

Platfi.

ц. дол.

Шумъ
Le bruit

Шуш! молните!
Chut! Du calme!

div.

unle.

pizz.

pizz.

pizz.

35

Clar(A) Poco meno mosso.

Fag.

Holl.

dim.

pp

преиращается. Спокойно.
s'apaise. Tranquillement.

ц. д. н. о.

Такъ то такъ, Во-о-во-да мой ду-ракъ, Только какъ намъ бытъ съ-сѣ-домъ,
C'est certain: Il n'est qu'un é-pais cri-tin. Mais, co-yons, que faut-il fai-re?

V-celli.

C-bassi

dim.

pp

Poco meno mosso.

Clar. (A.)

Fag.

Cor.

У.Д.
R.D.

ГЛАВНЫМ КОНЦЕЛЮСЬ БЫ ДАМЪ?
Comment détourner la guerre?

СЪ СПЕЩАЮЩАМИСЯ
Avec dédain.

Дурачь,
l'as d'ê.

БОРПЕ.
LES SEIGNEURS.

ЗНАТЬ ПО МОМЕНТЪ СУБРАЗЫ ПАРА!
Qu'est-ce que vous êtes, grand roi?

ОНЪ ДО ВЪ ТЫ, ГО. СЪ ДАРЬ.
Oh! pardonnez-moi.

PIANO

Fl. I.

Ob.

Clar. A.

Fag.

Cor. I. II.

Timp.

У.Д.
R.D.

36 Allegro non troppo. ♩: 112. Solo.

Allegro non troppo. ♩: 112.

диетъ!
diets!

Послушко.
Précipitem. Tâchez d'être contents.

UN SEIGNEUR. *Avec agitation.*

Жако.
Autrefois

УМЕРЛА СЛАВА (С. ДАД. НА, НА БАБАХЪ БЫ РАЗВЕДЪ)
O, ne vantez pas les gl'ores. Sa veit ex-ploquer les rêves.

36 Allegro non troppo. ♩: 112.

Fl.

Cor.

II CORP.
LE SEIGNEUR.

Что бо-ды! Уа-а-а-а-а, Жа-а-а-а-а, ко-а-а-а-а пу-а-а: на-а-а-а-а га-а-а-а-а гу-а-а.
 Allons donc! Cette nuit é-ail! Bien meilleur qu'il savait li-ra, Dans le mare, et tout pré-di-ra.

dim. pp *cresc. poco*

Fl.

Ob.

Clar.(A).

Fag.

Cor.

ГВИД.

IV.

То-же вотъ и позвѣдамъ, Кто у-мѣетъ скажеть самъ.
 Dans le ciel on peut trouver Le sens de ce q'on a ra-vé.

Tutti. *pizz. poco a poco*
 На бо-бахъ о-хо-а-а-а-а-а.
 On ex-pli-que par les fê-vee...

pizz. *cresc. poco*

Ob. animato poco.

Clar. Al.

Fag.

Cor. VI.

Trombe.

animato poco.

Гу-ша лучше!
Par le marçouï!

Вобъзрѣе. На бобакъ..ко видѣе.
Tous les rêves On explique par les fées...

Вобъзрѣе!
Tous les rêves!

Вобъзрѣе!
Par les fées!

Вобъзрѣе!
Par les fées!

arco

animato poco.

38 Moderato assai. ♩ = 80.

Fl. picc.

Fl. I.

Ob. I.

Clar. bass. in A.

думъ. Въ это время на лѣстницѣ показывается дряхлый заѣздохъ въ бѣлой сарафанской шапкѣ и синей феришъ съ золотыми звездами; подъ мышками у него астролябія и пестрадный мѣшокъ. Всѣ замолкли и слѣдятъ за заѣздохомъ, который маленькимъ старческимъ шапками подходитъ къ царю и кланяется ему въ ноги

Гу-ша лучше!
Tous les rêves!

La querelle devient acharnée. Le roi reste assis, pensif. A ce moment apparait sur l'escalier un vieil Astrologue. Il porte un habit bleu, brodé d'étoiles d'or, et un bonnet d'astrakan blanc. Sous son bras il tient un astrolabe et un sac bifarré. Tous, silencieux, le regardant, il s'approche du roi, à pas comptés, et salue jusqu'à terre. Puis il s'agenouille.

Camp.

Arpe.

V-le div. pp ten. assai

V-c. pp piza.

Ca. div. pp ten. assai

Clar. (A) Poco rit. **39a tempo**

Clar. bass. in (A)

Cer. *plen. assai* *dim.* *dim.*

3933A. CASTROLOGUE. Poco rit. На колѣняхъ. **a tempo**

A genoux. Сла - вѣньбу да здѣлаиъ
Fier Do - don, salut à

Camp.

Arpe.

div. *con sord.* *dim.* *dim.*

div. *arco* *dim.*

Poco rit. **39a tempo**

Ob. Solo.

Cl. *p dolce*

Fag.

Cer. *p*

3. A. царь! Зналъ меня отъ цѣлой вѣты, Но съ то-бой мы не зна-ко-мы.
toi? Je fus, toi qu'on te me voit, Con - seil - ler du roi, ton pè-re...

con sord.

Ob. I.

Cl. A.

Fag.

Oboe.

Дол - гошь вѣр - но - сти вло - ко - мы
 Or, je vienx, comme na - gué - re,

Дол - гошь вѣр - но - сти вло - ко - мы
 Or, je vienx, comme na - gué - re,

И на - слышанъ что до - домъ
 T'as frir mon fi - dèle ar - rivi.

div.

dim.

dim.

40

Fl. pice.

Fl. I.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

ppp *born tenuto*

ppp

Самр.

Агге.

pp

ppp

40

По теральзаботакъ сонъ,
J'ai ap. pria tous les en - nuis:

Въ даръ принесѣтабѣ я птаду,
Ce coq d'or, sur u - ne lan. ce,

Песади е.е на
Prouvera sa vi. gi.

Fl. I.

Ob. I.

Clar. (A).

Clar. bass (A).

Fag.

Cer.

3. A.

сину.
lance.
Camp.

И́з - ту - шокъ мой во - ло - той Бу - дешь ли - ный ста - ро - ку твоей.
Prends - le donc et crois moi bien: Nul n'au - ra meilleur gar - dien.

Агг.

Con sord.

p dolce arco cantabile

Fl.

Clar. (A)

Clar. bass (A)

3. A.

Коль кругомъ себѣ будешь мирно, Такъ се - дѣть тебѣ будешь мирно;
Lors - qu'en tout sa - ra pa - ci - ble, Tu le ser - ras im - pas - si - ble.

[41] Ob. I.

Clar. (A.) *pp* *cresc. poco*

Clar. basso (A.) *pp* *cresc. poco*

Fag. *pp* *cresc. poco*

3. A. Но лишь чуть со сто - ро - ны О - жи - дать те - бя вой - ны,
S'il pré - voit que l'en - ne - mi Veut mar - cher sur ton pa - ys,

pp *pizz.* *cresc. poco*

[41]

Ob. I.

Clar. (A.) *cresc. poco*

Clar. basso (A.) *cresc. poco*

Fag. *p* *cresc. poco*

3. A. Нль на - бь - га ех - лы бран - ной, Нль дру - гой бь - ды но - ждан - ной
S'il voit poin - dre dans l'es - pa - ce Quelque ar - mée qui te me - na - ce,

pp *pizz.* *cresc. poco*

42

Fl. picc.

Ob. *pp*

Clar. (A) *pp*

Clar. bas. (A)

pp

3. A. *pp*

Вънегда мой нѣ - ту, шокъ При - по - ды - метъ гре - бо - шокъ,
Dés qu'un noir dan - ger poin - dra, Sans tar - der, il l'en - dra Les

pp sempre legato assai

42

accelerando poco a poco

Fl. *pp* *cresc.*

Clar. (A) *pp* *cresc.*

Clar. bas. (A)

Fag. *cresc.*

Cor. I. *cresc.*

pp *cresc. poco*

accelerando poco a poco

3. A. *pp* *cresc.*

Какъ охро - со - ко въ встре - не - нетъ ся И къ то мѣс - то о - гер не - тъ ся,
ai - les, dres - se - ra la té - le Et d'u-ne voix bien haute il nel - le

pp *cresc.*

pp *cresc.*

cresc.

cresc. *sempre legato*

accelerando poco a poco

[illegible]

Fl. colla parte *a tempo*

Cl.

Fag.

Cor. I.

Tromba.

3 Tromboni.

allegando

A.

Всѣмъ радъ буди на чѣ-ку!
ц. дод., Overconfident garde à vous!
что не снѣхъ баринъ.

LE ROI DODON, un peu incrédule.

Славны буб_ны за го_ра_ми!
A bon ventir qui vient de loin!

Выше е_го, мы взглянемъ
Mes freres, le né-an-

cresc.

pizz.

f

colla parte *a tempo*

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. bas. (A)

Fag.

Corn.

Tr. ba.

3 Tr. bal. cresc. poco

Camp.

U.A.
R.D.

CS. MH.
meins.

Arpe.

cresc.

f

p

cresc.

f

cresc.

p

cresc.

fp

This musical score page, numbered 59, contains staves for the following instruments and parts: Fl. picc., Fl., Ob., Clar. (A), Clar. bas. (A), Fag., Corn., Tr. ba., 3 Tr. bal. (cresc. poco), Camp., U.A. R.D., CS. MH. (meins.), and Arpe. The score is divided into two systems. The first system includes staves for Fl. picc., Fl., Ob., Clar. (A), Clar. bas. (A), Fag., Corn., Tr. ba., 3 Tr. bal., and Camp. The second system includes staves for U.A. R.D., CS. MH. (meins.), and Arpe. The Arpe. part consists of four staves. Dynamic markings include cresc., f, p, and fp. The Fag. part has a 'cresc.' marking. The 3 Tr. bal. part has a 'cresc. poco' marking. The Arpe. part has 'cresc.' markings on the first three staves and 'p' and 'fp' markings on the fourth staff. The CS. MH. part has a 'meins.' marking. The U.A. R.D. part has a 'p' marking. The Tr. ba. part has a 'cresc. poco' marking. The Camp. part has a 'p' marking. The Clar. bas. (A) part has a 'p' marking. The Clar. (A) part has a 'p' marking. The Ob. part has a 'p' marking. The Fl. part has a 'p' marking. The Fl. picc. part has a 'p' marking. The Corn. part has a 'p' marking. The 3 Tr. bal. part has a 'p' marking. The Tr. ba. part has a 'p' marking. The Camp. part has a 'p' marking. The U.A. R.D. part has a 'p' marking. The CS. MH. part has a 'p' marking. The Arpe. part has a 'p' marking.

43bis 2 VOLTA для тенора высшего голоса.
Fl. picc. pour voix moins élevées.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

3 A. *dim.*

За - кри - чать: „Кри - ку - ку!
Сла - ва - ра: „Со - ко - ри - соу!

frem. dim.

44bis 2 VOLTA *dim.*

Allegro. $\text{♩} = 120$.

colla parte a tempo 44bis

3 A. *allargando*

Берегись, будь наче - ку! еще не успею отступить
и дод. *Ouvrez l'œil et garde le cou!* un peu (nerdus)

LE ROI DOOON. Слава бы - ны за го - ра, ми, Вьшь е - го, мы взглянемъ
А beau tem. *Ar guement de loin!* Nos fra nous la ne an.

cresc. senza sord.

colla parte a tempo 45bis

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. bas. (A)

Fag.

Cornl.

Tr.-ba.

3 Tr. bnl. cresc. poco

Camp.

U.A.
R.D.

CA, MR.
MOINS.

Arpe.

cresc.

cresc.

p cresc.

cresc.

f

p sub.

dp

62 45

Ob.

Cl. A.

Cl. Bb.

Fag.

Cello

Camp.

Agre.

Viol. I.

V-celli

C-bas.

Всѣ обступили съ любопытствомъ звездочета. Звѣздочета вынимаютъ изъ своего мѣшка искусно сдѣланнаго золотого петушка, который у него въ рукахъ бьется и кричать.

Tous entourent avec curiosité l'Astrologue, qui tire de son sac un petit Coq d'or. Le coq se débat entre ses mains et crie.

(enharmon)

[illegible]

CL(A)

Fag.

Cornl.

3 Tr. bnl.

Ten.

LES SEIGNEURS.
Bas.

Pro-eto чу-до!
Quel pro-di-ga!

senza sord.

Fl.

Clar(A)

Fag.

Tr-be, senza sord.

Ц. ДОД. LE ROI DOOD

Про-ето чу-до!
Quel pro-di-ga!

Просто ди-во!
Quel mé-ra-cle!

Ай, отарин'и!
Il dit vrai!

Сказалъ правди-во!
C'est un o-ra-cle.

The musical score is arranged in systems. The first system includes staves for Clarinet (A), Bassoon, Cornet, 3 Trumpets (B-flat), Tenor, and Bass. The second system continues the instrumental parts and includes vocal lines for 'LES SEIGNEURS' and 'LES SEIGNEURS' (Bass). The third system features Flute, Clarinet (A), Bassoon, and Trumpet (B-flat). The fourth system includes vocal lines for 'Ц. ДОД. LE ROI DOOD' and 'LES SEIGNEURS'. The fifth system features vocal lines for 'Просто ди-во!', 'Ай, отарин'и!', and 'Сказалъ правди-во!'. The sixth system continues the instrumental parts.

Fl. 47

Ob.

Fag.

Cor. I, II.

Ц.Д.
Р.О.

Ко вѣзмъ, весело.
A la foule, gaiement.

Про-сто дя-во! И-ли впря-мъ я съ а-тихъ поръ Вѣзмъ
Quel mi-ra-cle! Je te trou-ve dé-lor-tais l'in-

Fl. 47

Ob.

Clap./A.

Fag.

Corn.

Tr-bas.

Ц.Д.
Р.О.

со-вѣ-сь-дямъ дамъ отъ поръ?
ci-bla, c'est bien vrai?

48

Clar. (A)

Fag.

Cor. I.

Tr. bal.

Ц.Д.
R.D.

Слугамъ.
Aux domestiques.

Вѣщавочету.
A l'Astrologue.

По-са-дить е-го на спину Сто-ро-жить мо-ю сто-ли-цу.
Planter - le sur le dos, Qu'il veill. sur la place.

Чѣмъ то-
Je ne

colla parte

colla parte dim.

dim.

p

piss.

piss.

49

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor. III. IV.

Ц.Д.
R.D.

бл. бла-го-дарить?
puia, en vé-ri-té,

Что то-бѣ мнѣ по-су-лять?
De ma del - te m'acquiescer.

За та-ко-о о-до-з-
Mon ex - l'ime, et c'est jus.

cresc.

p cresc.

div

arco

arco

cresc.

Ob.
Clar.(A)
Fag.
Cor.III.IV.

Ц.Д.
Р.Д.

Торжественно. *Solennellement.*

- жо - нье, Сверхъ люб-ви и у-ва-жо - нья, Во-лю пер-вую тво-
ti - се, Ré - com-pen-se ton ser-vi - ce. Et je ju-re d'a-c-com-

Fl.
Ob.
Clar.(A)
Fag.
Corn.
Ц.Д.
Р.Д.

49

- ю
plir

Я не пол-но, какъ мо-ю.
Sans gr-der tous les dé-irs.

dim.

49

dim.

Clar.(A)

Fag.

Corn.

SHASSA, L'ASTROLOGUE.

Му - ро - замъ да -
 Ав - ра - мъ по

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Clar. Bas.

Fag.

Corn.

3. A.

- ры не леот-ны, Власть, бо - гат-ство, санъ из-вѣстный Дасть намъ лишняго врага,-
 авт ав за - ге, Les bonheurs, pas da - ven - ta - ge. Ne al - lirent le sou - ci,

div.

unio.

plac.

mf cantabile

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. bas (A)

Fag.

Corn. IV.

Tr. br.

2. A.

Но лю - бо - вь мнѣ до - ро - га -
 Mais pour ton ser - ment, mer - ci!

contabile

div.

arco

Ob.

Clar. (A)

Fag.

2. A.

И про - шу те - бя о по - кло - нѣнъ
 Fais qu'en for - me bien lé - ga - le

Viola.

Дать мнѣ за - нѣс по за - ко - намъ,
 L'en di - plôme é - crit sig - na - le

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor.
3. A.
Ц. Д. Д. Д., удивляясь.
LE ROI DOD., avec étonnement
Recit.
Чтобъ это - я... до тверже скалъ,
Cet honneur que je re - çois,
То, что царь мнѣ о - бѣ - щалъ.
Et par - tout en fas - se foi!
По законамъ!
Bien lé - ga - le?

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor.
Tr.-bnl.
a tempo
Ц. Д. Д.
R. D.
Что за сло - во?
Qu'est-ce à dire?
И не слышать тако. го.
J'en - tends mal, ou tu veux ri - re.
Мо - я при - хотъ, мой при -
Mes ca - pri - ces, mon dé -

Fl. 52

Ob.

Clar. (A)

Clar. basso. (A)

Fag.

Cor.

Tr-ba.

Tr-ba.

Timp.

Camp.

ц.д.
н.д.

назъ Вотъ за_конъ на вса_кій разъ. Только ты не со_мнѣвай_ся
 sir Sont la loi qu'il faut ser - vir. Mais en ta re - con.nais.san.ce

Агг.

compro

53

riten. poco FL. pica. **[53] Moderato assai. J=so.**

Fl. I. *p*

Ob. I. *p*

Clar. (A) I. *p*

Clar. basso. (A) *p*

Fag. *p*

Cor.

Timp.

Camp. *p*

riten. poco Moderato assai. J=so.
 Забвѣнъ снова планется въ землю и направляется къ выходу.
 И за всѣмъко мѣъ авляѣ-ся. *L'Astrolagus salus jusqu'à terre, et se dirige vers la sortie.*
 Ты рѣхъ а-voir кон-фи-ан-се.

Arpe. *p*

V-al. *pp*

V-le. div. *pp*

V-celli. *piss. p*

C.b. div. *pp*

riten. poco **[53] Moderato assai. J=so.**

ritard. poco a poco

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Cl. (A)
Cl. B.
Cor. *pp ten. assai.*
Camp.
Arpe.
Viol. I.
Vle div. *unio.*
Vc.
Cb. div.

ritard. poco a poco

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Fl.
Ob.
Cl.
Cl. B.
Fag.
Cor.
Camp.
Arpe.
Viol. I.
Vle.
Vc.
Cb.

[54] *crec.*
Clar. basso tacet al [113]
pp cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

Проводить звездочета до лестницы. Додонъ царственными движе-
ниемъ отпускаетъ бояръ и царевичей.
Le roi, après l'avoir reconduit jusqu'à l'escalier, congédie d'un geste
majestueux les Seigneurs et les Princes.

[54] *cresc.*

colla parte a tempo

Fl. 1. 2. 55

Ob.

Clar. (A) 1. 2. Clar. in B.

Fag.

Cor.

Tr-ba con sord. 1. 2.

3 Tr-ba.

ГОЛ. ПАТ. со свещи.
LA VOIX DU COQ, du haut de la flèche.

Кирки, ки-ри-ку-ку! Царствуй лежана бо-ку!
Co-co-ri, co-co-ri-co! Règne et dors en ton lit clos!

Ц. ДОД. Скушая нѣтушка, весело похаживаетъ, потеряя руки отъ
LE ROI DOOON. Prête l'oreille, et se promène gaiement, en se frottant les mains d'acier. To - to chaste!
O dé - li-ces!

colla parte a tempo 56

Clar. II. (A)

Fag.

Cor. III. IV.

Ц. Д.
R. Д.

Ру-ки сло-жа Бу-ду цар-ство-вать я ле-жа, За-хо-
Plus de pri-nce! Gouver-ner tous mes do-mai-nes Sans bon-

con sord.

con sord. div.

poco riten. **[58]** Poco più sostenuto.

Ob.
Clar. I./B.
Clar. II./A.
Fag.
Cor. I.

Solo.
Clar. II. la B.

пoco riten. Poco più sostenuto.

У.Д.
Р.Д.

- чу и за-дрем-лю, И бу-дуть насъ не во-лю. Прика-жу: по-та-щать сказкой,
 ger, sans m'ê-veil - ler, Sans pour rire et fœ - to - yer! En a - vant les jo - lis con - tes,

пoco riten. **[58]** Poco più sostenuto.

Fl.
Ob.
Clar. (B)
Fag.
Cor. I.

пoco riten.

У.Д.
Р.Д.

Воемъ, окоморошьей пляс-кой И за-бу-ду на-всѣ-гда, Что на свѣ-тѣ есть бѣ-
 Les jeux, les jongleurs, les dan - ses! Je vais ou - bli - er, sans hon - te, La tris-tesse et les souf -

arco
arco en harm.

пoco riten.

[57] Andantino. $\text{♩} = 72$.

Fl.
Ob.
Clar. (B)
Fag.
Solo.
p dolce
pp
> p

Andantino. $\text{♩} = 72$.

Ц.Д.
Р.Д.
-А.
frances!

Нячичка Амелфа похилилась на пороги дверей во внутренние покои.
L'intendente Amelfa paraît à la porte des chambres du fond.

pizz.
pizz.
unle. pizz.
pizz.
pizz.

[57] Andantino. $\text{♩} = 72$.

Ob.
Clar. (B)
Fag.
p dolce

Ц.Д.
Р.Д.

Потягивалась на солнышко. *Pétirant au soleil.*

Ишь какъ славно солнце грѣ - етъ,
А! So - leil! Ta douce ha - lei - ne

arco div.

Fl.
Ob. I.
Clar. (B)
Fag.

Ц.А.
Н.О.

Веш - ний духъ, все се - ле - нъ - етъ, Виш - ня
Ra - jeu - nil les bois, les plai - nes. Vous - fleur.

arco
pp
arco
pp
un. viol.

Fl.
Ob. I.
Clar. (B)
Fag.
Cor. I. II.

Ц.А.
Н.О.

Нерешительно.
Indécis.

словно въмо. ло - къ. Здѣсь прилечь бышу. гол - къ, Не хо - дять по чинальню.
rir les co - ri - siers... Dans ce coin, bien to - lon - tiers, Je se - rais un pe - tit somme.

arco
arco
arco

58

Fl.
Ob.
Clar. (Bb)
Fag. d.
Cor. I. II.

АМЕЛФА. Всплескивая руками съ беззавѣтною преданностью.
AMELFA. *Impulsée et avec une infinie sollicitude.*

По знаку камчатныя слуги бросаются въ тер-
ренъ и выносятъ на самое солнце прохлать
слоновой кости съ шелковыми одеяломъ.
*Sur un signe d'elle, les serviteurs se précipitent
dans le palais et reparaissent, portant un grand
lit d'ivoire, couvert de fourrures; ils le dressent*

Ба-тюшка, да хочешьъ спальною всю ото-ли-ду прара-тишь,
Mais bien sûr! Voi-ci les hommes Qui l'apportent le grand lit.

Только ты съ брюшкомъ пустымъ.
N'as-tu pas quelque ap-pé-tit?

[59]

Clar. (Bb)

Fag.

Cor. I.

Сама же Амелфа подходитъ къ Додоу съ огромнымъ подносомъ, уставленнымъ лакомствами.
Amelfa s'approche de Dodon; elle apporte un grand plateau chargé de sucreries.

Скушай хоть стручковъ у-рецкихъ, Иль въ ме-ду о-рѣховъ грецкихъ, Сту-де-лымъ за-пѣшь кваскомъ,
Man-ge donc ces con-fi-tu-res, Quel-ques noix, ou bien des mè-res, Bois le cidre: il est tout frais,

[59]

Fag. *pp*
 Cor. I.
 A. *A.*
 Съматой, хмелемъ, им-би-ромъ. Нль от-вѣ-тять царскимъ ду-мамъ, На-чи-но-ны-я и-зю-момъ,
Par-fu-té, tous-jeux, su-cré. Ces fruits pleins de miel, d'a-man-dae, Et bien cuits au vin, l'at-ten-dent.

arco
pizz.
p

Ob.
 Cl/B^b *doce*
 Fag. *pp*
 Cor. I. II. *pp ten.*
 60
 Ц. ДОД. Шляк присаживается къ блюду.
 LE ROI DODON. *Bâille et s'installe à portée du plateau.*
 A. *A.*
 Чер-но-о-л-е-в-ни-ки вѣ-н-нѣ, Пробуй, вкушны ли о-нѣ. Что же, мож.но.
Chas-se donc tous les sou-ver-ains, Tâ-te des pruneaux far-cis. Hum... S'accepte...

arco
pp
60

Clar. B $\flat$

Cor. I. II.

Recit.

У. А. Р. О.

А по-куда Прохлаждаюсь я у блю-да, По-старайтесь какъ ии-буду, Чтoбы мнѣ си-да не у-онуть.
Mais prends garde, Mon ai - ma ble ba-bil-lar-de, Qu'en pa-ssant som-meil sou-dain N'in-ter-rom-pe mon fes-tin.

Fl.

Clar.(B)

Fag.

riten.poco

У.Д.
Р.О.

Кушавать и заливаться.
Il mange et boit.

riten.poco

Пусть ни мига не те-ря-я, Принесутъ мнѣ полу-га-я.
Pour é-vi-ter ses em-bûches qu'on lui apporte ma per-ru-che.

plus,
riten.poco

51 Larghetto assai. $\text{♩} = 48$.

Fl. picc.

Fl.

C. ingl. Solo.

Clar. B.

Fag.

Cor.

Царский птичникъ приноситъ, привязаннаго цѣпочкой къ кольцу, зеленого попугая, который поетъ, щелкаетъ и свиститъ.
L'oiseleur du roi apporte une perruche verte, attachée à un anneau par une chaîne. La perruche chante, fait claquer sa langue, siffle.

Ч. Д.
Р. Д.

Здравствуй, попугай!
Bonjour, co - col - le!

div. (from.)

51 Larghetto assai. $\text{♩} = 48$.

Fl. picc.

Fl. I.

C. ingl.

Clar. B.

Ч. Д.
Р. Д.

Не при - зыкъ
Que veux - tu?

По - ни - мать я твой я - зыкъ.
Je n'ai pas bien en - ten - du.

Fl. *piece.*

Fl. I.

Cor.

Ц. д.
R. d.

Попугай поет и свистит.
La perruche continue de chanter et de siffler.

Ты жь у-миль-но такъ стре-ко-чешь, По-про-сить же-ня что хо-чешь?
On fe-ra tout pour te plai-re, Mais dis quoi, en lan-gue clai-re!

63

C. ingl.

Clar. (B)

Ц. д.
R. d.

Ключница
à Amelfa.

Что твер-
Que dit

63

84

Fl. picc.
Fl. I.
C. (agl.)
Clar. (B)
Cor.

АМЕЛФА. Принимая на себя обязанности переводчика.
AMELFA. Prenant sur elle d'interpréter.

Ц. Д. Р. Д.
Дать онъ? Все од-но: Ты по-стави е-го въ ок-но, чтобъ на лю-дахъ по-ка-
el - la? Qu'il faut la met - tre Sans tar - der à la fe - nêtre Pour char - mer les gens qui

84

Fl. picc.
Fl. I.
Cor.

Ц. ДОД. Недовольный.
LE ROI DOD. Mécontent.

А. А.
заться, Для дру-гихъ покра-со-ваться. Глушь ты, по-ка! А за-чѣмъ Намъ дру-ги-?
razent, Par ses tours et par ses grâ-ces. Non, co - col - la! Tu de - viens Va - ni - tou - se.

Fl. picc.

Fl. I.

C. ingl.

Clar. (B)

pp

Позурай поетъ и свищетъ то-же самое.
La parruche chante et siffle de même.

AMELFA
AMELFA.

Мол - вить:
En - tends bien:

C. ingl.

Clar. (B)

Cor.

A. A.

„вѣмъ Раз-гла-шалъ бы, какъ съам-во-на, про дѣ-ла ца-ря До-до-на И про доб-ле-сти е-го“
„Com - me du haut d'u-ne tri - bu-ne, Je veux chanter la for - tu-ne, Ta bra-voire et les ex - ploits.“

arco

Fl. picc.
Fl. I.
C. ingl.
Clar. (B)
Fag.
Cor.

Ц. А. Д. Л. Е. Р. О. И. Д. О. О. Н.

А. А.

Ха-ха-ха! Ну, ну, что - го, Не по - бѣди! Ты сильнѣе. А ска - жи, а что же -
 Ha' ha' ha' Pasmal, ma foi: Ton as - tues est fort pro - fon - de: Dis en - cor: quel est au

(arm) *dim.*

67

Fl. picc.
Fl. I.
C. ingl.
Clar. (B)

Попугай поетъ и свиститъ то-же самое.
 La perruche chante et siffle de même.

АМЕЛФА.
AMELFA.

Додоуъ свѣтаетъ.
 Dodou rit.

Ц. А. Д. Л. Е. Р. О. И. Д. О. О. Н.

мѣ - о Намъ все - го на свѣ - тѣ? "Сонъ"
 mon - de No - tre pre - mier de - voir? "Dor - mir,"

C. ingl.
Clar. (B)
Fag.

68 Andantino. (Tempo)

Царь кончил кушать и поглядывает на постель. Ключница взбавляет подушку и оправляет одеяло.
Le roi a fini sa collation, et regarde du côté du lit. Amélie arrange les oreillers et rabat les couvertures.

A.
A.
го - во - рятъ онъ, царь до - донъ. Вешнимъ днёмъ соснуть здо - ро - во.
Roi Do - don, bien à loi - sir! Dors un peu sur cet - te couche.

plus.
espr.

69 Andantino. (Tempo)

Clar. (B)
Fag.
Cor. I.

Лягу, — ля съ лич - ка ца - рь - ва От - го - му до - кучныхъ мухъ.
Viens, je chas - se - rai les mouches Loins de ton au - gu - le front.

div.
pizz.
arco

Fl. Larghetto assai.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Obol.
C. ingl.
Clar. (B)
Fag.
Tr. ba. *pp*

ГОЛ. ПЬТ.
LAV. D. COQ. *Нх-рх-хх, хх-рх-ху-ху!*
Сх-сх-гх/Сх-сх-гх-сх!

Полугая ухосать. *On emporte la perruque.*
Трошь подушку: *Vois ce lit,* что са пуха! *ceci d-dre-dre!*

arco

89 Larghetto assai.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Fl. *colla parte*
C. ingl.
Clar. (B)
Fag.
Cor.
C. n. *colla parte*

a tempo
Andantino.
Cor. ingl. *tacet al [113]*

allargando
a tempo
Додохъ соблазнилъ и прелесть — и уже спитъ беззаботно, какъ дитя.
Dodén ne peut plus résister au sommeil. Il se couche et s'endort sans plus.

colla parte
Царствуй лажя на бо-ку!
Règne et dors en ton lit ôlôz!

Andantino.

70 Andantino. $\text{♩} = 66$.

Fl.
Fag.
Cor.
ppp

Ключница отмахиваетъ мухъ, наклонясь надъ постелью Додона.

avec autant d'insouciance qu'un enfant. L'entendant, penchée au dessus du lit chasse les mouches.

3 Тромбе уходятъ на сцену.

con sord.

con sord.
con sord. div.
con sord.
pizz.
C-b. div. pp

70 Andantino. $\text{♩} = 66$.

Cor.

Fl.
Ob.
Clar./Bb
Fag.
Cor.

Стража сначала сонно перекликается, но затем проткну чары полуденного сна одолев и стражу. Веб кроме ключ-
Les gardiens font l'appel, d'une voix somnolente, mais bientôt ils surmontent à la douceur enchantée du sommeil de midi.

Ten.
Bass.

За сенок. **СТРАЖА.** Царствуй же на бо - ку!
Dans les couloirs. LES GARDIENS. Règne et dors en ton lit clos!

Царствуй же на бо - ку!
Règne et dors en ton lit clos!

div.
div.
C-b div

Ob. I.
Clar./Bb
Cor.

ицы спать, спать сладко и долго. Тишина в столице полная: один вечномоющие мухи кружат над Додоном да
Tous dorment profondément, sauf Amélie. La capitale entière est paisible. Seules les mouches infatigables bourdonnent autour du

ppp
ppp
ppp
ppp
ppp

Ob. I.
Clar. (B)
Cor.

солнце по прежнему обдаёт его своимъ свѣтомъ, ровнымъ и ласковымъ.
lit royal, que le soleil continue d'éclairer d'une lumière égale et douce.

C-b. div.

Ob. I.
Clar. (B)
Cor.

72

АМЕЛФА.
AMELFA.

Всѣ за -
Tous s'en -

72

Ob. 1.

Clar. B.

Cor.

A.

снѹ - лѣ, воѣхъ смо - ря - ло, Вѣмъ - нѣмъ сномъ у - го - мо - нѣ - ло.
dor.mant, tous som.meil.lent. Cher prin.temps! paix sans pa.reil.le!

Arco

pp

C-b. div.

73 Solo

Fl. I.

Clar. I (B).

Cor.

Piatti.

Arpa I Mata in C, D, E, F, G, A, B.

Arpa II in C, D, E, F, G, A, B.

senza sord. div. pizz.

senza sord. div. pizz.

pp sempre

C-b. div.

Облакиваются на царскую постель и засыпают рядомъ съ Додономъ, который во снѣ улыбается, греясь о ка-
Elle s'accoude au lit du roi et s'endort à son tour. Dodo, dans son rêve, sourit comme à une belle inconnue.

73

Fl. I.

Clar. I (B)

Cor.

Piatti.

74

ной-то необычайной чудной красавицы.

2 Arpa.

Arpa I in Cla, Des, E, Fes, G, Ais, B.

gliss.

74

75 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Fl. Picc.

Fl. I.

Ob.

Clar. I (B)

Cor.

Tr. boni e Tuba.

ГОЛОСЪ ПЪТУШКА. LA VOIX DU COQ.

Fl. I II.

Ку-ку-ку, ку-ку - ку - ку!
Co-co-ri! co-co-ri - cou!
arco sul ponticello al segno

arco sul ponticello al segno

arco.

senza sord. sul ponticello al segno

arco

C. a. div.

76 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Fl. picc.
Fl. I.
Ob.
Fag.
Cor. III.
la C.
3 Trombe. (За кулисами, съ разныхъ сторонъ.)
3 in F. C. alto. Trompettes dans la coulisse
Tr. boni.
3 Tuba.
allarg. poco
a tempo
dim.
Поднимается шумъ и бѣготы. Трубные звуки то тамъ, то сямъ. Кожи
Bruit. Des gens courent. Des trompettes sonnent de divers côtés. Des chevaux
Во-ро-гись, будь на че-ку!
Ouvre l'oeil et garde à vous!

Claz. B.
Fag.
Cor.
(C) Tr. ba.
(p) Tr. ba.
шумъ. Передъ дворцомъ собирается народъ; на унылыхъ и забитыхъ лицахъ виденъ страшный перепугъ.
hennissent. La foule se précipite autour du palais. Sur les visages interloqués se lit une terreur profonde.

Fl.
Ob. a 2
Fag.
Cor.
Tr. ba. (C)

70 71 72 73 74

Fl.
Ob.
Claz. (B)
Fag.
Cor.
Tr. ba. (C)
Tr. boni.
Timp.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.
Cresc.

75 76 77 78 79

Fl.
Ob.
Clar./B.
Fag.
Tr-bon & Tuba.

Sopr. Alt. НАРОДЪ, на улицъ.
LA FOULE, dans la rue.

CORO.
Ten. Bassi.

Нѣ - ту, шокъ кри - чить. Вотъ зай - - - - - tel
Le cou a don - né la lar - - - - - me!
Эй, бор - ьныхъ ко - ней охъ -
Com - ren tous, pre - nen les

Fl.
Ob.
Clar./B.
Fag.
Tr-bon & Tuba.

зай - - - - - tel Эй, что - па - еи спаръ не жать, Тотъ, что ии - вы, се - за жать,
ar - - - - - me! Oh! Mal - hour, ca - la - mé - té! Le ro - yume est dé - vas - té.

Ob. 77 Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$.

Clar. (B) *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

Cer. *dim.*

Tr-bon & Tuba.

ПОЛКАНЪ. Вѣсѣла.
POLKAN. Accourant.

Царь ты нашъ, о-тецъ на-ро-да! Э-то я, твой во-е-во-да! Го-су-дарь просишь! Вѣ-да!
Roi puissant, ma voix t'appel-le! Vois ton gé-né-ral fi-dè-le! Ah! Ré-veil-le toi! Malheur!

77 Allegro non troppo. $\text{♩} = 112$.

Fag.

Cer.

Ц. Д. Д. Не споешь прескушася.
L.R. D.D. Encore d'encore endormi.

Вотаван и збав.
Se lève en bédillant.

Что та-ко-е, го-мо-да? А? Что тамъ? Вѣ-да ка-ка-я? Но мой
Quel est donc ce bruit, Seigneur? Hein? Quoi donc? Quelle démen-ces. Est-ce la

Претъ должно быть рать чу-жа-я.
L'en-ne-mi sur nous s'a-van-ce!

Ob. 78

Clar. B.

Fag.

Cor.

Ц. Д. Р. Д.

те - режь ли го - рять? Шутъ возъ - ми е - го! Кри - чить Нашъ иъ - тухъ, вер - таетъ на спи - цѣ.
fou dans mon pa - lais? Poïn du vieux ni - ais! No - tre coq a chan - té, il tourne et s'agi - te.

ПОЛКАНЪ
POLKAN.

cresc. poco

f

79

Fl. stringendo poco

Ob.

Clar. B.

Fag.

Cor.

Tr-boni e Tuba.

Allegro assai. (Tempo I, $\text{♩} = 132$.)

79

ГОЛ. ПЪТ.
LA V. D. COQ.

цѣ.
te!

КЪ. РЪ. КЪ. КЪ. РЪ. КЪ.
Co-co-ri! Co-co-ri.

Шумъ и гамъ во всей ото - жи
Tous nos gens ont fui. Viens vi

stringendo poco

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

79

Allegro assai. Tempo I, $\text{♩} = 132$.

Fl. picc. *f*

Fl. *a 2* *f*

Ob. *a 2* *f*

Clar. B. *f*

Fag. *mf cresc.*

Cor. *mf cresc.*

C. *p cresc.*

Trombe (За кулисами).
(F) (dans la coulisse)

Tr.-boni e Tuba. *cresc.*

Timp. *cresc.*

(allarg. poco) *a tempo* Заглядывает на пѣтушка.
Dodon regarde le coq.

ку! Вергись, будь на че . ку! _____
cou! Ouvrez l'œil et garde à vous! _____

p cresc.

mf cresc.

cresc.

mf cresc.

mf cresc.

60 Poco più sostenuto.

Fl. viss.

Fl.

Ob. a 2

Clar. (B)

Fag.

Cor. a 2

Cor.

Tr-ba.

Tr-bon & Tuba

Timp.

Poco più sostenuto.

Ц. ДОД. объявляет народу.
L.R. DOD. au peuple.

Ну, ре-бя-туш-ки, вой-на; И под-мо-га намъ нужна, Ме-длить не-че-го, жи-вѣ - е!
Bien! Va pour la guerre, en fantz! Hâ - te vous, courez aux camps. Fai - tes vi - te, qu'on s'empress - se!

60 Poco più sostenuto.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (B)

Fag.

Cor.

Tr-ba.

Tr-bon & Tuba.

Timp.

Ц. д.
R.D.

От - пи-рай лар-цыско-рь - е! Ли - сій хвостъ съ бобрюмъ съ-дымъ Я кла-ду на каждый
 Mais d'a.bord, ou z'reales cais - ses, Per - se - tes sur tous l'im - pôt Pour six mois: ce n'est pas

Fl.
Ob.
Clar. B.
Fag.
Cor.
Tr.-bass & Tuba.
Timp. in H.

51

Solo

ff

ц.д.
н.д.

дымъ. Толь - ко слушай-те на - роды: Ес-ли са-ми во-о-во-ды, И-ли тамъ по-дъ ии-мя кто
trop. Si vous êtes prudents et sa-ges Prennent un peu d'a-sen-ta-ges, Si l'ar-mée en fait au-tant,

51 f

Clar. B.
Fag.
Timp.

ц.д.
н.д.

Взять за-хо-четъ дѣло - ку что, Но по-речь-то, Ихъ ужъ дѣ-ло.
Chers au-jets, lais-sez les fai-re, Car ce-là, c'est leur af-fai-re.

Fl. a2
Ob. a2
Cl. a2
Fag. a2
Coral
Tr. boni.
Tuba.
T. *НАРОДЪ, разстѣжайся. LE PEUPLE, docilement. Додоу садется на тронъ. Dodo s'assied sur son trône.*
Ba. *НИ НЫ. Ду. на и тѣ. 30. Bassi. Nemo agnosce o - be - is - ante!*
pizz.
arco *p*
arco *p*
arco *p*
arco *p*
arco *p*

[82] Allegro assai. (Tempo I.)

Fl. ploc.
Fl. a2 *cresc.*
Ob. a2 *cresc.*
Cl. *cresc.*
Fag.
Cor. II, III, IV
Tr. boni.
Tuba.
T. *Изъ внутреннихъ покоевъ внезапно выходятъ царевичъ Афронъ, выбѣгаютъ бояре; всѣ вооружены. Des chambres intérieures du palais sortent précipitamment Aphron et les Seigneurs, tous armés.*
pizz.

[82] Allegro assai. (Tempo I.)

Fl. picc.

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag II.

Coi.

Вагнеръ Гайднъ, на ходу пристегивая поясъ.
Wagner arrive et, tout en marchant, boucle le ceinturon de son épée.

Fl. picc.

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag II.

Corn.

Tr. boni

e Tuba

Timp.

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

Cl. (B) **82** Poco più sostenuto. $\text{♩} = 120$.

Fag. *sf* *marcato*

Tr.-bass

e Tuba. *sf*

83 Poco più sostenuto. $\text{♩} = 130$.

У. Д. Д. Торжественно
LE ROI DOD. Solennel.

До-ро-гі-е сыно-вля, Съданихъ поръчьвасъ яжу я По-сто-
Fils très cher et digne. is! De-vant moi vous voi-là prêts A moi.

arco *mf cresc.*

83 Poco più sostenuto. $\text{♩} = 130$.

Fl. *a 2* *tr*

Cl. (B) *a 2* *tr*

Fag. *tr*

У. Д. R.D.

и-но-е хо-тѣ-нѣ О-то-мочить-ся на-па-до-нѣ. Часъ на-сталъ и
rir pour la pa-tri-e, A pu-nir la per-fi-di-e. L'heu-re vient! Qu'un

84

Fl.

Ob.

Cl. (B)

Fag.

ГВИД. GVIDÓN.

АФР. АРНЮН.

Перебивая съ шпроуъ.
L'interrompt brusquement.

Дай немножко
Lais - se nous souff.

Дай немножко, дай немножко намъ вздохнуть—
Lais - se nous, ah! lais - se nous souff - fler un peu!

слад - ный путь...
no - ble feu...

ц.д.
r.d.

84

Ob.

Fag.

г.
a.

а.

намъ вздох - нуть, Пусть ужъ ъ - дуть во - о - во - ды.
fler un peu! Que les gé - né - reux s'a - van - cent:

Но хо - тимъ тер - пѣть не - взо - ды,
Nous, nous crai - gnons les souff - fran - ces

espress.

Fac.
 Corni I II III.
 Безъ за_зю_бу_шекъ ску_чать.
 Et l'ennemi sans nos a_chems!
 Ц. ДОД LE ROI DOO.
 Топаетъ ногой.
 Il tape du pied.
 Ахъ, безетыдники, мол_чать! Высту_пать без_пре_ко_.
 In - so - lents garçons! ba - lourds! Par - tea tous, je tous l'or.

Cl. (B) a 2
 Fac.
 I II
 Cor. III
 Ц. ДО. ДО.
 слов.но. Во_йс_ко ва_ше на_лю_бов_но Разд_е_ли_те по_по_ла_мъ, Только, чу_рь, не ссор_тесь та_мъ.
 don_не. Di - vi - sea en deux co - lonnes les sol - dats. Point de con - flicts; Sur tous points res - tea u - nis.

Добрый путь вамъ, по - из - жай - те,
Al. loma, vi - te! Bon vo - ya - ge.

И до - мой скорѣй бы - вай - те
Re - ve - nez nous sans de - ma - ge.

Трижды слышеть
Hentéasse trois

Allegro assai. (Tempo I).

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cl. (B)

Fag.

Cor.

Tr-bonl.

Timb.

каждаго сына. Сыновья ушли уходить съ боками.
Sois chacun de ses fils, qui partent, manzades, suivis des Seigneurs.

Слышенъ шумъ отъѣзжающаго войска.
On entend le bruit de l'armée qui s'ébranle.

Fl. picc. 1

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag. II.

L.

Cor. II III IV.

pizz.

p

Fl. picc.

Fl. 8

Ob.

Cl.

Fag.

1.

Cor. II III IV.

Fl. piec.

Fl. piec. score for measures 85-88. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Horn (Cor.), Trumpet (Tr.-horn), and Timpani (Timp.). The music is in 2/4 time. Measures 85-86 show active melodic lines for the woodwinds and a rhythmic pattern for the brass. Measures 87-88 feature a crescendo in the brass section, marked with *cresc.* and *ff*. The Flute part has a *p* marking in measure 87.

Continuation of the musical score for measures 89-92. The parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Horn (Cor.), Trumpet (Tr.-horn), and Timpani (Timp.) are shown. Measures 89-90 show the woodwinds playing a melodic line while the brass provides harmonic support. Measures 91-92 feature a *div. (trém.)* (divisi tremolo) effect in the brass section, marked with *div. (trém.)* and *ff*. The Flute part has a *p* marking in measure 91.

Ob. calando poco a poco

Cl.

Fag.

Tuba.

Timp.

dimin.

pizz.

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

calando poco a poco

Cl.

Fl.

Ob.

Fag.

Cor. I.

Vcl. I.

Vcl. II.

Viola.

Vcl.

Cb.

p

pizz.

p

Когда все успокоилось, слы-
шешь голос Птишки.
Lorsque tout s'est calmé on
entend la voix du coq.

98 Allegro come prima. J._{.120}

Ft. I
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.

Allargando.
a tempo

Kи-ри-ка - ку - ку!
Co-co-gi-co-co!

Cаротсу! Ло-жа на бо - ки!
Règne et dors en ton lit - clos!

Ц ДОД LE ROI DOO.

Pя-ту-шокъ родной, сна-си_бо!
Jo-ti coq, je te rends grâces.

99 Allegro come prima. J._{.120}

colla parte *a tempo*

Cl.(A)
Fag.
Tr.-boni.

Коль грозить е-ще что ли-бо,
Si le noir dan-ger me-na-se,

To кри-ла не по-та-а.
Crie bien fort pour m'éveil-lez.

БабеИ подушкУмать мо-
Viens, ar-range l'o-reil-

89 Andante. J. es.

Ob. I. *p Solo*

Cor. *pp*

Andante. J. es.

У.Д. Я. Я е-ще со-ску на мно-го. Э-та бран-на-я тре-во-га До-гляд-тьми-и
 R.D. ler. Je vais faire un pe-tit dom-me. Ce tu-mul-te, tous ces hommes... Quand j'étais

89 Andante. J. es

Fl. *sf*

Ob. *sf*

Cor. *sf*

У.Д. но да-ла Вот до-са-да то бы-ла, Что-то чуд-но-е въ в-и-д-н-и-и.
 R.D. dou-ce-ment... Ah! ce-là est bien ce-jant! Oui, ce rê-ve, quel da-li-ce!

f sul ponticello al segno *dim.* *p*

f sul ponticello al segno *dim.* *p*

f sul ponticello al segno *dim.* *p*

dim. *p*

Fl.
Ob.
Clar./A1
Fag.
Corn1.
Timp.

АМЕЛФА. AMELFA.

Ложится на постель и закрывает глаза.
Il s'installe dans le lit et ferme les yeux.

По-стой, Ma foi!

Вот те-бѣ мо-е во-лѣнье:
Tâche par quelque ar-ti-fi-ce

Раз-га-дай мой сонъ, ка-кой
De le de-vi-ner. Car moi,

Не при-по-мню самъ.
Je l'ai ou-bli-é...

Clar(A)

Только дай стару-хѣ сро-ку, Не опѣ-ши, коль хо-чешь проку.
Un instant... j'en ai le di-er, Pour le voir en-cor sou-ri-re.

Что-жъ та-ко-е? Ужъ не
Dans ce ré-ve tu es

хунасть, elle réfléchit.

ritard.

pp

90

Fl. Lento. $\text{♩} = 55$.

Ob.

Clarinet (Solo).

Xylophone.

Lento. $\text{♩} = 55$.

A. A.

толь, что ты шахматный ко - роль, Вкругъ ва - ля - ща ты та - ле - и: „Шахъ и матъ намъ всѣмъ здо - рѣ - я!“
tais... Tu é - tais un roi d'é - ches. Tous les pions étaient par terre; É - chec et mat! C'est bon - ne guerre.

plac.

pp

90 Lento. $\text{♩} = 55$.

Fl. pice.

Fl.

Ob.

Clar(A)

Xyl.

A. A.

Ко - ни, ферзь, ладьи, слоны Всѣ тобой побѣ - же - ны. Тутъ та - ле - и всѣмъ ша - ли, Мы на преже - мъ мѣ - стѣ
Roi - ne, tour et ca - va - liers, Tu les fais tous prison - niers. Puis cha - cun fait volte face, Et sans lar - der re - prend sa

Andante. $\text{♩} = 63$.

Fl. a^2
Ob. a^2
Corni. III f^+
dim.
dim.

Andante. $\text{♩} = 63$.

A.
A.
ота.лк. *ple. ce.* *Сквозь дремоту.* *Вот что слылось:*
ц. дод. *LE R. DOD.* *Amoré endormi.* *No l'en dé. plai. se,*

луч.шо, *луч.шо,* *серд.це бы.лось* *Как то* *слад.ко...*
C'est. fait *mieux!* *Mon d - me d'ai. se* *Tres. saül - lait.*

sul ponticello al segno
sul ponticello al segno
arco sul ponticello al segno
dim.
dim.
dim.
dim.
pp
pp
pp
pp

Andante. $\text{♩} = 63$.

91

Fl. Moderato. $\text{♩} = 80$.

Ob.
Fag. f^+
Moderato. $\text{♩} = 80$.

A.
A.
Въ ба.нѣ гру. стень царь ск. дитъ, *Мыльной пѣной* *весь по.крытъ:*
Tu rê. vais qu'i - tant au bain, *Bien froi. té de sa - von fin,*

pizz. div.
pp
pizz.
Moderato. $\text{♩} = 80$.

Fl.
Clar(A)
Fag. *pp*
*) *Vergho.*

Вдругъе-гаданъ и по-ча-лъ Вышелъи въ по-чи хо-заннъ, Шеретъ на-е-жа, до-мо-вой,
Prêt à faire un petit somme, Tout à coup tu vis un gnom du poil tout noir, tout à ré-vis-sé.

*) *Прутъя. Auten.*

plac.
div. plac.

Fl. *plac.*
Fl.
Clar A.
Fag.
Ver.

animando pochissimo

Гла-днъ бархат-ной ру-кой. И за-ра-до-ва-лось тѣ-ло, На-лк-лось, по-мо-ло-дѣ-ло,
Mail il vient te ca-resser... Tes cheveux sou-dain re-poussent, Ta peau de-vient ferme et douce.

arco
arco
arco
arco

plac.
plac.
plac.

animando pochissimo

116

Fl.

Ob.

Cornl. *pp cresc. poco*

Vor.

93 Andante. (*Tempo I.*)

Slov. no ab-loch-ko v po-př.
Com-me cel-le d'un fruit mûr.
Ц-до-д. LE ROI DOO.

Умѣхался.
Souriant.

Такъ и жгло во всемъ нут - рѣ...
Non, c'était plus beau, pour sûr...

Лучше синь-лохъ!
Ah! quel rô-va!

cui ponticello al segno

cresc. poco

arco

cresc. poco

arco

cresc. poco

arco

cresc. poco

arco

dim.

dim.

dim.

dim.

93 Andante. (*Tempo I.*)

Recit. (Moderato.)

Fl.

Ob.

Fag.

3 Cor.

А. А.

Накъ бы догадавникъ, грозить Додоу наказанъ.
Paraît avoir deviné, le menaçant du doigt.

Ахъ, проказникъ!
Je de-vi-ne.

Сонъ та-кой да ут-ромъ въ праздни-къ.
Oui, je le vois à ta mi-ne:

Царю на ушко.
Elle chuchote à son oreille.

Ты ло-жил-ся от-ды-хатъ
Tu t'ap-pro-ches len-te-ment

div. *pp*

div. *pp*

plac. *p*

Recit. (Moderato.)

94 Andante. (Tempo I.)

allarg. poco Più lento. *J. ss.*

Fl. *allarg. poco* *Più lento. J. ss.*

Ob.

Clar. (A)

Fag.

I dolce *pp*

allarg. poco *Più lento. J. ss.*

A. A.

На пар-че-бу-ю кро-вать, А по-ста-ла из-го-ло-во Съ ти-хой ла-кой да лю-бовь ю,
D'un grand lit de brocart blanc, Pré-pa-ré par les mains fi-nes D'u-ne be-le bien câ-li-ne,

(trem.) flautando

(trem.) flautando

pp

allarg. poco *Più lento. J. ss.*

Clar. (A)

95

A. A.

Чуж-дой пре-лестью ды-ша, Крас-на дѣ-ви-ца ду-ша. Ты же, царь, за-жму-ря о-чи,
Dont l'oeil noir et lan-gou-reux Jette un regard amoureux... Éblou-i par tant de grâ-ces,

unis.

unis.

arco *pizz.* *pp*

96

А. А.

Что предъ со-ли-цемъ ста-ла но-ча, Въ-ды руч-ки при-дер-жалъ И-къ-гру-ди о-е при-жалъ...
Tu l'en-traî-nas, tu l'en-la-cas, Tu la pres-sas sur ton cœur Qui pal-pi-te de bon-heur!

Act II, Scene I

Vocal Entries:

- Don Basilio:**

Едва превозмогая дремоту.
D'une voix alourdie par le sommeil.
УДОД. LE ROI ОДОД.

Где жь о-на, мо-я кра-са то?
Où es-tu, toi que j'a-do-re!
- Figaro:**

Ужъ не зна-ю,
Pardon, Si - re:

не-но-на-та.
je l'i-gno-re!

Instrumental Entrances:

- Sul ponticello al segno** (for Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, and Horns)
- Farco** (for Cello/Double Bass)

Fl. pp

Ob. pp

Clar. (A) pp

Fag. pp

Corn. pp

Ten. Царь Додоноу, а за Додоноу ключница и стража засыпають прямины могучимъ и мирнымъ своимъ.
Le roi Dodon, Amelfa, les gardes s'endorment d'un sommeil calme et profond.

Bassi. За сценой.

СТРАЖА.
GARDES.

Царстуй лежа на бо - ку!
Règne et dors en ton lit clos!

Dans la coulisse.

Царстуй лежа на бо - ку!
Règne et dors en ton lit clos!

con sord. div. pp

con sord. div. pp

con sord. div. pp

v.c. con sord. pp

pp pizz.

C.b. div. pp

F. 97

Ob. pp

Clar. (A) pp

Corn. pp

dim.

dim.

pp pizz.

pp

arco pp

C.b. pp

Fl.
Ob. I.
Clar. A¹
Coral.
C. b.

pp

plac.

Fl. pico.
Fl. I.
Clar. A¹
Coral.
Platti.
Coro I.
Coro II III IV.
Arpa I.
Arpa II.
div.
sord.

98

p

pp

Грезы Додона очудной красавиц теперь стали отчужденны и мн.
gliss.
 Le rêve de Dodon se précise.

gliss.

pp

in C, Dis, Es, Fis, Ges, A, His.

in Cis, Des, E, Fes, G, Als, B.

99

Fl. picc.

Fl. I.

Corn.

Piatti.

Arpa I. *croquisse.*

Arpa II.

125

Fl. I.

Clar. (A)

Corn.

Piatti.

Arpa I.

Arpa II.

128

Fl. picc. 100

Fl. I.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

(C)

Tr-be (F)

Tr-boni e Tuba.

Piatti.

Arpa I.

Arpa II.

in Ces, D, Eia, F, Gia, Aa, H.

gliss.

flautando div.

senza sord. div.

ppp flautando.

senza sord. div.

ppp

senza sord.

piu.

100

[101] Allegro assai. $\text{♩} = 123$.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

(C)

Tuba (F) За кулисami оу разныхъ сторонъ.

Tr.-bass. e Tuba.

Plattl.

ГОЛОСЪ ПЪТУШКА. за кулисami.
LA VOIX DU COQ. *La coucou.*

allarg. poco

Ки-ри-ки, ки-ри-ку-ку!
Co-co-ri! Co-co-ri-cou!

Бе-регись, будь са че-
Ouvrent les yeux, et garde à

Arpe II.

pizz.

senza cord.

arco

arco

C-b.

sul ponticello al segno

sf sul ponticello al segno

sf sul ponticello al segno

[101] Allegro assai. $\text{♩} = 123$.

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor. III. IV.
(C)
Tr. ba. (F)
Tromb.
Tromb.
a tempo

Снова шумъ и бѣготня. Трубы. Въ страшномъ смятеніи собираются толпы народа на улицы передъ дворцомъ.
De nouveau s'entendent des cris, des pas précipités. Des trompettes sonnent. La foule, en grand désordre se rassemble dans la rue, devant le palais.

Г. П.
каб.
- Ky!
vous!

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.
Cor. III. IV.
Tr. ba.
Tromb.
Tromb.
Tromb.
Tromb.
Tromb.
Tromb.

Fl.

Ob.

Claz(A)

Fag.

Cor.

Tr.

Tuba

Timp.

Sopr. Alt.

Ten. Bass

НАРОДЪ. на улицѣ.
LE PEUPLE. dans la rue.

Ой, Ой, ой, братъ - ам, ан - ло!
Où, tout est per - du! Je - fer - le!

Стоять въ ве-
doutent, ne s'en
будить госуда-
Ils restent tous
endormis, n'ayant
réveiller le ro-

101

102

Fl.

Ob.

Cor. Angl.

Sopr. Alt.

Bass.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Cello.

Double Bass.

Go - sy - dar' spit spit. Ne ty - li v'ye - re - m'ye. Ne - zaya by - da - t'ye. Ne - zaya by - da - t'ye.

No - tre roi qui dort! Oui, ver-tee! Quel malheur! Fite à ge-mour!

Fl. pice.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Tr. bari.

Ten. Bassi.

Что же ях - ахъ, какъ какъ бытъ?
 Comment fui - re? Sam - vons nous!

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Tr. bari.

Ten. Bassi.

Гдѣ же Полканъ, вашъ до - е - до - ха?
 Et Pol. kân resté in - trou - va - ble!

104 Allegro non troppo. 4/4.

Fl. pice.

ПОЛКАНЪ. вбѣгаеъ съ возмущенными боярами. Княжна вскакиваетъ и скрывается.
 POLKAN. se précipite avec de mécontents en armes. Laissa sa se cache précipitamment.

Государь, отецъ на - ро - да! Го-су-дарь! о - нать, о - нать бѣ-да!
 Un doulain cruel nous ac-ca - ble! Sors en - fin, oui, sors de ce doux repos!

104 Allegro non troppo. 4/4.

Ц. ДОД. вскакивая съ постели.
 LE R. DOD. réveillé en sursaut,

ПОЛКАНЪ.
 POLKAN

И не во время все - гда.
 Ah! Toujours mal à pro - pos!

Шумъ и гамъ въ тво-ей сто-ли-цѣ И о - нать ввер-ху на снѣ-цѣ
 Dans la vil - le tous s'ir-ri-tent Et là haut, ton coq s'a - gi - te,

105

Fl. stringendo poco

Ob. cresc. poco

Clar. (A) p cresc. poco

Fag. p cresc. poco

Corn. p cresc.

Tr-bni.

stringendo poco

Allegro

п. р. Ку-ра-лестъ въ-ту-шокъ, О-бер-ну-шнелъ на востокъ. Не хва-ти-ло-видно, рати. *Clame à plei-ne voix sonnant Et re-gar-de la levant. Nous ne som-mes pas en nombre;*

cresc. poco

cresc. poco

cresc. poco

cresc. poco

cresc. poco

cresc. poco

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

colla par.

stringendo poco

cresc. molto

106 Allegro

assai. (Tempo I.)

Fag.

Tr-bni.

п. р. По-ла-га-ю, был-объ кста-ти По-ды-матся ста-ри-камъ. По-го-ди, взгляну я *Ц ДОД., протирая глаза и тѣла. LE R. DOD. se frotte les yeux et bâille. L'a-ve-nir me pa-raît som-bre. Fais don-ner les té-lé-rans! Oui, Je vais ve-nir, at-*

assai. (Tempo I.)

Tr. bal. *pp*

Подходить к перилам и заглядывает на крышу.
 Il s'approche de la balustrade et regarde en l'air.

ГОЛ. ПЯТ.
 LA VOIX DU COQ.

КН. РИ. КН. КН. РИ. КУ.
 Co-co-ri! Co-co-ri!

Viol. I. *fondo*
 Viol. II *cresc.*
 Viola *cresc.*
cresc.

Fl. picc. *f*
 Fl. *f*
 Ob. *f*
 Clar. A1 *f*
 Fag. *f*
 Cor. I. *f*
 Tr. ba *f*
 3 Tr. bal. *f*
 Timb. *f*

107 Moderato. ♩ = 100.

Tr. ba I & II: переходят
 в оркестр.

allargando poco, la tempo,

КУ! КУ!
 com! Be-ре-гис-я, буд-на че- ку!
 Ouvre l'œil et garde à vous!

Ц. ДОД. Умыло.
 LE R. DOO. D'un ton plaintif.

Птица бьется не из.
 Le coq d'or nous met en

p cresc.
mf cresc.
mf

107 Moderato. ♩ = 100.

Corné.
Tuba III e Tuba.

спец.
спец.
спец.

Собирается божь великого огу -
Il se réunit avec empressement;

Ц.Д.
Р.Д.

право, Пред-сто-итъ намъ путь-о-пас-ный. Ста-ри-на, вста-емъ жи-вѣй, Вы-ру-чать и-домъ дѣ.
gar-de. En a-vant! Quel nul ne tar-de. Chers a-mis, mar.chons, vaillants, Au se-cours de nos en-

108

Corné.
Tuba III e Tuba.

шевеленіа.

Слуги поспѣшно привносятъ запыленное и заржавленное вооруженіе и облачаютъ Додока Амелфа тутъ
Les domestiques apportent en hâte son équipement couvert de poussière et de rouille. Amelfa regarde le roi avec

Ц.Д.
Р.Д.

тѣй. Гдѣ шо-ломъ? та-щя-то ла-ты. Ла-ты мнѣ ужъ
fants! Mon ar-me! Puis, та-суй-раз-зе. Ouf! L'é-troi-te

109

Рак.

Corné.

же, въ глубокомъ огорченіи.
tristesse.

Ц.Д.
Р.Д.

тѣ-но-ва-ты. По-и-щи-те, гдѣ жи-ветъ Мой люби-мый крас-ный щитъ.
sa-ra-ra-ce! Cher-chez moi mon bou-eli-er, Le beau rouge, un bau-dri-er...

спец.
спец.
спец.

Ob. a 2
Clar. (A)
Fag.
Coral.
Timp.

ГОЛ. ПЬТ.
LA V. D. COQ.

Ки-ри-ку-ку!
Ce-co-ri-son!

Во-ре-гись, будь на че-ку!
Ouvrez l'œil et garde à vous!

Ц. ДОО. Осматривает подвешенный щитъ.
LE R. DOO. Examinant son bouclier.

Щитъ весь ржавчиной изъ.
Mais il est rongé de

Fl.

poco ritard.

a tempo

Ob.

Fag.

a tempo

Стоитъ совсемъ одѣтый.

Il est prêt à partir.

Ц. А.
R. D.

- вденъ и колчанъ стрѣла ми бѣ-денъ...
rouille! Mon carquois en vain je fouille.

poco ritard.

[109] a tempo

Clar.(A)

Fag.

Tr.-bni.

Тяжело вздыхая.
Soufflant.Ц.Д.
Р.Д.

Чуть ды-шу. За-вѣтный мечъ Сталь тяжель для царскихъ влочь.
Et j'i-souffre. Al-lons tou-jours. DA! Ce glai-ve, qu'il est lourd!

Дѣ-лать не-че-го, ве-дѣ-те,
Bah! Tant pis. Ve-nez, si-ê-tes!

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Fag.

Corni.

Timp.

ГОЛ. ПЬТ. Толпа слугъ схватываютъ Додона подъ руки и ведутъ къ лѣст.
L'AVO. COQ. De nombreux domestiques, soulevant Dodon par les aisselles, lui font

Ц.Д.
Р.Д.

На ко-ня ме-ня са-дѣ-те.
Qu'on m'aide à mon-ter en sel-le.

Кн-ря-ку-ку!
Co-co-ri-cou!

Ве-ре-гись, будь на че-
Ouvre l'oeil et garde à

Об. poco ritard.

Clar(A)

Fag. a3

Cor.

Timp.

Гп. и д. С.

ку! ц. дод. грозись по дорожъ.
tomb! LE R. DOO. menace du doigt le coq.

Охъ, ужъ в тотъ нѣ-ту - шокъ! Спряталъ-бы е-го — въ мѣ
Pi, quel im. por. l'un coq d'or Qui me trouble ain. si quand je

poco ritard.

110 A tempo

Об.

Clar(A)

Fag. p

C. fag.

Cor.

Timp.

Ц. д. и д. С.

Народъ проникаетъ поземному въ палату.
Le peuple pénètre graduellement dans le palais.

У дѣтенышъ.
Sur l'escalier.

Шокъ.
dora.
pizz.

Конь-то смиренъ?
Il est doux?

110 A tempo

Fl. picc.

Fl.

I

Ob. II

Clar. (A)

Fag. II.

C. fag.

Cor.

Tr. co.

Tr. bari e Tuba.

Temp.

АМЕЛФА
AMELFA.

Въ отчужденъ,
D'une voix désemparée.

Не по-купавъ, да на-
Mais doux si- re, l'en al-

ЦД
РД.

2^й БОЯРИНЪ
II SEIGNEUR.

Мнѣ и на-добно та-ко-го.
C'est par-fait alors: par-tons!

Какъ ко-ро-ва.
Comme un mouton!

arco

p arco

p arco

p arco

Fl. picc.

Fl.

Ob. II.

Clar. (A.)

Fag. II

C. fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. ba. 1

e Tuba.

Timp.

ГОЛ. ПѢТ.

А. А.

тѣ! *ter*

Свѣтъ нашъ! *à jeun?*

Полкану. *à Polkan*

Ц. Д. Р. Д.

ПОЛКАНЪ. *POLKAN.*

Можно и въпу - ти. *Ya, je man - ge - rai.*

Есть за - па - сы? *A-t-on des vi - res?*

На три го - да. *Pour trois ans!*

arco

[11] Poco più mosso. J. 112.

Fl. picc. *Fl.* *Ob. a 2* *Clar. A) a 2* *Fag.* *C. fag.* *Cor.* *Tr.-bo. (ex orchestre)* *Tr.-boul.* *Tuba. (enharm.)* *Timp.*

in tempo

ГП
в.с. В. реткись, будь на че - ку!
Ouvrez l'œil et garde à vous!

А.
А. Ужъ по-ѣ - халъ бы съ у - тра.
Parlez donc demain ma fin.

Ч.Д.
М.Д. Зна - чить, ѣ - домъ, во - о - вода.
Of - fi - ciers, al - lons, en route!

Sopr. *Alti.* *Ten.* *Bass.*

НАРОДЪ гравуа.
LE PEUPLE d'auv. de la

Царь нашъ ба - тень на, у - ра!
Où se au roi Do - don! Hour - ra!

pizz. *arco* *pizz.* *arco*

[11] Poco più mosso. J. 112.

Fl.

Ob.

Clar.(A)

Fag.

C.Fag.

Cornl.

Tr-ba.

Tr-boni.

e Tuba.

Timp.

Casch.

3. pa!
Mourra!

Самъ и . де . нъ . вож . де . нъ . то . нъ . у .
Ta va - leur, chef in - tré - pi . de,
При - та - нуть бра - гань от - ш - ту .
Pe - ra fuir l'enne - mi per - fi - de.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

div. arco

The musical score is arranged in three systems. The first system contains staves for Flute, Oboe, Clarinet (A), Bassoon, Contrabassoon, Cornet, Trumpet, Trombone, Euphonium, Timpani, and Cymbals. The second system includes vocal parts with lyrics in Russian and French. The third system contains staves for strings, marked with 'pizz.' (pizzicato) and 'div. arco' (divisi arco).

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

C. Fag.

Corn.

Tr. bc.

Tr. bari.

e Tuba.

Timp.

Triang.

Plat.

Cassa.

plac.

arco

Fl. picc.

112

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag. 2

C. Fag.

Corn.

Tr. bc.

Tr. boni.

e Tuba.

Timp.

Triang.

Plati.

Cassa.

Ты се-бя то робко, ах,
Mais surtout, sois bien prudent.

Стой в ре-вни мо-я,
Ne te mets pas en a-

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a four-part vocal ensemble (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The music is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The vocal parts are arranged in four staves, with the Soprano part at the top and the Bass part at the bottom. The piano accompaniment is written for the right and left hands on a grand staff. The score includes a variety of musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as "arco" and "poco". The lyrics of the song are written below the vocal staves.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

C. Fag.

Corn.

Tr. bc.

Tr. bari.

E. Tuba.

Timp.

Triang.

Plati.

Casa.

AN.
vent!

ЗАНАВѢСЪ.
RIDEAU.

pizz.

pizz.

f dim.

f dim.

f dim.

Дѣйствіе второе.

Темная ночь. Тусклый мѣсяц кровавымъ свѣтомъ озаряетъ убогое ущелье, поросшее мелкимъ кустарникомъ, и крутыя скалы. Горный туманъ молочной пеленою покрываетъ всѣ впадины. Между кустами и на голыхъ холмахъ лежатъ тѣла убитыхъ воиновъ, какъ бы окаменѣвшихъ въ послѣдней борьбѣ. Орлы и другія хищныя птицы сидятъ на трупахъ стадами и испуганно снимаются при порывахъ вѣтра. Два коня стоятъ неподвижно, понуривъ головы надъ тѣлами коней-царевичей. Все тихо, безмолвно и зловѣще.

Acte Deuxième.

Nuit obscure. Les troubles rayons de la lune éclairent de lueurs sanglantes un défilé étroit, parsemé de petits buissons, et les roches escarpées. Le brouillard de montagne remplit toutes les cavités d'un voile blanc. Parmi les buissons ou sur les pentes nues des collines gisent les cadavres des guerriers: on les dirait pétrifiés au milieu de leur dernière bataille. Des aigles et d'autres rapaces, en bandes, se sont abattus sur les corps: à chaque coup de vent, ils s'envolent, effarés. Deux chevaux se tiennent immobiles, la tête inclinée sur les cadavres de leurs maîtres, les fils de Dodôn. Tout est calme, silencieux et menaçant.

113 Moderato. (*alla breve*) $\frac{d}{4}$ = 50.

2 Flauti piccoli (II. III.)
Flauto I.
2 Oboi.
Corno inglese.
2 Clarinetti in B.
Clarinetto basso in B.
2 Fagotti.
Contrafagotto.
4 Corni in F.
I. II. in C.
3 Trombe
III c. alta in F.
3 Tromboni
e Tuba.
Timpani.

Moderato. (*alla breve*) $\frac{d}{4}$ = 50.

Violini I.
Violini II.
Viola.
Violoncelli.
C. bassi.

113 Moderato. (*alla breve*) $\frac{d}{4}$ = 50.

EDWIN F. KALMUS & CO., INC.

Publishers of Music
Boca Raton, Florida

Il Flauto grande.

Il Flauto grande.

con sord.

[illegible]

Fl.
Clar. B
Clar. basso B
Fag.
C-fag.
Tr. bnl.
Piaff.
div. senza sord.
div. p.
pizz.
pizz.
univ.
univ.

Fl. picc.
Fl. I, II
Clar. B
Clar. basso B
Fag.
C-fag.
Tr. bnl.
Il-Fl. picc.

117 (alla breve, $\text{♩} = 60$)

145

Clar. B.

Clar. basso (B)

Fag.

C-fag.

Cor. I, II

Tr. b. III

Ten. ПАТНИКИ.

LES SOLDATS.

Viol. II

V. le. *dim.*

V. c.

C. b.

Шес - четвёрта - хн ночь а́лма - я, Ныс - турсо, земь стнчь - я ста - я
Nuit é - pou - vantable et som - bre! Tout est calme: seule, dans l'ombre,

arco

arco

arco

117 (alla breve, $\text{♩} = 60$) *pp*

Fl. picc. (II, III)

Fl. I.

Ob.

Clar. (B)

Clar. basso (B)

Fag.

Cor. I, II

Tr. b.

Ten.

Иду́ - ды на́шихъ сторо - жнть.
Les sautours veillent nos morts.

Viol. I.

Viol. II

V. le. *div.*

V. c.

II Flauto grande

Clar. (B)

Fag.

Cor. III. IV.

Tr.-bnl.

Bass.

Viol. II.

Мѣ - ся - ца багровый щавъ
Le la-ne pourpre sur leurs corps

Встаеъ съ нѣ - ю горю - бая - ной.
Bril. le commencement de sa - ve - bre.

Clar. (B)

Clar. basso (B)

Fag. II.

C-fag.

Cor. I. II.

Tr.-bo I. II.

Ten.

Чул
Houl

У - сталый и печаль - ный
Le vent, dans les ti - nés - bres,

Вѣ - теръ радуетъ въ но - тахъ,
Fait entendre un chant de deuil

Сно - ты.
Sur les sa -

Viol. II.

V.-lo

V.-o.

C-а.

L'Espresso

Clar. (B)

Cl. basso(B)

Fag.

Cor. I. II.

Tr.-ba I. II.

HA - NCH HA TH JAKH, XO ANT, BBA VCTA HBAH MO FN JOH...
da - vres sans cor - cueil. Triste, il pleure; il geint sans tre - ve...

To mor.
Savoir re.

119
Clar. (B)

Fag.

Cor. III. VI.

p dim.

Tr.-boni. *p dim.*

p dim.

p dim.

p dim.

ЧУТЬ, ТО ВНОВЬ У - ны - ло, Къ жи - ну мерт - ва-го при - зазъ, Те - пе -
tombe et puis cé - lâ - ce. Il a gi - te dou - re - ment Leurs che.

[illegible]

120

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Clap.

Cl. basso

Fag.

C. fag.

Tr-ba. III.

Tr-boni.

Timp.

Piatti.

pp cresc.

dim.

pp

Ц. ДОДОНЪ. Врзаясь на тѣла сыновей.

LE ROI DODON. Se précipitant sur les corps de ses fils.

Что за страшна - я кар-ти-на.
Quel spec-tac-le a-bor-di-na-ble!

То о-
Mes deux

120

dim.

pp

Fl.
Ob.
Cor. ingl.
Clar. (B)
Cl. basso (B)
Fag.
Tr-ba I.
Tr-ba. III.
Timp.

И. Д.
R.D.

ни, мо-и два сы-на Безъ ше-ло-мовъ и безъ лать О-ба мерт-вы-е де-
fils!.. Le sort m'a ca-ble... Dé-sar-més, sanglants et froids, Leurs yeux si remplis d'ef.

Viola div. a 4
C'elli div. a 4

[121] 24 (♩ = 100.)

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

C. fag.

Corn.

Ч. д.
Р. д.

24 (♩ = 100.)

тон - танной тра - вѣ, По кро - ва - вою му - ра - вѣ...
 son souil.lé, les pen.sées Que rou - git le sang des nô.tres...

[121] 24 (♩ = 100.)

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Cl. basoo (A)

Fag.

C. fag.

Cor. F

Cor. C

Tr. br.

Tr. boni.

Tr. bo.

Timp.

У. ДОА.
LE ROI DOOÛN.

Охъ, о.по.па на - ша,
Ah, douleur cruel - le!

Пѣ - ту! Го - пе мнѣ! По
Mes fils! Mon es - poir! Quelle er-

uola.
tutte Viole uola.
arco

Fl.
Ob.
Clar.(A)
Cl.basso
Fag.
C.fag.
Cor.III.

У.Д.
Р.О.

на-лесьиъ-ти О-ба на-ши со-ко-ла! Го-ре смерть мо-я при-шла.
sur mer-tel-le Put ain-si vous dé-se-voir? Hé-las, je n'ai plus qu'à mourir: Cou-

plus.
plus.
plus.
arco
div.

Fl.
Ob.
Clar.(A)
Cl.basso
Fag.
C.fag.
Cor.III.

У.Д.
Р.О.

Всѣ ры-дай-те за До-до-номъ, Пусть за-сто-нетъ тѣжкимъ сто-номъ, тѣжкимъ сто-номъ
les, sou-les mes lar-mes a-t-elle pas? Que la step-pe so-li-tai-re Nous en-ten-de

arco
div.
unis.

122

Fl. ^{as} [123]

Ob.

Clar. (A)

Cl. basso (A)

Fag.

C. fag.

Cor.

III. IV.

III.

Tobe.

I.

Toboi. III.

Timp.

U.S.
R.D.

Al
Al

Al
Al

PATHIKKH, B.TATYTH.
DES SOLDATS, pleurent.
Tenor.

Al
Al

Basso.

Al
Al

[123]

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Cl. basso (B)

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. boni.

Timp.

Жалобно,
Plaintivement.

Съ а - тихъ поръ - Самъ поЙ - ду веа. дѣ по - хо. домъ,
Dis - or. mais Je vous con - dui.rai moi - mé. me:

div.
pizz.

arco

pizz.

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Cl. basso (A)
Fag.
Cor. III.

Снова рыдает.
Il pleure de nouveau.

U.S.
R.D.

Пол - но под-вер-ла-ть не-заго-дамъ Вран - кой жиз-ни мо-ло-дежь. А!
C'est ri-tié que ceux qu'on ai-me Tom-bent ain-si, dé-ci-més! А!

arco

Fl.
Clar. (A)
Cl. basso (A)
Fag.
C. Fag.
Cor. I.

124

Полк. Додоку.
POLKÂN, 'd Dodon.

Обращаясь ко всей рать.
Il se tourne vers l'armée.

U.S.
R.D.

А!
АА!

Что случилось не вернешь! Станемъ братицыа Додо-ма,
Adieu paniers, vendanges sont finies. Votre maître est reparti.

124

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

C. fag.

Cor. ai.

Tr. ba.

Tr. boni.

Timp.

(sonna Tuba)

Тен.

ПАТНИКИ.
LES SOLOATS
Bass.

За - да - димъ вра - гу тре - зво - на!
Yas é - pées sont - el - les pré - tes?

За - да - димъ! Какъ не са - дятъ!
L'ennemi se - ra chassé!

Толь - ко въ на - мѣ - го смъ.
Mais où diable est - il pas -

F1 (alla breve)

Ц. ДОД. ВСТАВАН И ОГЛЪДНАНАСЪ.
LE ROI DOO, se lève et regarde derrière lui.

Гдѣ cry-бны-иши на-ше съ-мѣ, He o-ста-вишь и на племя? Гдѣ по-
Où sont-ils, ces gens per-fides, Dont les lai-ces ho-mi-ci-des Ont dé-

SEATH
60.5

sempre legato assai

PP
(alla breve.)

125

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Corn.

Tr. ba I.

Tr. ba III.

Timp. &

ц. д. р. д.

НЕТЬ ОТВѢТА.
Rien ne répond.

ТАЙ - НЫЙ ГЛУХИЙ ВОРЪ?
fruit mes chers es - poirs?

ГДѢ ОНЪ?
Où sont-ils?

Viola div. a 4

V. celli div. a 4

126

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Corai.

Tr.-bo.

Tr.-bass & Tuba.

Timp.

Celesta.

Arpe.

Viola div. a 4

V.-celli div. a 4

Начинается сабатать. Туманъ понемногу раскливается и отирается въ одной изъ впадинъ у подношью горы очертанія шатра.
Le jour commence à poindre. Le brouillard se dissipe graduellement, et l'on aperçoit, plantée à l'abri d'un pan de la montagne, une

126

Fl. picc.

Fl. *pp*

Ob.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Coral.

Tr. ba.

Tr. baie & Tuba.

Timp.

Ц. ДОД. LE ROI DOD.

Алмй отблескъ зари скользнулъ по веселымъ нестрымъ узорамъ
 парчевыхъ полъ. Вѣкъ въ изумленіи.
*tente. Les rayons de l'aurore se jouent sur les arabesques de ses parois
 de brocart bigarré.—Consternation générale.*
 Celeste.

Батюшки! Шатеръ!
 Yo, yexdone, là, bas,

1 Solo
P dolce

4 Coral *> pp*

Агге.

Viol. div. a 4

V. celli div. a 4

1 parte

126

Fl. I.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

4 Corni

Tr. ba.

Tr. ba. e Tuba.

Timp.

U.D.
R.D.

Весьму - зоряхъ!
la bel - le ten.te!

Celesta.

Arpe.

Viole div. a 4

V. celli div. a 4

tutti

p

2/4 (♩=100)

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

I. II.

Cor.

III. IV.

Tr. ba.

Tr. boni.

Timp.

dim.

dim.

dim.

dim.

Ц. ДОД., вблизи столицемъ.
LE ROI DOO, à ses voisins.

2/4 (♩=100)

ПОЛК., переглянувшись съ царемъ.
POLKAN. regardant le roi.

Братцы, ес - ли у - знають онъ.
Monte à nous s'il nous i-cha-p - re!

бу дотъ стыдно.
Sans tar - der, qu'en l'al - fra - pe!

Ужъ не здѣсь ли Вражій вѣтязь?
Le chef en - ne-mi s'y sa - che...

dim.

unle.

dim.

unle.

dim.

dim.

dim.

dim.

2/4 (♩=100)

Ob. *For.* *cresc.*

Cor. *cresc.*

Полканъ движениемъ руки приказываетъ рати слѣдовать за собою и дѣлаетъ на дымочкахъ нѣсколько осторожныхъ шаговъ въ сторону шатра. Рать перекидывается, но не съ мѣста.

Pelkan, d'un geste, ordonne aux troupes de le suivre, et fait sur la pointe des pieds quelques pas vers la tente. Les troupes pâlissent, sans avancer.

Ten. Bassi. РАТНИКИ. LES SOLDATS.

Жаль, на конь со бой не ижд.но. *Oui, marchons! Mais s'il nous frappe?*

cresc.

Fl. *mf* *cresc.*

Ob. *mf* *cresc.*

Clar. (A) *mf* *cresc.*

For. *mf* *cresc.*

Cor. *mf* *cresc.*

Ten. Bassi. РАТНИКИ. LES SOLDATS.

Лучше бы ванъ, о ты, дѣ вдалъ, За. рѣ дить адромъ на щаль. *Mieux vaut aller plus loin, S'embusquer dans un bon coin...*

II Fl. pica.

128

Фас.

Сор.

ПОЛК.
POLKAR.

Хлопоты. Подвозят пушки и
On s'empresse. Un canon est

Пуш-ка-ри! Сю-да, еко-рь-е!
Ca - non-niers, ça! Qu'en se bou-ge!

Да на мѣтить по-смѣ-лѣ-е.
Et ti-rer à boulets rouges!

128

Об.

Clar. (A)

Фас.

Сор.

Тр.-б. I. II.

Тр.-бон. и Туба.

Тимп.

заряжаютъ ее. Пушкaри по обѣимъ сторонамъ съ горящими фитилями.
arçent, chargé. Les ca-non-niers se pla-cent à côté, mèches allumées en main.

п. р.

Зажигайте фити-ли!
Allons, pressez vous les pous!

div. cresc.

dim.

dim.

Fl. picc. (II & III)

Fl. I & II

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Cl. basso (B)

Fag. a 2

C. fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. boni

Tuba.

Timb.

Hr. p.

Ten.

Bassi.

**PATRIKIM.
LES SOLDATS.**

**Всё готово.
Nous y sommes!**

**Целать.
Ils ont visé.**

**Первые лучи восходящего солнца. Полы шатра заколебались.
Les premiers rayons du soleil paraissent; on voit remuer les parois de la tente.**

**Ну, на...ля!
En joue... Feu!**

lunga

Un poco più sostenuto.

dim.

cresc.

a 2

a 3

p cresc.

f cresc.

p cresc.

f cresc.

dim.

unib.

cresc.

lunga

Un poco più sostenuto.

129

[illegible]

Fl. pl. (II, III.)

[illegible]

Solo brillante a piacere

Clar.(A)

130

mon / ma dolen / dim. poco a poco / rit. poco / rit. molto pp

Изъ шатра выходятъ легкими, но торжественными шагами красавица въ сопровожденіи четырехъ рабынь съ музыкальными орудіями—гуслями, гудкомъ, свирѣлю и барабаномъ. На ней длинное шалюконъ одѣяна малиною, о цвѣта, обильно украшенное жемчугами и золотомъ, на головѣ бѣлая чалма съ высокимъ перомъ. Красавица, какъ бы не замѣчая ничего, обращается къ яркому солнцу, молитвенно поднимая къ нему руки.

De la tente sort une belle jeune femme à la démarche légère, mais majestueuse. ШЕМАХАНСКАЯ ЦАРИЦА. Elle est suivie de quatre esclaves qui portent des instruments de musique. LA REINE DE CHÉMAKHA. fouzeli (psalterion), goudok (viola), chalumeau et tambour. Sa longue robe de soie rouge est richement brodée d'or. Elle porte un turban blanc, orné d'une haute plume. Elle paraît ne rien voir, et, les bras levés comme celle porte pour la prière, chante en s'adressant au soleil qui brille.

dolce
Отвѣтъ мнѣ,
Sa luf à

130 dim. pp

Clar.(A) 131 Andantino. $\text{♩} = 76$.Ш.Ц.
R.C.H.

30p - - ко-е свѣ - ти - ло, Съ вос-то-ка къ намъ при-хо - дишь ты: Мой край род-
toi, so-lesil de flam-me! Nous reviens tu de l'O - ri - ent, Du doux pa-

pizz. pp pizz. pizz. pp

131 Andantino. $\text{♩} = 76$.Ш.Ц.
R.C.H.

ной ты по-свѣ-ти-ло, Отлежу сна-зоч-ной меч-ты? Все-такъ-же-ль тамъ ci-я-ють
uz cher à mon é-me, De ses payas-ges sou-ri-ants? Ah! Par-le-moi des frai-ches

pizz. pp pizz. pizz. pp

Clar. (A.)

Clar. basso (A.)

Fag.

Ш.Ц.
Н.С.

cresc. poco

in piacere,

ро - зы и ли - зы ог - ненныхъ ко - ты, и бы - ро - зы - вы а стро -
 re - ses Et des buis - sons ar - dents des lys; Des beaux co - queux qui se re -

Arpe.

cresc. poco

cresc. poco

cresc. poco

cresc. poco

132

Clar. (A.)

Clar. basso (A.)

Fag.

Ш.Ц.
Н.С.

in piacere,

in tempo

ко - зы тоб - за ють выш - ны о де -
 re - ses sent, Au - près des lacs bor - des d'y.

Arpe.

p

(k-b)

colla parte.

[153] a tempo.

[illegible]

colla parte.

ALLEGRO a tempo.

WILL.
R. CO.

о-на въ неопытныхъ нѣ-нахъ дѣтъ и жентъ, Все та жалѣ дѣ-на-я не-то-ма, Люби за-
toi-nes, Quand on a gu- belle en-tonne un chant, D'extase ou d'a-mou-reux se-ri-ne Qu'on aime plus.

arco

pp

[illegible]

[illegible]

134

Fl.

Ob. I

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

V.

in tempo

rit. poco dim.

ны, сквозь ткань / пер-ни / вы-ю-ча-ды, сквозь ткань / пер-ни

les, Fem - dra / d'un pas / sur, si et lent? Viendra / d'un

Arco.

(f-h)

f

135

Ob. I.

C. ingl.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Cor.

Tr.-bo.

Tamburo.

Tamburino.

rit. molto

a tempo

dolce

SH
RCA

не - бы - ло та - ко - го - лу - ба - я, Къ не - му, за -
pas fur-tif et lent? Vient-on l'at-tendre à la fa - në - tre, L'œil at-ten-

Arpe.

colla parte

div. arco

unio. pizz.

arco

unio. dolcissimo

135

Fl.

Ob. I.

Cor. ingl.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Cor.

Tamburo.

Tamburino.

Шц.
R. Ch.

Арге.

div. pizz.

быль и стыд и страхъ, Стытъхо-вай . на мо-ло-да-я Съпризнаемъ сла-дост.нымъ въ-у-
tif, le coeur trem-blant? A pei-ne l'a-t-on vu pa-rai-tre, Sait-on char-mer l'heu-reux a-

The musical score is arranged in a system of staves. The top section includes woodwinds (Flute, Oboe I, English Horn, Clarinet A, Bass Clarinet A, Bassoon) and strings (Cor Anglais, Tamburo, Tamburino). Below these are the vocal parts for the Soprano (Шц.) and Chorus (R. Ch.), followed by the Arpeggio (Арге.) and a section marked 'div. pizz.' (divisi pizzicato). The lyrics are in Russian and French, with the Russian text above the French text. The music is in 2/4 time and features a variety of rhythmic patterns and dynamics, including 'pp' (pianissimo) and 'div. pizz.' (divisi pizzicato).

Fl. I. 136

Fl. II.

Ob.

C. Incl. *dolcissimo*

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Cor.

Trbo.

Tr-boni e Tuba.

Tamburo.

Tamburino.

W. II.
R. Ch.

Arpe.

137

cresc. poco

тахъ? Спѣшитъ хо-зяй - ка мо-ло-да-я, спѣшитъ хо-зяй - ка мо-ло-да-я Съ признаньемъ,
man? A pei-ne l'a - ton ou pa - raf-tre, A pei-ne l'a - ton ou pa - raf-tre, Le coeur en

plac.
(m. 2.)
mf

[illegible]

Corn.

Tr-ba.

4. Дод. важно приближается к царю. Полканъ слѣдуетъ за нимъ. Остальные стоятъ въ ожиданіи, не смѣя подойти.
LE ROI DOD. s'approche gracieusement de la reine. Polkan le suit. Les autres restent point s'approcher.

LE ROI DOO. *S'approche graduellement de sa reine. L'autre se suit. Les autres n'ont point d'approcher.*

Назъ, кра - са - ви - ца, не бой - ся
N'ais pas peur de nous, ma bel - le!

И сей - часъ во
D'istoi comment

[illegible]

Ш. ЦАР. Скронно шотупляя глэз.
L.R.D.C.H. *Timide, et les yeux baissés.*

LE ROI DOD., avec stupéfaction.

WU
RCH

182

Ob.

140

Ш. ЛАР, ТАМЪ, МѢ СРѢЧНО.
LA R.D. CH. toujours avec timidité.

ДЛЯ ВОЙ.НЫ ВЪДРАТЬ НУЖНА, Безъ не-я-пло-ха ВОЙ.НЫ. О-ТО МОЛ.ВЕНЪ ТЫ НЕ КСТА.ТН:
Sans ar-mée tu nous vaincras, Par la for-ce de ton bras? Ma-jeu-ne n'est point si fol-le:

dolcissimo

140 pp

Ш.Ц.
Р.О.

Для по-бѣды не нуж-но ра-ти, И од-но-ю кра-со той Весть скло-ня-емъ предъ со-бой.
Мон зои-ри-ге, тез ра-го-лаз, Ma beau-té me suf-fi-ront Pour faire courber les fronts.

Act II. The Slave Market.

Soprano Solo.

Cornet.

Piano.

Ударить въ ладоши. Изъ шатра появляются еще двѣ рабыни съ сер.

бренными кузницами и наливаютъ виномъ чашы.

Elle frappe dans ses mains. De la tente sortent deux esclaves qui portent des vaisseaux d'argent, et remplissent de vin des coupes.

Я го. стѣмъ не. жданъ. нымъ ра. да

Par don. lex à ton en. da. ce,

Allegro.

pp.

184

Fl. I.

Solo (in tempo)

Oboe

Clar. basso (B)

a piacere

три, Что го-рять свѣтлѣй за - ри: Какъ съта-кимъ но-бес - нымъ взглядомъ
yeux. D'un dessein si té-né-broux Peux-tu m'es-ti-mer ca-ra-ble?

(colla parte)

Viol. I

Viol. II

Viola

Cello

Double Bass

Fl. I.

Clar. basso (B)

Fag.

C. Fag.

Cor.

142 Pochissimo più animato.

a piacere

Съ улыбкой поднимаетъ ресницы. Додою смущенно вырывается вино; за нимъ
Elle lève les yeux, en souriant. Dodo, troublé, boit, et Polka suit son exemple. Les

Pochissimo più animato.

Y - го - щать при - шельца я - домъ?
Suis - je donc si ha - is - sa - ble?

Celiste.

Arpa I. muta in Cis, Des, Eis, F, G, Ais, B.

Arpa II. muta in C, Dis, Es, Fis, Ges, Ais, B.

in tempo

(colla parte)

142 Pochissimo più animato.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (B)

Clar. basso (B)

Fag.

C. Fag.

Cor.

(C)

Tr. ba.

Tr. boni.

Piatti.

(senza Tuba)

Полканъ. Рабыни, приносѣія кушныи, являются вновь, разстилаютъ по срединѣ коверъ и раскладываютъ три подушки
esclaves reviennent; elles étendent un tapis au milieu de la scène, et disposent autour trois coussins en guise de sièges. Sur un signe de Polkan,
для сидѣнія. По знаку, данному воеводой, рать располагается въ глубинѣ
les soldats, au fond de la scène, s'installent commodément. On enlève les cadavres.

Celesta.
 les soldats, au fond de la scène, s'installent commodément. On enlève les cadavres.
 Arpa I.
 Arpa II. *fff* II-Mufa in A dur.

Tranquillo.

Fl.

Ob.

Clar. (B)

Clar. basso (B)

Fag.

C-Fag.

Cor. *dim.*

Tr.-bo.

Tr.-boul.

The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet in B, Bass Clarinet in B, Bassoon, and Contrabassoon) plays a melodic line with many sixteenth notes. The brass section (Cor Anglais, Trumpet in B, and Trombone) plays a sustained note with a *dim.* (diminuendo) marking.

на продолжительный отдых и убраться туда убитых. Додоу, Поппану и царица садятся; первые растерянно молчат, царица — *Dodou, Polban, et la reine d'asse ent. Les deux hommes sont tout décontenancés. La reine a un sourire énigmatique.*

Arpa I. *glissando*

Tranquillo.

Arpa I. *glissando* *dimin.*

Arpa II.

Arpa I plays a glissando (slide) across the strings, marked *dimin.* (diminuendo). Arpa II plays a sustained chord.

The string section (Violins I, Violins II, Violas, and Cellos/Double Basses) plays a melodic line with many sixteenth notes. The first three staves (Violins I, Violins II, and Violas) have a *dimin.* (diminuendo) marking. The bottom staff (Cellos/Double Basses) has a *dimin.* (diminuendo) marking.

Tranquillo.

143 Pochissimo più mosso.

Fl. *accelerando* Più mosso.

Clar.(B)

Fag.

C-Fag.

Tr-bone III e Tuba.

p cresc. molto

p cresc. molto

рица загадочно улыбаеться

Pochissimo più mosso.

ПОЛК. POLKÂN.

Собрались съ духомъ, внезапно наклоня-
ется къ царицѣ, стараясь быть развязнымъ и
любезнымъ. *dim.**Reprenant courage, et se penchant brava -**accelerando*

Più mosso.

*qu coast vers la reine, avec l'intention
d'être aimable.*Какъ из -
А. вел-

dimin.

pp cresc. poco

dimin.

pp cresc. molto

pp

143 Pochissimo più mosso

*pp cresc. poco**dimin.**pp cresc. molto**accelerando*

Più mosso.

Fag.

C-Fag.

Tempo I.

Ш. ЦАР.
LA REINE..*Tempo I.*Спасе - бо! Спит - - - ся Мнѣ не ху - до,
*Mer-ci! Hum... gué - - - re... Pas trop mal... Mais,*во - ле-ла ца-ри-ца По-чи-вать?
*tous la nuit der.niè.re Bien dor-mi?...**con sord.*

p dolce

con sord.

p dolce

dim.

dim.

Tempo I.

Fl. *riten.* [144] *Larghetto. J. = 52.*

Clar (B) *pp*

Fag. *pp*

ШЦ
Р.О.

но съза - рей что то сдѣ - лалось со мной. Воз - духъ сталъ ка - кой то пья - ный,
 au ta - tin, Je me ré - veillai sou - dain. L'air plus chaud et plus lan - gui - de

Con sord. *pp* *div.* *arco* *pp*

Con sord. *pp* *div.* *arco* *pp*

riten. [144] *Larghetto. J. = 52.*

Fl.

Clar (B)

Fag. I.

ШЦ
Р.О.

Влажный и гу - кой, и пря - ный, Какъ дурманъ моч - ныхъ цаф - товъ, Какъ и - гра не -
 Vint troubler mes sens ti - mi - des; Un parfum d'é - tran - ges fleurs E - ni - tra mon

simile

simile

Fl.
C-ingl.
Clar. (B)
Fag. I. b $\flat$

Ш. У.
Н. С.

ЯС - НЫХ СЛОВЪ. Кто то ды - шеть самъ не - зримый, Скры - той стра - сти - ю то - ми - мый...
раи - ще сое - му... A tra - vers la nuit ob - seu - re, J'en - ten - dis un lent mur - mu - re.

(non div.)
pp sempre
viva
pp sempre

145 Animando poco a poco (ma pochissimo).

Fl. *cresc.* *poco* *a* *poco* *mf*

C. ingl. *cresc.* *poco* *a* *poco* *mf*

Clar. (B) *cresc.* *poco* *a* *poco* *mf*

Clar. basso (B) *cresc.* *poco* *a* *poco* *mf*

Fac. c. *pp* *cresc.* *poco* *a* *poco* *mf*

Animando poco a poco (ma pochissimo). *più forte, espressivo*

U. L. R. Ch. *cresc.* *poco* *a* *poco* *espresso*

Послѣ слышу, дразнить слухъ, Нѣжный какъ ве - сен - ній духъ, Го - лось: ми - ла -
Et voilà qu'au point du jour, Un do - lent sou - pir d'a - mour Mon - te: „Viens, o

145 Animando poco a poco (ma pochissimo).

Fl. pico.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B.)

Clar. basso (B.)

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr.-bui. (sonna Tuba)

Timp.

WU
R.O.

а, ну-отн же!
на не-прон - не!

Гром - че... ту-ше...
Qui vient là-bas?..

arco unis.

146 Poco più mosso.

Fl.

Clar(B.)

Рас. *pp cresc. dim. assai*

Cor.

ШЦ
R. Ch.

дальше, ближе.. полк., аристохумно. Темно было.
Non, per son ne. POLKÂN, naïvement. Il faisait noir.

П.
Р.

Ты взглянушь под кровать. Так плевать! Пусть их дразнить.
As-tu cherché sous ton lit? C'est du jo-li! Quel-que far-ce!

senza sord. *pp cresc. dim. assai*

senza sord. *pp cresc. dim. assai*

senza sord. *pp cresc. dim. assai*

senza sord. *pp cresc. dim. assai*

147

Fl.

Ob.

ШЦ
R. Ch.

Том - но, олад - ко, ста - ло. Вдруг догадавшись.
O les dou - ces té - res. Devinant tout à coup.

П.
Р.

Э - то ли - хо - рад - ка, Н.ли так, дивичь и см. Ныне
J'accrois qu'est de la fide - re! Ou plu - tôt de ses sor - ces, les Qui

147

148 Larghetto (Tempo I.)

riten. poco

Fl. Ob. Cl. ingl. Clar. (B). I. Clar. basso (B) / Fag. Cor. Trombe.

Larghetto. (Tempo I.)

riten. poco

He слушал, въ страстномъ порывѣ зажимаятъ руки.
 Sans entendre et se tordant les mains.

Ш. Ц. ДОД... рѣшился заговорить. O, тре-петъ лао-ки, O, у-зоръ лю-бов-ной скаа-ки,
 LE ROI DOO... se décidant à parler. dolce O, joie ex-trê-me D'd-ou-fer la voix qu'on ai-me...

Вотъ и я...
 Moi aus-si...

П. ВОТЪ ОДИНЪМНОУ - НЫ.
 Ici tout seul - les.

Viol. I. Viol. II. V-la div. V-a. div. Cb.

riten. poco

148 Larghetto. (Tempo I.)

Fl.
Ob.
C. ingl.
Clar. (B)
Clar. basso. (B)
Fag.
C. fag.
Cor.
Trombe.
Vcllo div.
Vcllo div.

W. A. M. O. Z. A. R. T.
M. P.

Пер-ваго утра-ти по-цѣ-луй! Гдѣ вы, гдѣ вы?
Тої, qu'ar-pel-le mon a-mour, viens! oh, viens, oh!

Съ обидою умишной.
Jovial.

Придуть, придуть, нетоскуй.
Il viendra un de ces jours.

149 Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

Fl.

Ob.

C. ing.

Clar(B)

Fag.

C. fag.

Cor.

Trombe.

Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

Царица изводиловажно встаетъ.

*La reine, bondissant de son siège.*Ш.Ц.
Н.С.Н.

Царь, го-ни ты прощу-ро-да, Не любяи-тъ твой во-ле-ва-да!
Si - re, chas-se ce vicil homme. Ses propos grossiers m'agacent.

Полканъ оутишилъ.

Palkin paraît déconcerté.

Ц. ДОД. LE ROI DOO.

Что жь ты правостарый
Tu me rousseras à

149 Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

У.Д.
R.D.

хрычь? Пялишь бѣлама; ловно съчь. Видишь, аи ца сты - дит ся, Насъ мужикъ е ще бо - ит ся.
bout! Tu es là comme un ai - bou, Et toutes discours stu - pi - des Gè-nent cette enfant ti - mi - de.

Ob.
C. ingl.
Cl/B $\flat$ a 2
Fag. a 2
Trombe.
Tr-bni. I. II.

dim. *dim.*

Un poco sostenuto.
staccato
staccato
staccato

У.Д.
R.D.

У. би рай ся прочь! Зайди За ша-геръ, Оттоль гляди!
N'as tu pas compris? Va-t-en Dans un coin, et puis attends!

dim. *dim.* *dim.*

Un poco sostenuto.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

196

Ob.

Cingl.

Cl.(B)

Cl.basso(B)

Fag.

Cornl.

150 a tempo

и уходит за шатеръ, откуда то и дѣло выставляется его длинная борода. *sa derrière la tente, d'où à chaque moment il sort un peu son longue barbe.*

Царица приближаетъ свою подушку вплотную къ Додону. *La reine rapproche son coussin de celui de Dodon.*

arco

arco

dim.

dim.

150 a tempo

[illegible]

Solo.

Ob.

Cl. I in B.

Cl. II in A.

Cl. basso. (B)

Corn.

Ш. Ц.
Р. С.

Та-
Он

ли подлинно ар-ка
те van-se ta beau-té,

Пре-
Он

dim.
div.
div.
dim.

151

Fl.

Ob.

Cl. I (A)

Cl. II (A)

Cl. basso. (B)

Corn.

Ш. Ц.
Р. С.

лестъ дѣвчѣ на-ри-цы.
m'ac-cable de fa-dai-ses;

Ня молятъ мо-б-лицы,
On me dit, ne l'en dé-plaise:

Что не молни-я слѣ-пѣтъ, —
« Ah, l'éclair est moins bril-lant,
(en harm.)

dim.
dim.
dim.
dim.

arco
div.

un.
dim.

152

Cl.A.
a2

И не радость все - антъ — Взоръ слѣнитъ мой сквозь рѣвницы, Веселитъ уста ца - ри - цы.
 Mon âme douce est le prin - temps, — Que vos yeux, que votre ha - lei - ne, Radieu - se soule - rai - ne!

Щ.
Р.
a2

dim. *pp* *dim.* *ppp* *mor.* *mor.*

pp *pp* *dim.*

152 Allegro moderato. (Distesso tempo).

Ob. a2

Coral

Allegro moderato. (Distesso tempo).
 Смотреть прямо въ глаза Додоку.
 Elle regarde Dodo bien dans les yeux.

Щ.
Р.
a2

Что ты скажешь?
 Qu'en dis tu?

Ц. ДОД. LE ROI DOD.

Ваннакоу.
 Béguent.

Я?... То-го... Пра-во...
 Hein. Oui... vraiment... Cer-tes...

arco

div. *div.* *div.* *div.* *dim.*

153 Allegro moderato. (Distesso tempo).

Ш. РО. Только и все - го? Жалокъты, да ри-цу зна-я лишь въ нарядѣхъ; не дур-на я И безъ нихъ.
Quel beau com-pli-ment! Tu me vois sou-vent ra-ri-tes: Je suis bel-le, j'en-ais sù-re, Par moi-même.

pp cresc. poco

Ob. as Clar. B. Coral.

ritard. poco a poco

Solo. p dolce dim.

Ш. РО. Какъ спать ложусь, Долго въ зерка-ло гла-жусь.
Et tous les soirs Je le vois dans mon miroir;

pp dim.

ritard. poco a poco

153

Fl. Larghetto. $\text{♩} = 52$.

Clar. (B)

Corni I, II, III.

Мысленно любит себя, увлекается все больше и больше.
Comme éprise d'elle même, et avec une animation croissante.

Щ. Р. О. Сбра-шу чо-пор-ны-я тка-ни И какъ солнца лучъ въ ту ма-нѣ, На ку-ми-рѣ изъ сере-бра,
Quand j'ai fait tom-ber ces ro-bes Dont l'é-laf-fe te dé-ro-be La splendeur de mes at-trait,

musical score for the vocal part of measure 153. It shows a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes a pizzicato section and a divisi section for the strings.

153 Larghetto. $\text{♩} = 52$.

Fl.

Clar. (B)

Corni I, II, III.

Щ. Р. О. За-бле-та-ю средь шатра. Гля-ну и въ ли гдѣ роди-ки, Но при-ста-ло ли со-рни-ки,
Quand mon corps d'ar-gent pa-raît... Au mi-lieu de cel-le ten-te Je me vois, ras-plen-dis-san-te...

musical score for the vocal part of measure 154. It shows a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes a section for 4 soli arco.

154

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Fag.

Coral.

Viol. I.

Viol. II.

Celista.

Arpa I.

Arpa II.

156

dolce

pp dolce

dolce

pp

Ву-сы вы-зго-ту изъ коо-з: Волны ризы-я во-досъ, Не отъскенны-
Je dé-noue mes longs cheveux, Dont le flot tu-mul-tu-eux, Comme un noir tor-

in C, Dis, Es, Fis, Ges, A, His.

in Ces, D, Es, F, Gis, As, H.

p dolce

p dolce

unis. piaz.

div. arco

dolor

Tutti. piaz.

157

Fl. ploc.

Fl.

Ob.

Cl. ingl.

Clar. (B.)

Fag.

Corn.

Щ. R.O.

я на радомъ Хлынуть чернымъ во-до-па-домъ. На у-пру-гій мраморъ бодръ. —
renché par elle Sur le mar-bre de mes han-ches, Et me fait un lourd man-jeu —

Celesta.

Arpa I.

Arpa II.

div. arco ab

pizz.

156

Fl. piec. animando pochissimo

Fl.
Ob.
Cl. in G.
Clar. (B)
Fag.
Cov.

animando pochissimo

Vcl. R. Ch.

Чтобы сонъ былъ снѣнь и бодръ, На ночь я кроюсь ро.со - ю: По.гру.ди бѣ.гутъ чре.до - ю
 Pour me ra - frai - chir la peau, Je m'ap. - pe de ro. - sé - e, Dont les per. - les i - ri. sé - es

Celesta.
Arpa I. muta in Des dar.
Arpa II. muta in Des dar.

div. a 2
Cov.

156

animando pochissimo

Fl. picc.

157 Pochissimo più animato. $\text{♩} = 63$.

Fl. *cresc. poco*

Ob. 1. *cresc. poco*

Cl. ingl. *cresc. poco*

Clar. (B) *cresc. poco*

Fag. *cresc. poco*

Cor. *cresc. poco*

mf dolce

Pochissimo più animato. $\text{♩} = 63$.

Врыз - га влаж - на - го ог - ня. А и грудь жо у ме - на! Спорить съблескомъ
 Se ré - pan - dent sur mes soins. Que n'en vois - tu le pur des - sin? Ils sont frais

Celesta *p cresc.*

Arpa I.

Arpa II.

cresc. poco

cresc. poco

cresc. poco

arco cresc. poco

div. mf

plan. mf

gliss.

157 Pochissimo più animato. $\text{♩} = 63$.

Fl. picc. Solo

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Fag.

Cor.

Щ
RCA

юж - кой ро - зы, пыш - кой, мощ - кой... и какъ
com - me la ro - se, Fer - mes, lon - dres, Blanches et

Celesta.

Arpa I. in C, Dis, Es, Fis, Ges, A, His.

Arpa II. in Ces, D, Eis, F, Gis, As, H.

unis. arco

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Flapico. *allarg. poco*

Fl.

Ob. *pp*

C.ing.

Clar.(B)

Fag. *pp*

Cor.

allarg. poco

WU
RCH

pp *ro - - sa,* *Ватной, лег. кой* *и* *сквоз -*

ro - - sa, *Si doux, si clairs,* *si trans -* *pa -*

Celesta.

Arpa I.

gliss. velocissimo

Arpa II.

unle.

pizz.

4 Soli arco

allarg. poco

158 Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

Ob. *as*

Clar. (B)

Cor.

Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

ШЦ.
Р.СН.

- мой...
rents...

Что ты, мн-лый, самъ не свой? Закры-жи-ла-ся го-лов-ка?
Tu re-raîs un peu souffrant? Au-raîs tu mal à la tête?

159 Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

Clar. (B)

Fag.

Вот-адонъ пре-
изызаетъ раба-
нать подыгры-
вать нѣмъ.
*D'un coup d'oeil
elle ordonne aux
esclaves d'accom-
pagner son chant.*

ШЦ.
Р.СН.

Ц. ДОДОНЪ. прехозмогая себя.
LE ROI DOD. avec effort.

Пустыня. Я запо-ю, Слушай пѣсенку мо-ю.
C'est rien. Je vais chanter. Tu n'auras qu'à m'écouter.

Что то въ по-че-ни не-лов-ко,
Non... C'est au fois... Ça der-ré-te!

div.

div.

div.

[159] Lento. (a piacere)

ШЦ
Н.С.

Ахъ, у-ва - нетъ ско - ро мла - достъ, у - не-сетъ о-со-бо - ю ра - достъ.
 "Ах! les fleurs sont tôt fa-né - es: Vi - te pas - sent les an-né - es.

Arpe. colla parte

pizz.
dolce

[159] Lento.

ШЦ
Н.С.

Смерт - ный, нам - дай ми-гъ до-ви, Нам - дай часъ от - дай люб-ви.
 Si ton cœur est a - mourux, Cœur - le chaque ins - tant deu-roux.

Arpe.

[160] Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

ШЦ
Н.С.

Ты такъ не любишь в-сехъ. Вотъ дру-га-я: То-мъ,
 Trouves-tu cet air trop sombre? J'en sais d'autres. Vins dans

Arpe.

div.
pizz.

[160] Allegro moderato. $\text{♩} = 104$.

Ш.Ц.
Р.С.

Coral

Ц. ДОД
LE ROI DOD.

видѣть, что въ шатрѣ?
ten-te, Beau viellard?

За что жъ о - бидѣть хочешь насъ?
Tu ris, mé - chan-te! Beau viellard?

Вѣдь я не старъ. Не мор.
Je n'ai pour - tant Que

163 Un poco più lento e ritard.

Ш.ЦАРЬ Договаривая.
LA R.O.CH. achève.

ЩЕ.НЫ ТО... За гаръ. А! Ты по-темъ не вѣ-рой вѣ-руть, Вѣнхъ-боя солн - цы грозды
tout au plus... Finglans. Ah! Viens, la egl - menut ré - pé - te La chan - son des coquelins

rit. molto Elle continue à chanter tout en batifolant avec Dodon.

rola rol. molto

163 Un poco più lento e ritard.

Пиани

Темпо I.

Ш.Ц.
Р.С.

зрѣють, Какъ - летъ съ нѣхъ въ куз - шнѣ въ. но, Ужъ я пѣя но - е о - но.
fè - te Tiens, bois ce vin tout pé - til - lant, C'est le sang de l'O - ri - ent!

ola sola

arco

Темпо I.

164 Allegro moderato.

Clar. (A)
Fag.

Садится и говоритъ утомленно.
Elle se rassoit et dit d'un ton fatigué.

Щ. R.Ch.

Пташка долгоще бе - та - ла, На. полаздохъи у - ста - ла. Хотьбы
Mais l'oiseau chanteur se las - se Tu es là qui te pré - les - ses... Al.lons,

164 Allegro moderato.

Cl. (A)
Fag.

165 Moderato. J. ss.

Щ. R.Ch.

Ты мнѣ помо. галъ.
chanté: c'est ton tour!

Ц. Дод. покуралло.
LE ROI DOD. effaré

Правосъроду ко нѣ. валъ.
De chan. songe puis à courf.

165 Moderato. J. ss.

Coral

I. II.
III.
IV. *pp*

Ш. МАР. LA R. O. CH.

Ес - ли кто лю - бить хо - го - бою, Гю - ламъ сла - дост -
De l'a - mour l'er - dent dé - li - re, Fait chan - ter, ra -

Arp. I. Arp. II. Arp. I. Arp. II. I. II. I. II. (simile)

Arpe p

p dolce e cantabile

pp

Coral

I. II.
III.
IV.

Ш. Ц. R. CH.

нымъ по - до - бою: Ты од - за за - дъ - ношъ ихъ,
voilà aux ly - res, Tous les coeurs vrai - ment é - pris.

Arpe

Cornet
I. II. III. *cresc. poco a poco* IV. *cresc. poco a poco*

Ш. Ц. R. Ch.
cresc. poco a poco
Какъ со - збу - чѣнъ со - ло - тыхъ, Безъ по - ря - дочъ -
Qu'il ins - pire à ton es - prit Des mots doux, des

Arpe
cresc. poco a poco

div. a *cresc. poco a poco*

cresc. poco a poco

Fl.
Ob.
Clar. (A)
Fag.

Cornet
I. II. III. *cresc.* IV. *cresc.*

Ш. Ц. R. Ch.
cresc.
ныхъ и страст - ныхъ Рой летитъ. Въ словахъ прекрасныхъ, Ни - ма - я сердца пылъ,
airs su - a - ves et brûlants. Crois bien, mon bra - ve, Quasi tu aimais vraiment,

Arpe
a piacere

div.
div.
div.

allarg.

Corn I *mp* *dim.* *mon*

Corn II *mp* *dim.* *mon*

Ш.Ц. & Ch. *espr.*
 Что ты пѣлъ, ко гда лю бялъ?
Tu chan-tais ces deux ac-cents.

Арте *f* *dim.*

mf espr. *dim.*

mf espr. *dim.*

mf *dim.*

allarg.

C. rag. *Pochissimo più mosso. J. = 66.*

167 Solo

3 Tr.-bat. I. *P^{mo}* *II.* *III.*

Ш.Ц. R.C. *Въ замѣшательствѣ. Confus.* *А какъ? Pour qui?* *Ну, примѣрно. Chante en-co-re.* *Додонокъ, взявъ въ руки гусакъ, остановился въ затрудненіи, затѣмъ*

Ш.Ц. R.C. *Многопѣлъ. J'ai pu chanter.* *Напрѣно J'i-gno-re;* *Неприпомню. C'était ja-dis...* *Le Roi prend les gousaki, hésite, puis brusquement*

Pochissimo più mosso. J. = 66.

167

Fagotti.

C-fag.

*U.S.A.
R.D.*

Violonc.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Clar. (A)

Coral. II, III, IV.

**U.S.A.
R.D.**

Recit.

**ХА-ХА-ХА-ХА! А дальше! Мало!
АА! АА! АА! Су-пер-бе! Чан-се!**

animato

216

[168] Tempo I.

Fagotti

C-fag.

3 Tr. bai.

И. БОД ПРОДУЖМАТЬ.
LE R. DOD de même.

Вотъ чего я не слыхала.
J'ai me la chanson brulante.

Violonc.

„А какъ ста-ну за-бы-вать, ты на-по-ми-нишь
„Je ne puis me rap-pe-ler, Il fau-drait me

C-bas.

[illegible]

Ob.
Clar. (A)
Corn.
Tr. bal.
e Tuba.

Щ.
Р.О.

Эхъ, ца-ре-ви-чи друзъ-я!.. Не дово-льно, mécontent. О - ба вза-пуски лю-били. Другъ предъ другомъ мнѣ су-
Qu'ad'upri vous ad-ve - nir? un poco pizante Ils m'aimaient d'amour si tendre! Cha - cun me di - sait d'al-
ц. дод. LE ROI DOO.

Имъ бы порку за-далъ я.
Ah! je voudrais les te - nir.

pizz.
pizz.
arco
arco

Ob.
Tr. bal.
e Tuba.

Щ.
Р.О.

ца
Р.О.

..ли-ли Ру-ку, сердце и вѣ-нецъ Тотъ, кто носитъ ихъ - тецъ. / un poco pizante
tendre: qu'il a fait le ferme es - poir sur son très - ne de m'as - soir.

Ну ту-да имъ и до-ро-га! Вижу толку въ нихъ не.
Lent: que ce qu'ils mé - ri - tent: Vo - ues - vous ces hy - po -

arco
arco
div.

(colla voce)

Clar. (A)

Tr. bn

o Tuba.

171

Не слушаю Додою.
Sans écouter Dodé.

Со-бра-лся в-зну-ть со мною Про-во-жать ме-ня до-мой. Да! до-
Ils sont en-cha-min, je crois, pour m'accompagner chez moi. Au ra-

мно-го. er les!

В-ерно домъ то не-да-леко? Ce n'est pas un long co-ursage?

171

Clar. (A)

allarg. poco

allarg. poco

Мечтаетъ о чуде-сахъ родины, По-меч-таетъ о Додою.
Rêveur et comme Dodé.

Видишь до вос-то-ка, Тутъ и есть мо-я стра-на По-стрымъма-ре вомъ вид-на. fasciné, oubliant
Je des deux mi-ra-ges, Aux confins de l'O-ri-ent, Sous un ciel tou-jours ri-ant,

allarg. poco

[172] Lento, $\text{♩} = 60$.

Flauti. pp

Clar. (A) pp

Corn. pp

Lento, $\text{♩} = 60$.

Celste. Меж ду мо - реи не.бонъ ви.снъ оо.тро.воиъ,
 Au mi lieu des nu - ees ro.ées flotte une î - le

Arpe. pp

con sord. pp

mor. pp

con sord. pp

mor. pp

[172] Lento, $\text{♩} = 60$.

CELSTE [173] solo pp

Cor. pp

mor. pp

mor. pp

Уто ни часъ о.чер.та.ня мѣ.ня.и То хру.сталь.ный на об.ла.кѣ
 Celeste. Aux az - peats mer.veil. leux et mo. bi. les. Tan. tôt c'est un splen. di. de pa.

Arpe. pp

Vl. div. pp

mor. pp

mor. pp

mor. pp

[173]

174

CL(A)

U.U.
R.Ch.

CELESTA.
СТАЗЬ ТО - ПО - МОКЪ,
lais da cris - tal

И МНѢ ВНД - - - НЫ СРОВОЗЬ
D'où je vois tout au -

Arpe.

Viol. I.
div.

Viol. II.

V-le.

Solo (senza sord.)

pp

crest. poco dim.

174

Fl. I.

Clar. II./A)

Solo.

dolce

U.U.
R.Ch.

CELESTA.
ЗДЕСЬ СЫ - ТО - ЗАРНЫХЪ ДО - КОНЪ
C'est - to - zarynykh do - konъ

Но - бо - ца и раб - ни - на мор -
Ho - bo - ca i rab - ni - na mor -

Le so - leil et les on - des tran.

Arpe.

Viol. Solo, (senza sord.)

Viol. I.

Viol. II.

con sord. div. (tremolo)

pp

Tutti. (con sord.)
V.le. div. (tremolo)

V-c.

C. b.

4 soli

Ш.Ш.
R.C.- снѣ - жѣ
qui - les.To menz
Où par.

Arpe.

Viol. II.

div.

V-le.

V-c.

Solo.

C-b.

Tutti.

con cord.

Ш.Ш.
R.C.дрѣвѣ на - рѣчныхъ
mi de beaux ar.bres,бѣ - лѣ от - ся храмъ,
c'est un vas - se tem - ple,

Arpe. I

Tutti V.I. (con cord.)

Tutti.

pp

176

Cl. I. (A)

Solo.

Cor.

mar.

mar.

Ш.Ц.
R.Ch.

И са - ма я си - жу на пре - сто - азъ, Пре до мю - ю ку - рят - ся ето дъ.
 D'ou mes yeux, comme en ré - ve, con - tem - plent La fu - mée de l'en - cens que l'on

Celeste.

Arpe.

div.

pp

mar.

mar.

176

177

Cl. I. (A)

p.

Ш.Ц.
R.Ch.

- бомъ он - ми - амъ.
 brû - le pour moi.

Нъ - ко - го нѣтъ нѣу -
 Là, cha - cun m'o - bé.

Celeste.

Arpe.

cresc. poco dim.

cresc. poco dim.

div.

cresc. poco dim.

cresc. poco dim.

Solo.

mar.

cresc. poco dim.

177

Cl. (A)

Solo.

U. U.
R. Ch.

romb, Ho no - clym. no sce tam' Mo - en nra - xo - tu pia - son d'
if d'aque je lè - re un doigt, Mes ca - pri - ces ser - vent d'e.

Celesta.

Arpe.

Viol. S.
Solo.

Vi. I.
div. (trem.)

Vi. II.
div. (trem.)

Tutti. div. (con sord.)
V-la. (trem.)

V-c.

C-b.

4 soli

pp

Fl. I.

Solo.

Cl. (A) pp

U. U.
R. Ch.

no. x's.
zem. ple.

Hey, cut. so no.
On de van - ce mes

div. (trem.)

Solo.

unif.

178

Fl.

Ш.Ц.
R.Ch.

- ду - мать, при - ча - стье ла - дя, Островъ смѣхъ мо - ло -
or - dras. Foi - ci qu'un vais - seau Vient vers moi, di - li -

Viol. Solo.
p dolce

Viol.

Fl.

Ш.Ц.
R.Ch.

- дой, на - по - я - сть, Во - ес - лубъ и по - ло
gent, à mon si - gne. J'y grands place, au mi - lieu d'ai.

Viol. Solo.
div. pp

Viol.

Fl. I.

Cor.

U. U.
R. C.

Сре - дя ю - ко - шей я, Но то - тѣнь лишь од - на То не - руш - ка мо - я,
 C'est - là - mes jou - ven - ceaux. Avec des ri - res fous, nous courrons sur les eaux

Arpe.

perd.

perd.

(sans cord.)

tutti: pp

pp

Fl. I.

CL. I. (A)

Cor.

U. U.
R. C.

От - вер - ну - ся и все ис - че - за - етъ. Я то - ку - ю од - на на томъ ос - тро - вѣ
 Qui fris - son - nent, sui - vis de blancs cy - gnes. Mais je m'ennuie par - mi tous ces fan - tô - mes

Arpe.

molto espressivo

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

div.

div.

div.

179

Cl. I.

Cor.

W. U.
R. Ch.

dim.

грѣзъ, Плачемъ глазки сво - я у - труджа - ю, И чтобъ сох - ла ско - рѣй каплѣ про - лѣтыхъ
 vains Et je pleure au mi - lieu de ces rê - ves... Puis je sè - che les lar - mes qui bai - gnent mon

dim.

Fl. picc.

Cl. I. (A)

Cl. basso. (A)

pp dolce

Ossia.

W. U.
R. Ch.

слезъ, Ле - це - отка - ми па - ху - чи - ми царственныхъ розъ Въ те - ре - махъ сво -
 sein A - vec les doux pé - ta - les des fleurs de jas - min, Mais mon cœur est

Celesta.

Arpe.

Violino solo

dolce

Viol. I.

Viol. II.

dolce

div. (trem.)

V-la.

ppp

V-cello solo

p dolce

V-c.

Ch.

Fl. picc.

Fl. *pp*

Ob.

Cor. (ingl.)

Cl./Al

Cl. basso./Al *pp*

Fag.

Cor.

W.U.
R.CN.

- EX's
Celecta. *gros,*

HOX's HO CHI HA
tou - jours, sans trê - - - -

Arpe.

Viol.
Solo.

div. con sord.
(trem.)

Viol. *ppp*

Y-la. (trem.)

Solo

V-c.

C.

senza sord.

senza sord.

180

(Un poco agitato ed appassionato.)

Fl. picc.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Cl. A

Cl. basso (A)

Fag.

Cor.

(Un poco agitato ed appassionato.)

Расчувствовавшись, царица плачет.
 Tout émue, elle pleure.

W. U.
 R. Ch.

- D.
 - G.

Columbia.

Arpe.

Viol.

V-le (non div.)

Ve. Solo.

Vc.

C-b.

(Un poco agitato ed appassionato.)

Fl. picc.

[15] Allegro. $\text{♩} = 120.$

Fl. mf cresc.

Ob. mf cresc.

Cor. ingl.

Cl. (A) f cresc.

Cl. basso (A) f cresc.

Fag.

Cor. p. p cresc. molto

p cresc. molto

Allegro. $\text{♩} = 120.$
espressivo ed appassionato

W. U.
R. CH.

Celesto.

Arpe.

Ахъ, за чѣмъ и вхо-мъ нѣтъ,
 Ah! pour quoi me sou-ve-nir!

Viol.

V-la.

V-c. div.

C-b.

[16] Allegro. $\text{♩} = 120.$

Ob.

Cor. ingl.

Ш.Ц.
Н.С.

Дя - ромъ ра - ну рас - трав - лять! Без - пре - дѣль - но в - то го - ро,
Mon mal - heur ne peut fi - nir... Un des - tin cru - el m'as - sa - ble,

Viol.

V-le.

V-c.

C-b.

Ob.

Cor. ingl.

182

Рог.

Ш.Ц.
Н.С.

Обращаясь къ Додоу.
A Dodon.

Какъ про - сторъ на ох - немъ мо - рѣ. Нѣтъ, возьми ты жизнь мо - ю
Vi - vre m'est in - sur - por - ta - ble. Oui, C'est trop! Prends ma vie en - fin!

Viol.

V-le.

V-c.

C-b.

183

Ob.

Cor. ingl.

Ш. Ц.
R. Ca.

Нль у - бей гоо - ку змъ - ю: Съне - ю мы - кать - ся до - волю - но!
Mais un terme à mon cha - grin! Je n'y tiens pas da - van - ta - ge.

Viol.

V-la.

V-c.

C.b.

Ob.

Cor. ingl.

Cl. basso. (A)

Рог.

Ш. Ц.
R. Ca.

Парика мечется въ разные стороны, Дедонъ бѣгаетъ слѣдомъ, пытается утѣнить.
Ille court de côté et d'autre, Dedon la suit et veut l'apaiser.

Душ-но, тѣо-но, тѣж-но, боль-но!
Je suf - fo - que! Oui, j'en - ra - ge!

Ц. ДОН. LE ROI DOD.

Пол-ко, что-то бой? не плачь!
Sois sage! Ne - cris tes yeux ni beaux!

Viol.

V-la.

V-c.

Ob.

183

C. ingl.

Tr. boni. (senza Tuba)

Timb.

У.Д.
Р.О.

Отъ тоо-ки най-дет-ся вратъ. Гдѣ сы-щу кто-бъ могъ не-ре-чить, Мнѣ во всемъ про-ти-во-рѣ-чить?

Je sau-rai gué-rir tes maux. Où trou-vera-t-on qui e-ssé Me con-tra-dire en tou-te cho-se,

ЩЕЩАР СКОРО СКОРО.
LA R. D. CH. à travers ses larmes.
a piacere *marcato*

184

Ob.

C. ingl.

Fac.

Cor. I. II.

Tr. boni.

У.Д.
Р.О.

a tempo СКОРО СКОРО.
encore comme en début.

Кто-бъ носта - вилъ серд - цу грань
Me soumettre à son dé-sir,

marcato

184

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Fag.

Cor. m.

Tr. boni.

Solo R. Ch.

тѣр - до, власт - но?

me - do mi ner?

poco ritard.

poco ritard.

184 Un poco maestoso. ♩ = 112.

Clar.(A)

Fag.

Tr.-ba.

Tr.-bone III.

Ц. ДОД. Торжественно.
LE ROI DOO. Solennel.

Пе - рестань Пла - кать ра - дуй - ся дѣ - ни - ца, Ше - ма - хан - ска - я ца - ря - ца!
Quel plaisir De te con - ten - ter, ma bel - le! Ce - lui que tes vœux ap - pel - lent

Un poco maestoso. ♩ = 112.

185

Clar.(A)

Fag.

Ц.Д.
Н.О.

Ты ис - ка - ла и на - шла: Бу - детъ жизнь тво - я свѣт - ла.
Est i - ci, de - vant tes yeux. Tu au - ras des jours jo - yeux:

срѣс.

Музыкальный фрагмент с нотными записями для духовых инструментов (Fl., Ob., Clar. (A), Fag., Tr. (b)) и вокала (Ц.Д. Р.Д.).

Вокальные партии (Ц.Д. Р.Д.):

Бу-ду я те-бѣ не-речить И во всемъ протѣ-воречить... Но-об-ще, безъ дальнихъ словъ,
Je veux é-tre des-po-ti-que, Et te four-nir en tout-rien... En un mot, je suis tout prêt,

Музыкальные обозначения: *ING*, *sf*.

Музыкальный фрагмент с нотными записями для духовых инструментов (Fl., Ob., Clar. (A), Cl. basso (A), Fag., Tr. (b)) и вокала (Ц.Д. Р.Д.).

Вокальные партии (Ц.Д. Р.Д.):

Для те-бѣ на все го-товъ.—
Tu n'as pas au-cun re-gret!

Мит? не-речить? Ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха
En four-ni-que? Ha ha ha ha ha ha ha ha

Музыкальные обозначения: *Recit.*, *Ш. ЦАР. въ каменномъ*, *LA R.D.CH. obagourdio.*, *div.*, *sf*.

Clav. (B) I.

Fag. II.

Tub. I.

Tub. II.

Ш.
Р.С.Молукало.
Kffrayé.Ц.
Р.С.Правосъдѣтства не пѣла-сѣ.
Mais je ne sais plus dan-zer!Ну, такъ будь о-пять ре-беночъ.
Dan-ze comme en ton jeune â-ge.А кѣтому жъ не такъ я
Je serais trop lourd, je

Ob. I.

Fag. II.

Tub. I.

Tub. II.

Ш.
Р.С.Ц.
Р.С.то-нокъ, Шлемъ тѣ-желый у ме-ня, Че-шуй-ча-та-я бро-ня.
ga-ga: Vois cet at-ti rail gé-nant, Ce grand cas-que si pe-sant...Снимать
En retirantШлемъ до-лой,
Jette à bas

189

Ob. I. *fa*

Fag.

Tr.-basi.

Solo

из Додома шлемъ и повязываютъ платочки, *sortent et entravent, puis lui attachent un mouchoir autour de la tête.*

и по вы-соу-камъ Мы по-вя-жем-ся пла-тоу-комъ. *est-le fer-rai-le; Montre m'en peu ta fi ne fail-le.*

Ц. Дод. Слѣдо сопротѣвленъ обмѣнко. *LE ROI DOD. Suit et se débattant d'indolence.*

Что ты, ма-туш-ка мо- *Pi! Re-ti-re ces chiff.*

189

Fl. I.

Ob. I.

Fag. II.

Tr.-basi.

dim.

dim. (animato) Отойдя и любуетъ Додокомъ на расстояніи. *Se reculant pour admirer Dodon.*

Какъ же все те-бѣ при-ста-ло! Не хва-та-етъ о-па-ха-ла, *La pa-rai-tre l'a-va-n-ta-ge! Prends aussi, car c'est l'u-sa-ge,*

я! Не въ шу-ты на-ня-ся я. *fon: Je ne suis pas un bouf-fon!*

pizz.

pizz.

Fl. I. Ob. I. Fac. II. Tr. boml.

Щ. R. C.

Царина даётъ въ руки Додону она - (остепенно)
 Ц. ДОД. LE ROI DOO. ха-хо.

Чтобъ ма-нитъ ихъ за со-бой. *Elle lui met l'éventail entre les mains.* Что при-ду-ма-ла! По-стой! —
Lé - ven - fail; sois gra - ci - eux. Quel - le fras - que! Mes ai - eux!

allego

Ob. 190 Cl. Solo Fac. II. Cor.

Щ. R. C.

Додонъ стоитъ, ошенивъ. Царина поправляетъ ему приметую платонъ бороду.
Il reste debout, médusé. La reine lui arrange la barbe sous le mouchoir. Царина выводитъ Додона на се-
(animato) Дай я выправлю бо-род-ку. За-мол-чи. Стань на се-ред-ку. *Elle le pousse vers le milieu de*
Et puis, cette barbe im - men - se! Là, c'est bien! Al - lons, a - van - ce! *(stacc.)*

pizz. *(stacc.)*

190

Fl. a2

Ob.

Cl. (B) *dim.*

Fag. *dim.*

Cor.

Clar. II in A.

редикъ. Подушки убираютъ.
La sedne. Les coussins sont enlevés.

Упоризненно.
Recit. *Sur un ton de reproche.*

Щ. Р. С.

Ц Д О Д.
LE ROI DOO.

Жалобо.
D'une voix plaintive.

Не догадливъ ты.
Sois donc plus insel. li.

У - хо - ди хотъ вой - ско вдалъ.
Fais au moins par - tir ces gens.

dim.

dim.

p

arco

p

p

p

Ob.

Cl. II (A)

Solo

Щ. Р. С.

Какъ жалъ,
gent!

Что нѣтъ ра - зу - ма въ До - ло - нѣ!
Ce se - rait bien trop dom - ma - ge!

А ко - мужъ сту - чать въ за -
Lais - se - les te rendre hom.

pizz.

p

Ob. [191]

Tr-boni.

ШЦ
Р.С.

до-ки И ко-лѣн-цамъ по-о-щрять, Ес-ли мы про-го-нимъ рать?
 ma-ge. Puis, ils vont frap-per les temps, Ce qui est très im - por - tant!

arco

[191]

Fl. I.

Ob. I.

Р.С. II.

Tr-boni.

ШЦ
Р.С.

ц. дод. Угрюмо.
 LE ROI DOO. Pâché.

Зна - чить, быть со мной Пол - ка-ну.
 Bien: Pol - kân prendra ta pla-ce.

На людяхъ плясать не ста-ну.
 Non! tous ces gens-là m'a - ga-cent.

Solo

Solo

(animato)

pizz.

pizz.

Fl.
Ob. I.
Bcl.
Cl. II (A)
Fag.
Cor. I.
Recit.
Щ. Ц. Д. Р. О. Д.

dim. Solo dim.

Ищеть примирения.
Conciliateur.

Полканъ вытаскиваетъ изъ-за шатра голову,
но подождать не смѣетъ.

Ц. Д. Д. О. Д. D. O. D.

Эй, Полканъ!
Hé, Polkân!

Ко мнѣ, дружокъ!
Danse a.t.ec moi!

Polkân avance la tête, mais n'ose point bouger
de sa cachette.

Не сеп-ди-ся,
Non! par-donne à

arco

Fl.
Ob.
Fag.
Cor. I. II.
Щ. Ц. Д. Р. О. Д.

192

го-лу-бокъ! Хотя пля-сать я не у-мѣю, А се-бя не по-жа-лѣ-ю.
mon é-moi. Quoi-que dan-che pour la dan-se, Je veux bien, par complai-san-se...

192

CL I/B

CL II/A

Cor.

Ш. II. LA R.D.CH.

Такъ ич. немъ.
Сут. мен. рона!

Сю. да, на. родъ!
Al. lona, те. нех!

CL I/B

ritard.

193 Andantino. $\text{♩} = 66$.

Cor.

Ш. II. R.O.

Опасливо приближаются къ ковру Полканъ и ратники, и становятся
вокругъ, стараюсь не видѣть Додона. Рыбыи жиро начинаютъ играть плавающую пляску.
Les esclaves entament un air de danse lente. En tambou-

Нашъ Додонъ плясать кой. дотъ.
Dodón va vous faz. ci. ner.

*Timidement, Polkan et les guerriers
s'approchent du tapis et forment le
cercle; ils s'efforcent de ne point
regarder Dodón.*

V.-c.

C-bani.

4 SOLI

ritard.

194 Andantino. $\text{♩} = 66$.

dolce ed espressivo

I. II.

div. a 4

III. IV.

pizz.

Cor. ingl.

Щ. R.C.

Царьца съ бубномъ выстукаетъ тихо и воздушно.
vin à la main, la reine gracieuse et légère.

Такую. *P. dolce*
Elle danse.

Выпьемъ - ю
Sons mon roi - le,

Viol. I. II.

V. cl.

V. c.

4 Об.

Cor. ingl.

Щ. R.C.

я сна - ча - ла,
je m'a - van - ce,

О - пу - стив - ши по - кры - ва - ло,
Je te fais la ré - vé - ren - ce,

Том - но, скром - но.
Fort ti - ni - dement.

Cor. ingl.

Щ. R.C.

194

Твой че - редъ
Puis à toi:

Выстунай, До - донъ, впередъ,
Viens i - ci, d'un pas courtois,

Какъ инокъ - нъч.
Mois sans crainte,

non div.

194

Cor. ingl.

Clar. basso (B)

Ш. Ц.
R. Ch.

ЛѢ - во, бо, хо, мѣ
l'air - bra, va, che,

И, какъ буд-то ко наро, хо, мѣ,
Et retroussé en vainqueur les moustaches.

На, то, лкнн - ся на мо, ва.
Puis, en - caretrois pas en a, vant.

Viol.

V. le.

V. c.

4 C. b.

196

Cor. ingl.

Clar. (B)

Clar. basso (B)

Fag.

Ш. Ц.
R. Ch.

Додо, нъ пляшетъ, какъ приказано, и неулажно каталнивается на царю.
Dodôn danse selon ces indications et arrive auprès de la reine.

Такъ -
Bien!

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

196 Allegretto. $\text{♩} = 66$.

Solo

Ob.
Cor. ingl.
Clar. basso (B)
Fag.
Cor. I. II.
Tamb-no.

Allegretto. $\text{♩} = 66$.

III. R.C.H.

196 Allegretto. $\text{♩} = 66$.

Ob.
Tamb-no.

III. R.C.H.

Я буб - номъ за-ве-ся Отъ те - бя не-слыш - но, гиб - ко Усколь-
 Tu viens là, me sui-vant. Je m'é-car-pe, ra - ga - bon - de, Comme un

197

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Clar. (B)

Clar. basso (B)

Fag.

Cor.

Timp.

Tamburo.

Tamb. no. 1.

Platt.

Cassa.

ш.ц.
RCA

за - ю, слов_но рыб_ка. Ты_ж_про_тян - ный, старый ракъ, Но_ровишь_поймать.
poix_son_d'or, sous les on - des, Fuit le ve - ni_maux cra - pand Qui lui court a - près.

allego rallendo

197

[illegible]

Fi. picc
Fi.
Ob.
Coring.
Clar(B)
Fag.
Timp.
Tamburo
Tamb-no
Ш. ЦАР.
LA R.O.CH.

разсерженный.
ex. Allend.

Но так!
Mauvais travail!

Вот верблюжьи ухватки!
Ren-tre les talons, de grâ-ee!

не дер-
Sam-bre.

collegno

pp

Ob.
Cl(B)
Cor.
Tamburo
Tamb-no
Ш. Ц.
R.O.

194

ЖИ НА-РУЖУ ПАТКИ!
toi, la tête en pla-ee!

А те-перь ру-кой мах-ни,
A-gi-te ton é-ven-tail,

За-вер-тись, за-
Et mon-tre-toi

arco saltando

arco

195

Fl. picc. *stringendo*

Fl.

Ob.

Clar. (B)

Clar. basso (B)

Fag.

Corn.

Timp.

Tamburo.

Tamburin.

Piatti.

Cassa.

stringendo

Щ. R. Ch.

се. ме. ня,
plus dis. pos.

Вей по. га. ми до у. па: ду, А я зде. ся по. ка. пра. ся.

Je m'assieds; rien ne le gê. ne: Tour. ne jusqu' à perdre ha. lei.

stringendo

198 Allegro giocoso. $\text{♩} = 126$.

Corai.
 Timp.
 Tamb.
 Tamburino.
 Flauti.
 Cassa.

Додо́нь, отчаянно махнув рукой пустился в бешеный плясь. Царица садится в сторонку, кохочеть безъ умолку, потъ - шакъ кадь Додоновъ.

Dodón, agitant les bras avec désespoir, commence une danse frénétique. La reine s'est assise à un bout du tapis; elle rit aux éclats en voyant les pirouettes de Dodón.

W. U.
 R. C.

АУ.
 ме!
 arco
 arco

199 Allegro giocoso. $\text{♩} = 126$.

Fl.
 Cl./B.
 Fag.
 Corai.
 Tamb.
 Tamburino.
 Flauti.
 Cassa.

pizz.

200

Fl. picc.

Animato. $\text{♩} = 144$.

Fl.

Ob. a^2

C. ingl.

Clar. (B)

Cl. basso. (B)

Fag.

C. fag.

Corni.

Tromboni

e Tuba.

Timp.

Tamburo.

Tamburino.

Pia. ti.

Cassa.

Animato. $\text{♩} = 144$.

200

Animato. $\text{♩} = 144$.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cl. ingl.

Clar. in Bb

Cl. basso (B)

Fag.

C. fag.

Corn.

Tromboni

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb. no.

Piatti.

Cassa.

Изъ шатра выѣжали араб.
De petite nigres sortent de la

Celesta.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Vivace.

202

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cingl.

Clar. (B)

Cl. basso (B)

Fag.

C. fag.

Corn.

Tromboni

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

Piatt.

Cassa.

чата и пружматея вокругъ Додома.
tente et se rangent autour de Dodon.

Celesta.

Vivace.

202

Vivace.

The image displays a page from a musical score, likely for a symphony or concert piece. It is organized into two main systems of staves.

Top System:

- Woodwinds:** Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Clar.), Bassoon (Fag.).
- Brass:** Trumpet (Corn.), Trombone (Tromboni), Tuba (Tuba).
- Percussion:** Tympani (Timp.), Triangle (Triang.), Tambourine (Tamburino), Plates (Piatti), Cymbals (Cassa).

Bottom System:

- Strings:** Violin I (arco), Violin II (arco), Viola (arco), Cello (arco), Double Bass (arco).

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings like "pizz." (pizzicato) and "arco" (arco). The overall style is characteristic of classical orchestral scores.

Fl. picc. *Presto. ♩ = 144.* *Meno mosso, pesante.*

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Cl. basso. (B)

Fag.

C. fag.

Coral.

Tr. boni

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb. no.

Platti.

Cassa.

Додонъ, выбившись изъ силъ,
падаетъ на колѣнъ. Музыка пре-
ращается.
*Exténué, Dodon se laisse tom-
ber sur la tapis Les musi-
ciens cessent de jouer.*

Presto. ♩ = 144. *Meno mosso, pesante.*

Animato. $\text{♩} = 144$. [203]

Fl. $\text{♩} = 144$. [203]

Ob.

Cl. (B)

Cl. basso

Fag.

Cor.

Tr. bal.

Tuba.

Аранчата убога
на матаго.

Les petite nègres s'enfuient.

pizz.

pizz.

pizz. b.

pizz.

Animato. $\text{♩} = 144$. [203]

Fi. Meno mosso, pesante e poco a poco più lento.

Fl. $\text{♩} = 144$. [203]

Ob.

Fag.

Cor.

ц дод. Поднявшись на колѣни. Se dressant sur les genoux.

LE ROI DOO.

Вотанан на ноти. poco ritard.

Пого-ди!
C'est as-sea!

Нѣтъ больше слѣз.
Je veux souffler!

Debout.

Если я тебѣ стану мѣль,
Belle en fant, si je te plais.

div. arco

div. arco

div. arco

Meno mosso, pesante e poco a poco più lento.

204 Allegro un poco maestoso. $\text{♩} = 112$.

Tromba *Pten. assai*
 Tr. bai *Pten. assai*

Musical score for Tromba and Tr. bai, measures 18-21. The notation shows a melodic line for the Tromba and a supporting line for the Tr. bai. The dynamic marking *pp* is present.

Въю те - бѣ че - ломъ на царствѣ, На ве - ли - комъ го - су - дар - ствѣ:
Viens'ré-gner sur mon em-pi-re: Tous mes biens pour ton sou-ri-re!

This musical score is for the song "The Rose Tree" from the opera "The Mikado". It is a vocal score for a soprano and a tenor, with piano accompaniment. The score is in 2/4 time and G major. The vocal parts are written in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The score includes a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The lyrics are in English and are written below the vocal staves. The score is divided into measures by vertical bar lines. The piano accompaniment features a prominent arpeggiated figure in the right hand, which is repeated throughout the piece. The vocal parts enter in the second measure and continue through the end of the score. The score is written on five staves: two for the vocal parts and three for the piano accompaniment. The piano part includes a key signature change to one sharp (F#) and a time signature change to 2/4. The score is written in a standard musical notation style, with notes, rests, and other musical symbols. The lyrics are written in a simple, sans-serif font. The score is a page from a larger manuscript, as indicated by the page number "1" in the top right corner.

204 Allegro un poco maestoso. $\text{♩} = 112$.

4. D. D. *p* *graz.* *espressivo*

Bce _____	TRON,	Bce TRON - e, n	CAM'S A	TRON.
Prends _____	mon ro -	you - me; prends, je	t'en fais	don'

Musical score for "L'Espresso" by Giuseppe Verdi, measures 10-15. The score is for five parts: Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The piano part includes dynamic markings such as "cresc.", "p", and "espr.", and a section marked "sul D".

rit. poco a poco a tempo

205

Fl.

Ob. I.

Cl. (A)

Fag.

Cor.

Ш. ЦАР. LA R.O.CH. презрительно.
avec dédain.

Ц. ДОД. LE ROI DOOD.

div. dolce

Чтожъ тамъ дѣлать намъ съ тобой? Какъ что дѣлать? Слзас.ти кушать, От-дыхать да сказки
Bah! mais qu'y fa-rai-je donc? Quoi? Hé bien: man-ger et boi-re, Dor-mir, é-con-ter des his-

div.

rit. poco a poco a tempo

206

Fl.

Ob. I.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

1. Д. R.O.

слушать... Кро-мѣ пти-чья мо-ло-ка, Все най-дет-ся для дружка,
toi-res, Ob-te-nir de ton a-mant Tout... oui, tout sauf le mer-le blanc!

mais.

press.

dim.

Fl. I. 206

Ob.

Cl. I. (A)

Fag.

Cor.

Ц. Д. R. D.

Ии - че - го жа - лѣть не ста - ну.
 Ты ser - ras: l'on sy go - ber - ss.

Ш. ЦАР. LA R. D. CH.

Сколько розогъ дашь Полкану?
 Et Polkanau-ra les verges?

div.

206

Ob.

Cor.

Trombe.

Tr. boni.

Ц. Д. Д. LE ROI DOD. *мелко.* avec un élan de libéralité. Ш. ЦАР. LA R. D. CH.

Ш. Ц. R. CH.

Такъ его я нелюблю. Хочешь го-ло-ву срублю? Я, по-жа-луй, и со-глас-на.
 Il se plut à m'ir-ri-ter. Il se - ra dé - ca - pi - té! À la bonne heu - re! Tu m'e gê - les!

Cla. Più lento. $\text{♩} = 76$. Più mosso. poco riten.

Fag.

Ш. и Р. С.

Мѣшкать не за чѣмъ напрасно: Сборы скоры у меня. Въ путь сей часъ же!
Ce partons, et fai. nous hâ. te, Je veux voir de si loin nos cœurs. Vite, en mer. che!

Plu. Più lento. $\text{♩} = 76$. Più mosso. poco riten.

207 **C. I. and II.** Allegretto. $\text{♩} = 69$. cantabile

Fag.

Cor. III. IV.

Allegretto. $\text{♩} = 69$.

Изъ матра нескончаемой вереницей идутъ рабыни царьцы, неся зеркала, опахала, ларцы съ драгоценностями, козры, мушкетеры
De la tente sortent des esclaves qui portent des miroirs, des éventails, des bijoux, des tapis. Ils aident la reine à se préparer pour le voyage.

207 **Allegretto. $\text{♩} = 69$.**

C. ingl.

Cor. IIIIV.

и прочее и спармазуютъ царю. Въ ратномъ станѣ такое движеніе.
Dans le camp de Dodon, même agitation.

208

Fl. I.

Ob. I.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Triang.

arco

arco

arco

209

Fl. picc.

209

Fl. I.

Ob.

Clar. I (A)

Fag.

Triang.

div.

pp

209

Fl. I.

Fl. II.

Clar. I (A)

Clar. II (A)

Clar. Basso (A)

Fag.

pp

219

Fl. picc. Solo

Fl. II

C. (pgl.)

Cl. II (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Triang.

p dolce

p dolce

arco

p

Fl. 210

Oh

Clar. (A)

Clar. basso (A)

C. fag. *sf*

(enharm.)

Tr. horn. *sf*

(enharm.)

Ц. ДОД.
LEROOO

Эй, коня! Золотую колесницу, чтобъ. Везти меня ца-
Mes chevaux! Mon char do-ré! Pre-nex les rê-nes! Viens près de moi, mason-re.

210

Fl. I

Solo

Oboe

Clarinet

Clarinet (A)

Bassoon

Trombone

Lyrics:

Ш. ЦАР, СТАВЛЯЕШЬ РАДОНЪ СЪ ДОРОЖИЦЪ.
LA R.D.CH. se plaçant à côté de Dodon.

ра-у! Я го-то-ва, ха-ха-ха! По- те, сла-
rai-me. Je suis prête. A - van - cox' Chen - la gloi -

pizz.

div. arco colla parte

div. arco

211

[illegible]

212 Allegretto. (Tempo I.)

Fag. *mf* *staccato sempre*

Cor. I. con sord. *mf*

213 Allegretto. (Tempo I.)

РАБЫНИ ЦАРИЦЫ. LES ESCLAVES DE LA REINE.
4-8 Soprani, 4-8 Alt. (unisi)

Се - оуры, кто хро - на - етъ ря - домъ съ лу - че - зар - но - ю кра - со - ю? Царь оуъ
O, mes coeurs, l'é - trange his - toi - re! No - tre rei - ne, qui l'es - cor - te? Un vieil.

pizz.

pizz.

mf cantabile

div. pizz.

mf

214 Allegretto. (Tempo I.)

Fag.

Cor. I.

са - ромъ и са - ря - домъ. Рабъ мо - те - ромъ и лу - мо - ю, Рабъ мо - те - ромъ и лу -
lard aux jam - bes ter - tes! La cou - ren - ne d'or qu'il por - te Co - ste mal son front d'or.

Fl. picc.

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. bass (A)

Fag.

Corn.

Triang.

pp

dim.

mo -
ela -

no,
ve,

arco

Fl. picc. [214]

Fl. I.

Fl. II.

Ob. I.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Teleng.

Раба же въ домъ и душою. Съ кѣмъ разлѣкъ е.го? Съ вербамъ домъ
 O not air pe - dant el gra - vel Il est tout pareil d' - na,

div.

arco

div.

pizz.

Pizzabile

C. ingl.

Clar. basso (A)

Fag.

Но изъ глѣбъ странныхъ отъ на, Но у жимъ камъ и при чудахъ Охъ при
 Lourd d'es - prit, et dur de cœ - ur. Comme un singe il se - li - cu - le. Mon Dieu,

Fl. ploc.

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Corn.

Tr. bal.

Triang.

ma - a o - boz - a - va. Onz nra - mo - a na. Sepx. no
 qu'il est ri - di - cu - tel Mon Dieu, qu'il est ri - di - cu - tel Fo - ya -

div.

216

Fl. picc.

Fl. III. ^{az}

Ob.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Corn.

Tr-bni.

Triang.

СНАТУ ДА КТО ВЪЗЪМЪ - СО - - - НИХЪ, Но до нѣ духъ постыдной жѣнь - - - н,

le, son ame est vi - - - le, Son coeur va - nitéux, ser - vi - - - le,

g.

Fl. pico.

Fl. II.

Ob.

C. ingl.

Clar. I. (A)

Clar. II. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Corn.

Tr. bnt.

Triang.

Мѣсяцъ кра - са - вицѣ ло - ло - о - ннѣ Оуъ по - до - боуъ при - ви - дѣнь -

ce est - plait d la vue ses - es. A ed - té de la prin - ces -

8.....

div. a.

Fl. picc. 216

Fl.

Ob.

Cingl.

Clar. (A)

Clar. basso (A)

Fag.

Cfag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. boni.

Timp.

Triang.

Ц. ДОД. ажъ себя отъ радости.
LE ROI DOD. ne se contenant plus.

Эй, Полканъ!
Polkan!

Тру - би рабъ - ду!
Son - pra, son fa - res.

ю. Ожъ по - до - бнъ пра - ви
Son as - rest hi - deus

V. c. div.

pizz.

216

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. (A)

Clar. basso. (A)

Fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. ba.

Timp.

Triang.

Piatti.

Cassa.

Tuba

I. II.

III.

Трубы в клин войска, Шествие начинается.
Panfares: les soldats crient Le cortège s'ab-
ramle.

У.Д.
 Р.О.

Я до- мой съ не- вбе- той х - ду.
Je suis fi - an - cé; vic - toi - re!

217

Fl. picc.

Fl.

Ob. ^{a2}

Clar. (A)

Clar. basso. (A)

Fag.

Corn.

Cor.

III.

Tr. ba. III.

Tr. boni e Tuba.

Timp.

Triang.

Piatti.

Cassa:

Ten.

PATHIKH.
LES SOLOATS. Hour-ra! Hour-ra! Hour-ra!

Bass.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Clar. / A.

Clar. basso. (A)

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. br. III.

Tr. boni & Tuba.

Timp.

Triang.

Piatfi.

Cassa.

Ура!
Hour-ra!

Ура!
Hour-ra!

ЗАНАВЕСЬ.
RIDEAU

ДѢЯСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

Шумная улица въ столицѣ передъ лѣстницей царскаго дворца, ведущей въ думскую палату. Прямо надъ входомъ красуется на высокой спицѣ Золотой Петушокъ, самъ шлепая, какъ солнце подъ полуденными лучами. Со всѣхъ сторонъ плотно надвинулись затѣйливые терема обывателей. Все полно народомъ: улицы, окна теремовъ, даже крыши. Въ пролетахъ между столбами думской палаты толпятся бояре, боярскія жены и дѣти. День жаркій и пока еще солнечный, но съ востока ползетъ темносинцовая туча и воздухъ насыщенъ предчувствіемъ страшной грозы. Время отъ времени сбѣгаютъ занимавшіеся скороходы съ лѣстницы, поднимаются по лѣстницѣ и исчезаютъ въ глубинѣ дворца. Всѣ ждутъ царскаго похода въ какой-то неопредѣленной тревогѣ.

Acte Troisième.

Une rue très animée de la capitale, devant l'escalier du palais du Conseil. Au dessus de l'entrée, au haut d'une longue tige, se dresse le petit Coq d'or, tout éclairé par le soleil de midi. Entassements de maisons un peu partout. Foule dans la rue, aux fenêtres et même sur les toits. Sous la colonnade du palais se pressent les boïars, leurs femmes, leurs enfants. Journée chaude et ensoleillée; mais à l'est, un lourd nuage noir avance lentement; l'air est chargé d'orage. De temps en temps arrivent des messagers essouffés, qui apportent les dernières nouvelles. Ils montent l'escalier et disparaissent à l'intérieur. Tout le monde attend anxieusement l'arrivée du roi.

218 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Flauto piccolo.

2 Flauti.

2 Oboi.

Corno inglese.

2 Clarinetti in A.

Clarinetto basso in A.

2 Fagotti.

Contra-fagotto

4 Corni in F.

I II in C.

3 Trombe

III in F. (Contralto).

3 Tromboni.

e Tuha.

Timpani.

Violini I.

Violini II.

Viole.

V-Celli.

C-Bassi.

219 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Ob. II. C. (A). Fag. C. fag.

This system contains the staves for Oboe II, Cor Anglais (C. (A).), Bassoon (Fag.), and Contrabassoon (C. fag.). The Oboe II part features a melodic line with many slurs and ties. The other instruments provide harmonic support with sustained notes and some rhythmic patterns.

Fl. Ob. C. (A). Clar. (A). Cl. basson (A). Fag. C. fag. Corni Tr. ba.

This system contains the staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Cor Anglais (C. (A).), Clarinet in A (Clar. (A).), Bassoon (Cl. basson (A).), Bassoon (Fag.), Contrabassoon (C. fag.), Horns (Corni), and Trombones (Tr. ba.). The Flute and Oboe parts have melodic lines with slurs. The Clarinet and Bassoon parts have more complex rhythmic patterns. The Horns and Trombones have sustained notes. The Contrabassoon part has a melodic line with slurs. The system also includes dynamic markings such as *pp*, *ppp*, *div.*, *cresc.*, and *Con sord.*.

218

Fl.
Ob.
Cl. (A)
Cl. basso (A)
Cornet.
Tr. boni.
Tuba.

con sord.
pp
Tr. boni ill con sord.
pp
(senza Tuba)

unio
unio

219

C. Ingli.
Cl. (A)
Cl. basso (A)
Fl.
Tr. boni.
Tuba.

Тен. **НАРОДЪ. НЕЖАУ СОБОЮ**
Solo *sp*
LE PEUPLE. *Sf* Страш *sp* grand - но, бра-ть-ки!
Bas. *Sf* J'ai pour, amis!
Cant. *Sf* CANE RO SHI-RO.
Je li - gno-re!

Че - го?
Pour - quoi?

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Cl. basso (A)

Fag.

C. fag.

Corn

Tr. be

Tr. boni.

Timp.

Ten.

Tutti

Врѹсь е - го!

Tiens-toi coit!

Лѹхъ съ на. ми не оура. сет. ся.

Nul malheur ne nous me - na - ce!

Вѹ - дѹшь.

Fuyez!

Cl(A)
Cl. basso/A

Con sord.
Con sord.

Ten. All.
пѣтушокъ не бѣлетъ.
le coq d'orreste en pla-ce.
ЗНАЙ на сол . нышкѣ тор . чить, Грѣ . етъ
Il se pré - lasse au so - leil, Il ne

div.
p cresc.
div. 2
p cresc.

ff detache
ff detache

Cl. (A)

Cl. basso (A)

Tr-hal & Tuba.

senza sord.

Con sord.

III Con sord.

senza sord.

senza Tuba)

Alt.

снн - ну да мор - чнъ.
don - ne point l'é - veil.

Bass.

Не про-снзль бы танъ - дъ - дм-то.
Et la coq est de bon con-seil!

Вонъ съ во - сто - на
Un nu - a - ge

220

Cl. (A)

Cl. Basso (A)

Tr. boni.

This system contains musical staves for Clarinet in A (Cl. (A)), Bass Clarinet in A (Cl. Basso (A)), and Trumpets in B-flat (Tr. boni.). The woodwinds have melodic lines with slurs and ties, while the trumpets play sustained notes.

Вас.
накъ сер - ди - то Ту - ча грозна - я пол - зеть, Въ си - зыхъ нѣхъ рахъ аю не - сеть.
Lourd d'o - ra - ge s'ap - pa - rait à l'o - ri - ent, Noir, obs - cur, ter - ri - fi - ant!

This system includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The vocal lines are in Russian and French, with lyrics printed below the notes. The piano part provides harmonic support with chords and moving lines.

[illegible]

На верхней ступенки лестницы
Au haut de l'escalier apparaît l'inten.

1. Sop.
Быть дом-лю, Да съгро-сой.
II pleu vra! Il gré - le - ra!

Alt.
Быть дом-лю, Да съгро-сой.
Foi - ci ve - nir la tem - pè - te! Oui, la tem - pè - te!

Ten.
Быть дом-лю, Да съгро-сой.
II pleu vra! Il gré - le - ra!

Bas.
Быть дом-лю, Да съгро-сой.
Foi - ci ve - nir la tem - pè - te! Oui, la tem - pè - te!

[illegible]

allargando un poco
in B.

Cl. (A)
Cl. basso. (A)
Fag.

dim.

dim.

dim.

показавалась царская кличка Амелфа, и все брошлись къ ней.
dante Amelfa; tous se précipitent vers elle.

dim.

allargando un poco

222 Allegro. (un poco meno mosso) $\text{♩} = 120$.

Fl.
Ob.
Cl. (D)

Съ поклонами.
Avec de grande salut.

Sopr.
Alti.
Ten.
Bassi.

Смихуй се, честна - я матъ, Разскажи, къ - да ли рать? Ждаты намъ ни, равна ли, всего - дм?
Vien-tu galu - ter posocuro? Nos sol.dats sont de vainqueurs? Ont ils chassé les re - bel - les?

ХОРЪ. СОРО.

pizz.

222 Allegro. (un poco meno mosso) $\text{♩} = 120$.

Fl. picc.

223

Fl. *cresc. poco*

Ob. *cresc. poco*

Cor. ingl.

Cl. (B)

Cl. basso. (B) *cresc. poco*

Fag. *cresc. poco*

C. fag. *cresc. poco*

Cor.

АМЕЛФА.
AMELFA.Отрывисто.
D'une voix saccadée.

Вы-ли. Только не про-нась.
Ça ne vous re-gar-de pas!

Вдѣужь бы-ли ско-ро-хо-ды...
De l'ar-tée quel-les pom-vel-les?

arco

223

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Cl. (B)

Cl. basso. (B)

Fag.

C. fag.

Cor.

А. А.

У. би. рай. тесь! Вотъ вамъ сказъ.
Détournez d'i - ci vos pas.

Многіе подбѣгаютъ къ ключицѣ и стараются поцѣловать подошву ея платья.
Plusieurs assistants s'approchent d'Anatfa et s'efforcent de baiser le bas de sa robe.

Сдобрысь!
Grâ. ce!

Сердце не на мѣ - стѣ.
l'attente est cru - el - le!

plac.

p cresc.

Ob. [224]

Cl. (B)

Coe.

Tr-ba c-alta (III).

Solo.

Она отбивается.
Elle les repousse.

Желая отразиться.
Pour se défendre d'eux.

un poco maestoso

А. А. Ну васъ!
Hé bien,

Вотъ какі я вѣсти:
Voilà les nouvelles:

Ч-т. верыхъ, вишь, ко-ро-лей, Бубень,
Quatre rois sont ras-tés sur le carreau: Trêfle,

pizz.

[224]

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cl. (B)

Tr-ba c-alta (III).

А. А. пикъ, трофи чер-вей, По-ко-ри-ль царя на-шей вла-сти,
pi-que, coeur, car-reau. Notre armée tri-om-pha-nte.

У го-ры ни-ча нѣтъ
Do-dôn sauta de la

(cemb.)

arco

Ob.

Cl/B

Fag.

Cor. I. II.

225

A. A.

на - сти Царь-дѣв. пукать-то спасъ. Быть на - ри-цей ей у насъ.
 quem - le D'un dragon la fem. ne rei - ne Qu'en tri - om. phait nous ra - mène.

(pah)

plus.

plus.

225

Ob.

Cl/B

Fag.

Cor. P

225

ХОРЪ СОРО.

Безъ особой радости.
 Sans beaucoup de joie.

То-то праз - дникъ!
 Al-lé - gre - se!

Ну, а что-же?
 Mais les prin. ces?

Гдѣ на-ре-ши ихъ?
 Il serait temps qu'ils re.

arco.

arco. P

226

Ob.

Cor. ingl.

Cl. (B)

Fag.

AM. AM.

Sopr.

Царь ихъ на цѣль по-са-ди-лъ, зло-ю смер-ти - ю каз-ни-лъ.
 Ils ne vont pas re-ve-nir: No-tre roi les fit mou-rir.

- да - ми?
 - vins - sent!

div.

226

Fl.

Ob.

Cl. (B)

Fag.

Cor.

Содрагаться.
 Avec effroi.

S.

Охъ, тамъ на ру-ка на - ре - ва!
 O justice est im-pla - ca - ble!

A.

Охъ, тамъ на ру-ка на - ре - ва!
 O justice est im-pla - ca - ble!

T.

Охъ, тамъ на ру-ка на - ре - ва!
 O justice est im-pla - ca - ble!

B.

Что-ль на-дѣ-ла-ли та-ко-го?
 Étaient-ils donc bien cou-pa-bles?

dim.

dim.

arco

arco

Ob.
Cl. r. (B)

Разнодушно.
Avec indifférence.

Съ угрозою.
Sur un ton de menace.

А. А.

Да со - шлеть по вѣдобрый часъ.
Ils sont mal tombés, coï - là!

Бу - деть ба - нѣ и про
Vo - tre tour bientôt vien.

Ob.
Cor ingl.
Clar. (B)
Clar. basso (B)
Fag.
C-fag.
Cor. I. II. III.

А. А.

Вѣсь.
dra!

Народъ почесываетъ спину и туго ухмыляется.
Ils se grattent la nuque et sourient stupidement.

Ал.
Тен.
Бас.

На - шѣ мы,
No - tre roi

На - шѣ мы,
No - tre roi

unis.
unis.
div. a 3 pizz.
div. a 3.

срещ.
срещ.
срещ.
срещ.
срещ.
срещ.
срещ.
срещ.

робо
робо

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Clar. (B)

Clar. basso (B)

Fag.

C. fag.

Cor.

Ду. ма и тѣ. ло.
est seule le maître!

Ду. ма и тѣ. ло.
est seule le maître!

Ко. ли бьютъ насъ,
Nous de vous tous

Ко. ли бьютъ насъ,
Nous de vous tous

Такъ са дѣ. ло.
nous soumettre!

Такъ са дѣ. ло.
nous soumettre!

cresc.

227 Allegro alla marcia. $\text{♩} = 120$. (*Ustesso tempo*)

Flauto piccolo.

2 Flauti.

2 Oboi.

Corno inglese.

2 Clarinetti in B.

Clarinetto basso in B.

2 Fagotti.

Contrafagotto.

4 Corni in F.

2 Trombe in C.

Tromba c-alta in F.

Tromboni

e Tuba.

Timpani.

Triangolo.

Tamburo.

Piatti.

Cassa.

За кулисами (вдали) (*dans les coulisses, de loin*).

(senza sord)

В оркестрѣ. (*à l'orchestre*)

Слышим звуки трубы.

On entend le son des trompettes.

227 Allegro alla marcia. $\text{♩} = 120$. (*Ustesso tempo*)

Violini I.

Violini II.

Viola.

Violoncelli.

С-баси.

Fl.
Ob.
Fag.
Cor. I, II.
Tr. ba. I, II.
Timp.

C. ingl.
Clar. B.
Fag.
Cor.
Timp.

AMELFA. AMELFA.

Вдуть! Прыгайте коз - ломъ да вернитесь ко - те - сомъ, Громче балюшку встрѣ
 Ils viennent. Tenez-vous, zai - tex! Montrez votre lo - upe - té Par des bonds et des gri.

pizz. arco
pizz. arco
div. vale.
div.

Fl. picc. 225

Fl.

Ob.

O. ingl.

Clar. (B)

Cl. bas. (B)

Fag.

C. fag.

Cornl.

Tr. ba.

Tr. boni

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

Platti.

Cassa.

чайте, Только милости не чай те. Les menaçant du doigt, elle vient dans le palais. Dans

226

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cingl.

Claz.(B)

Cl.b.(B)

Fag.

C.fag.

Cornl.

(F)

Tr.be.

Tr.bonl

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

Platti.

Cassa.

I. II. III.

За кулисами (ближе)
(dans les coulisses, de plus près)

дворца. Начинается торжественный ход мимо дворца. Сперва идут и идут даровы ратники с важными надутыми лицами. *La rue commence le cortège triomphal. D'abord, les miliciens du roi, avec des airs importants et fanfarons; puis, la suite de la reine de*

plus.

plus.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Clar. bas. (B)

Fag.

C. fag.

Corn.

Tr.-br.

Tr.-bass

e Tuba.

Timp.

Trlang.

Tamb.

Piatti.

Cassa.

(Переходить в оркестр)
(Previene à l'orchestre)

тѣмъ свѣта Шемаханской царицы, пестрая и причудливая, какъ розанмствованная съ востока сказки. Тутъ есть и величѣе *Chémakhâ, bariolée et bizarre, comme sortie d'un conte oriental: certains personnages n'ont qu'un œil, au milieu du front; d'autres*

arco

pizz.

arco

pizz.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Cl. bas (B)

Fag.

C. fag.

Corn.

Tr. ba.

Tr. boni

e Tuba

Timp.

Triang.

Tamb.

marcato

закрытыя покрываломъ, съ ларцами и драгоценною посудой. Любопытный блескъ шествія разсѣлъ на время тѣ.
vaissaux précieux. Cette pompe insolite dissipe pour un instant l'anxiété du peuple. Tous s'amusez comme des enfans.

pizz.

pizz.

Fl. pice.

Fl.

Ob.

Cingl.

Clar. Bb

Cl. bas Bb

Fag.

C. fag.

Corni.

Tr. ba.

Tr. baal

e Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

желое ожиданіе. Всё развеселилось, какъ дѣти.

pizz.

pizz.

arco

arco

230

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar./B.

Cl. bas./B.

Fag.

C. fag.

Corni

Tr. ba. III.

Tr. boni

Tuba.

Timp.

Triang.

Tamb.

Sopr.

Alti.

Ten.

НАРОДЪ.
LE PEUPLE

Bass.

(свита царичи)
(le cortège de la reine)

Между собой.

Глянь . те, брат . цы,
Voyez, frè . res,

230

Fl.
Ob.
C. ingl.
Clar/B♭
Cl. bas/B♭
Fag.
C. fag.
Corn.
Tr. ba III.
Tr. baon
Tuba.
Timp.

Sopr.
Alti.
Ten.
Bass.

Что да анда!
Coe gens lá:

НѢтъ на - нѢтъ на чѣ. ст
Qual stu - pi - fi. ant ga.

arco div.
arco div.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B)

Cl. bas. (B)

Fag.

C. fag.

Corn.

Tr. ba III.

Tr. boni I II. (div. ad libit.)

Tr. boni III e Tuba.

Temp.

Sopr.

Alt.

Ten.

Бас. *ура!*

Хоть бы в-ти: он - домъ дн-ни.
Des sau-va-ge, noire de fu-er!

unis. pizz.

pizz.

arco div. sp.

arco

arco

arco

1. II. (Въ оркестрѣ.)

Tr-be.

1. II. (div. ad lib.)

Ten.

Bar.

Тол - сто - ры - бы, пер - но -
 На, сее - ла - врен, сее - ли -

unla. piaz.

piaz.

piaz.

piaz.

arco

arco

arco

[232]

The musical score is for a symphony orchestra and vocal soloists. It consists of multiple staves for woodwinds, strings, and vocal parts. The woodwinds (flutes, oboes, and bassoons) play a melodic line with many slurs and ties. The strings provide a rhythmic and harmonic foundation. The vocal parts (Soprano and Tenor) enter with lyrics in Russian and French.

Lyrics:
 Russian: Вот и слышишь! Не о-хнешь.
 French: Puis, ce path... Il n'est pas seul!
 Russian: да-ки. (Нашини.)
 French: arco Et ces té-tes
 Russian: пизз. (Nafina.)
 French: arco

Performance markings:
 Triang. p, Cor. III, I. II. III., IV., arco, cresc., mf, p.

[233]

Musical score for "Les Géants" (Giant) from "Les Contes de la mer" (The Tales of the Sea) by L. Delibes. The score is for a full orchestra and includes vocal parts for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The music is in 3/4 time and features a variety of instruments including strings, woodwinds, brass, and percussion. The score is written in French and includes the title "LES GÉANTS" and the subtitle "LES CONTES DE LA MER".

Cor.

Tr-ba.

Pia III

Cassa.

Ten

Bas

III. II.

III. IV.

EXA. ta. si. e y, po.

D'ou vienent dans ces mére.

Année!

10

Хоть бы ночью не при.
Ils n'ont pas l'air pas au.

ду... ах...
au...?

Musical score for measures 238-239. The score includes staves for various instruments:

- Flutes:** Measures 238-239, with notes and rests.
- Oboes:** Measures 238-239, with notes and rests.
- Clarinets:** Measures 238-239, with notes and rests.
- Bassoons:** Measures 238-239, with notes and rests.
- Violins:** Measures 238-239, with notes and rests.
- Violas:** Measures 238-239, with notes and rests.
- Cellos:** Measures 238-239, with notes and rests.
- Double Basses:** Measures 238-239, with notes and rests.
- Percussion:** Measures 238-239, with notes and rests.

The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The tempo is marked *Allegro*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Percussion parts listed below the main staves:

- Triang.
- Tamb.
- Platt.
- Casa.

Aiti

canzoni
 ranti

Musical score for measures 238-239, featuring vocal parts and piano accompaniment. The score includes staves for:

- Vocal parts:** Measures 238-239, with lyrics "canzoni ranti".
- Piano accompaniment:** Measures 238-239, with notes and rests.

The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The tempo is marked *Allegro*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

This page of musical notation is for a large ensemble, likely an orchestra or a band, with multiple staves for various instruments and voices. The notation is complex, featuring many accidentals, dynamic markings, and rhythmic patterns. The staves are arranged in a vertical column, with the top staves likely representing the vocal or melodic parts, and the bottom staves representing the instrumental parts. The notation includes a variety of note values, rests, and articulation marks, suggesting a piece of music with a rich, textured sound. The page is numbered 310 in the top left corner.

Triang.
Tamb.
Piañt.
Cassa.

This page of musical notation, numbered 211 in the top right corner, contains a complex arrangement of musical staves. The notation is organized into several systems. The upper systems feature staves with treble and bass clefs, containing various musical notes, rests, and dynamic markings. A prominent marking "L. II. III." appears on a staff in the middle section, followed by a "IV." marking. The lower systems continue the musical composition with similar notation, including a "more." marking on a staff. The page is filled with musical symbols, including notes, rests, and dynamic markings, all arranged in a structured and professional manner.

[234]

This page of musical notation is for a 16-part ensemble. The notation is arranged in two systems of eight staves each. The first system of staves includes a vocal line (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and five instrumental parts. The second system includes a vocal line (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and five instrumental parts. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 312 and contains two instances of the number [234].

This page of musical notation, numbered 318, contains a complex arrangement of music across 24 staves. The notation is organized into four systems of six staves each. The first system (staves 1-6) features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The second system (staves 7-12) continues the melodic and rhythmic development, with some staves showing more complex, possibly syncopated, rhythms. The third system (staves 13-18) includes staves with sustained notes and others with more active, moving lines. The fourth system (staves 19-24) concludes the page with a mix of rhythmic patterns, including some that appear to be more complex or syncopated. The notation is dense and detailed, with many notes and rests visible across the staves.

[236]

Възжигаетъ золотая колесница съ царемъ и царичемъ.
Le roi et la reine apparaissent sur leur char d'or.

Царь какъ-то постарѣлъ, сталъ суетливъ, потерялъ величественную осанку и все
 время уныло глядитъ въ очи надменной царичъ. Царина злобиво отворну.

ff

Allegro

Дол-го ждѣть тебѣ! *Y-pai*
So - ges bien-venna! Mourra!

Всѣмъ, кто ждѣть дол-го *Y-pai*
Longue vie d'no - tre roi! Mourra!

ff

[235]

This block contains the upper portion of a musical score. It consists of approximately 12 staves. The notation is complex, featuring many beamed sixteenth and thirty-second notes, suggesting a fast tempo. Dynamics such as *dim.* (diminuendo) and *f* (forte) are marked throughout. The score is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

Здесь в сторону, выдавая иногда свое скрытое итеративное раздражение резкими движениями. Народъ замешивался, зашумелъ, зашур-
тѣлся, и радостно грянулъ приветствіе.)
*Le roi paraît vieilli. Il a perdu sa prestance majestueuse. Son air est soucieux. Il regarde continuellement, avec tendresse, la reine. Celle-ci
 s'est capricieusement tournée de côté et trahit de temps en temps, par ses gestes brusques, un énervement, caché. La foule se trémousse, saute,
 tournoie, pousse de joyeuses acclamations.*

This block contains the lower portion of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the following lyrics in Russian and French:

Всѣмъ на то нажить доб- рой. У. дай
 Lon - que vie à notre poir. Mourrai

The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a more active melody and the left hand providing harmonic support. Dynamics like *ff* (fortissimo) are present.

Fl. riten. poco

[236] Allegro non troppo. $\text{♩} = 108$.

Fl. *riten. poco*
 Ob. *p*
 Clar. *p*
 Fag. *p*
 enharm.

Заставка.

Вспомни о твоих зло-деях, По-бед-на-я
 Vois tes ser-vi-teurs fi-dé-les, Dé-vou-és et

riten. poco

riten. poco[236] Allegro non troppo. $\text{♩} = 108$.

На-пол-но о-но, Па-мни те-бѣ сѣ-мь-и, На-мѣ-ху-по-
 pleins de sa-les, Préte d'ho-bé-ir tou-jours, d'-fin d'em-bel-

riten. poco

Ob. 237

Fag.

mf

отъ смѣ - шить, Вѣ - ся въ прагъ - нѣтъ на ку - лач - нѣтъ, Да - ать, воз - дать
 les tes jours. Nous nous met - trons à qua - tre pat - tes Pour te di - la -

237

Ob.

Fag.

на на - рач - нѣтъ, Чтобъ ча - сы тво - и тек - ли, Сохъ при - ят - ный
 ter la ra - te. Nous nous flân - gons des jours, Le apas - ta - cle

238

Fl.
Ob.
Fag.

на - ве - ла
se - ra douc.

Весь те - бя бы
Nous ne som - mes

мы не зна - ла,
sur la ter - re

Для че - го? су -
Que pour l'o - bé -

Fl.
Ob.
Fag.

пи -
pi -
pi -

239

Fl.
Ob.
Fag.

ше - сто - ва - ла,
in te plus re,

Для те - бя мы
Que pour i - tre

ро - ди - лись
des jou - es,

И сн - ой об -
Tou es - cie - ves

Fl.
Ob.
Fag.

239 ritard. poco a poco

Fl.

Ob.

C. lagl.

Clar. (B.)

Clar. basso (B¹)

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr-ba III.

Tr-ba I. II.

Camp.

ritard. poco a poco

sa. ve. anch.
de. vou. del

На крыльях одного из домовъ появляется Звездочетъ въ той же синей фразе и
высокой сорочинской шапкѣ.
Sur le porron d'une des maisons apparait l'Astrologue, toujours vêtu de sa
robe bleue et la tête couverte de son bonnet.

Arpe.

arco

239 ritard. poco a poco

Fl. Solo

C. ingl. *p a piacere*

Clar. (B).

Clar. basso (B).

Fag. *mor.*

Camp. *pp*

Arpe *p*

div. colla parte

pp

div.

pp

div.

pp

Замѣтивъ Звѣздочета, царица вглядывается въ него долго и пристально.

Ayant aperçu l'Astrologue, la reine l'examine longuement et avec attention.

[240] Lento.

Ob. in tempo. (♩ = 60)

C. ingl.

Cl. (B) 2

Clar. basso (B).

Fag.

Recit.

in tempo Solo.

Царь хотѣлъ было вылезать, но царица вдругъ остановилась, указывая на Звѣздочета.

Ш. ЦАР. съ безпокойствомъ.

LA REINE d'un ton inquiet.

Le roi s'apprête à descendre, mais la reine le retient, et, désignant du doigt l'Astrologue:

Э - ТО КТО ТАМЪ ВЪ ШАНКТОЪ. ЗОН?

Quel est donc ce per-son-na-ge?

unia.

div.

in tempo. (♩ = 60)

Recit.

in tempo

Moderato assai. $\text{♩} = 40$.

Fl. Recit. 241 I. pp

Ob. pp

Cingl.

Clar. (B). I. pp

Clar. basso (B). pp

Fag. II. pp

C. fag. pp

Cor. pp

Tr-ba. pp

Timp. pp

W. U.
R. Ch.

Recit.

Весь, какъ лебедь, по-сѣ-дѣ-лыйй?
Il a l'air fort gra-ve et sa-ge.

Camp.

Celesta.

Arpe.

Moderato assai. $\text{♩} = 40$.

Толпа раступилась передъ Звѣздочетомъ и замерла въ ожиданіи. Царица
глядитъ за его движеніями.

La foule a reculé devant l'Astrologue et attend, silencieuse. La reine observe
toujours l'Astrologue.

pizz.

pizz.

Recit.

241 Moderato assai. $\text{♩} = 40$.

242 Allegro assai. $\text{♩} = 132.$

Fl. 4.3

Ob.

C. ingl.

Clar./B.

Clar. bas. & B.

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr.-hai.

Timp.

pp cresc. molto ff dim. ppp

4. AOA.
LE ROI DOO.

Allegro assai. $\text{♩} = 132.$
Отдающий удар грома.

Coup de tonnerre lointain.

Camp.

Celesta.

Arpe.

dim.

f dim.

pp cresc. ff dim.

pp cresc. ff dim.

pp cresc. ff dim.

242 Allegro assai. $\text{♩} = 132.$

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (B).

Clar. basso (B).

Fag.

Cor.

Tr-bni.

Timp.

fff

Образовавшись старому знакомому.
Joyeux de reconnaître son vieil ami.

ц.д.
 н.д.

А, здо-ро-во, мой му-дрец!
Hé, bon jour, de - vin pru-dent,

Ob. 243 Poco più sostenuto.

Cor.

Timp.

morendo

Ц.Д.
Р.О.

Вла-го-дѣ-тель и о-тець!
Mon a-ti, mon con-fi-dant!

Что для правди-ка намъ
Diamons, en ce jour pro.

243 Poco più sostenuto.

Ob.

C. ingl.

Cor.

Ц.Д.
Р.О.

ска-жешь?
pi-ce,

Подъ по-бл-же, что при-ка-жешь?
Tes dé-sirs, qu'ils s'ac-com-plis-sent.

Fl. picc.
p

Fl.
1.

Ob.
2.

Fag.
3.

C. fag. pp
pp

Cor.
pp

III.
pp

Захочетъ пробираться черезъ толпу къ колесницѣ, не спуская глазъ съ красавицы.
L'astrologue traverse la foule et s'approche du char royal. Il ne quitte point des yeux la reine.

Camp.
p

Агр.
p

arco

244 Moderato assai. $\text{♩} = 80$.

Clar. (A) 1
rit. poco

Fag.
2.

C. fag. pp
pp

Cor.
pp

IV.
pp

3853Д. L'ASTROL.

Camp.
p

Агр.
p

rit. poco

245 a tempo

Царь великій, это
Roi au blême, le dd.

326

Fl. picc.

Fl.

Cl. basso (A)

Cor.

S.

A.

T.

Camp.

Arpe.

div. a 8

div.

ritard. poco

ritard. poco

Р - а - зойтем ся, какъ дру - зья.
Li - quidons en bons a - mis.

об. 246 Poco più mosso. (moderato) $\text{♩} = 100.$

Clar. A.

Fac.

А.

По - ми - ни, ты за о - дол - же - нье Клял - ся въ испол - номъ во - с - х - ще - ньи Во - лю пер - лу -
 Hier, en ta re - con - nais - san - ce, Tu pro - mis sans ré - ti - sen - ce D'ex - au - cer mon

246 Poco più mosso. (moderato) $\text{♩} = 100.$

Ob.

Cor. Angl.

Clar. A.

Viol. I

Viol. II

Viola

Cello

Double Bass

Sopr.

Piano

247

Ю МО - Ю Мнѣ не пол - нитъ какъ сво - ю? По - да - ри же
premier voeu: Voi - ci donc ce que je veux: Sans tar - der tiens

247

Ob.

C. ingl.

Clar. (A).

Clar. basso (A)

Fagot

Cor. I. II.

Э. А.

миѣ дѣ - ви - цу, Шо - ма - хан - ску - ю ца - ри - цу

la pro - tex - se, Fais - moi don - de la prin - ces - se

Stupéur générale. Dodon est décon.

con sord. div. (rem.)

cresc.

con sord. arco div. (rem.)

cresc.

cresc.

cresc.

[248]

Fl. picc. *f*

Fl. *f*

Ob. *f*

C. ingl. *f*

Clar. (A) *(sfz)*

Fag. *(sfz)*

C. fag. *f* *dim.* *pp*

(bouchés)

Corn

Tr.-bn

а царица хохочетъ.
tenancé. La reine se met à rire.

Ш. ЦАР. коварно.
Recit. LA REINE, d'un ton amé/gu.

Вотъ забавный то старикъ, Такъ и лѣзетъ напрямикъ!
Hé, hé! ce vieillard malin. Ne prend pas gu. - tre che.mins!

senza cord. pizz.

senza cord. pizz.

senza cord. pizz.

senza cord. pizz.

[249]

Об. Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

Ц ДОД. пытался образумить Заблудочета.
LE ROI DOD. voulant faire entendre raison à l'Atrologue.

Что ты? бѣоуъ кто.бл. ввер. нуд. са?
Mor. bleu! Est - ce pour de ri - re,

И. ли ты оу. ма рех. нуд. са?
Oubien un soudain dé - li - re?

Moderato assai. $\text{♩} = 60$.

330

Fl.
Ob.
Cl. (A)
Fag.
C-fag.
Tr-bni

U. A.
R. O.

ни ца. Н за чѣмъ те бѣ дѣ. ни ца?
mi tes... Que l'impor-te la pe-ti-le?

ff cresc.

Fl. 249
Ob.
Cl. (A)
Fag.
C-fag.
Tr-bni

Solo grazioso

38532
CASTROL

сплохаче. d'un air digne.
Я, признаться, не горячъ.
Cer-tes, je suis un p-u-rieux.

Celosta.

dim.

div.

Fl.
Cl. (A)
Fag. I
3. A.
Cello.

Но топеръ хо-чу, хотѣла-чъ, На по-слѣ-докъ под-бодрѣ-ся
 Mais aus-si fort sé-ri-eux; Et je veux, a-tes com-ra-de,

div.
ppp

Fl. ploc.
Fag.
C-fag.
Cello
3. A.
Camp.
Arpe
div.
ppp
pizz.
250

И попро-бова-ть-мо- нѣтъ-ся.
 Me risquer au ma-ri-a-ge.

250

332

Fac. *sfz.*

C-fag. *sfz.*

Cor III.

Ц. д. одна сдерживая себя.
LE ROI DOO. se contenant à peine.

Полно, знаешь ли, кто я? По-проси ты у ме-ня Хоть казну, хоть чинъ бо
Tais toi! Suis-je pas le roi! Tu es fou! De-ma-n-de moi De l'argent ou des di-

p. *sfz.*

p. *sfz.*

[illegible]

Fl. picc. 251 riten. 333

Fl. Fl. Ob. Cl. basson Fag. Coral

U.D. R.D.

MO - e - ro. Camp.rai les vœux. He ho - lu я им.че - ро. Non, j'ai dit cague je teux:

Arpe

div.

div.

252 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Fl.
Ob.
C-ingl.
Clar (A)
Fag.
C-Fag.
Cor.
Tr-bonl.

The score for measures 252-254 shows woodwinds and brass instruments. The Flute (Fl.) and Oboe (Ob.) have melodic lines. Clarinet in G (C-ingl.), Clarinet in A (Clar (A)), Bassoon (Fag.), Contrabassoon (C-Fag.), and Cor Anglais (Cor.) have sustained notes or short melodic fragments. The Trumpets (Tr-bonl.) play a rhythmic pattern. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4.

252 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Ц. ДОН. вступитъ въ ярости.
LE ROI DON. *devenant de rage.*

Тыфу, ты пронасть!
Par le di-ble!

Дыхъ жь, нѣтъ!
C'est ain-si?

con sord. div. ♩ (from.)
arco

senza sord.
senza sord.
senza sord.
senza sord.

The score for measures 252-254 includes a vocal solo and an orchestral accompaniment. The vocal line (C. DON) has two parts of lyrics. The orchestra features a string section (arco) and woodwinds. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4.

252 Allegro assai. $\text{♩} = 122$.

Fag.
 C. Fag.
 Cor.
 Tr.-bass.
 Ц. д.
 R. d.

Ну, такъ слушай мой отвѣтъ: Ни - че - го ты не по - лучаешь. Самъ се - бя ты,
Ma ré-pon-se, la roi-ci: L'in - solence est par trop grande, Po - lis-son! je

Furioso.
(au falon)

Fl.
 Ob.
 Cor.
 Tr.-bass.
 Ц. д.
 R. d.

груш-никъ, мучишь. У - би-рай - ся, цѣль по - ла! От - та -
le com-ten-dre De vi-der sans plus ces lieux. Chas - ses.

Fl. picc.

Fl. a^2

Ob. a^2

Cor.

Tuba I II.

Самран

Ц. Д.
Н. Д.

Стража тащить Звѣздочета прочь; тотъ сопротивляется.
Les gardes entraînent le vieillard, qui se débat.

Щя-то старика!
moi d'i - ci ce vieux!

V. celli.

Fl. picc.

Fl. a^2

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

Самран

ЗВѢЗД. L'ASTROL.

Ц. Д. Д. Д. НЕСТОВО.
LE ROI DOD. *furieux.*

Какъ
C'est

же
donc

такъ?...
Id...

Ты
Quoi,

Fl. a 2

Ob. a 2

C-ingl.

Clar.(A) a 2

Clar. basso (A) a 2

Fag. a 2

C-Fag.

Cor.

Tr-be.

Tr-boni

e Tuba.

Piatti.

(Colla bacchetta)

Con sordino.

Ударить его жезлом по лбу,
тогда узнает истинно да и духъ
вонъ.
Il lui applique un coup de sceptre

sur la tête. L'astrologue tombe in-
animé et rend l'esprit.

сно - ва спорить? Знай же, какъ со мно - ю водорить!
tu dis - cu - tes? Tu veux en - ta - mer la lut - te?

pizz.

pizz.

div.

pizz.

ц. д.
р. д.

254 L'istesso tempo.

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

C. ingl. *cresc. poco*

Claz. (A) *cresc. poco*

Claz. basso (A) *cresc. poco*

Fag. *cresc. poco*

C-Fag. *cresc. poco*

Cor.

Tr-ba.

Tr-bonl. *cresc.*

senza Tuba

Timp. *cresc. poco*

L'istesso tempo.

Вся столица содрогнулась. Солнце прячется за тучами и гремит громъ.
 Prémissément dans l'assistance. Des nuages voilent le soleil; le tonnerre gronde.

arco (trem.) *cresc.*

arco (trem.) *cresc.*

(trem.) *cresc.*

arco *cresc.*

cresc.

254 L'istesso tempo.

[illegible]

255 *pp*

Ob.

C. Angl.

Cl(A)

Fag. *pp*

C. Fag.

LA REINE., à part, éclate de rire.

LA REINE., à part, éclate de rire.

IN-XH-XH!
Hi-hi-hi!

La-ya-ya-ya!
Ha-ha-ha-ha!

He ho-ho-en a rpt. - xa.
Que c'est drôle, tout ce - la!

255.99

Poco meno vivo. $\text{♩} = 120$.

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar. (A)
Cl. bas. (A)
Fag.
Cor.

Додонъ очень взволнованъ, но все таки умилъно улыбается царю.
Dodón est fort troublé, mais il continue de regarder la reine en souriant.
Ц. ДОД. LE ROI DOD.

Recit.

Ш. ЦАР. Жестоко и холодно.
LA REINE. D'un ton cruel et froid.

Я у - билъ е - го по - жа - луй?
Mais... je l'ai tu - é, je pen - se!

Такъ и на - до, нхъ не балуй!
C'est sa jus - te ré - com - pen - se!

Poco meno vivo. $\text{♩} = 120$.

Fl.
Ob.
Cor.
Tr. bni.

(Moderato.)

Ц. ДОД. състрахо.
LE ROI DOD. avec une terreur superstitieuse

Ш. Ц. Р. Ц.
Ш. Ц. Р. Ц.

Намъ на то и данъ хо - лопъ, Не по - пра - вил - ся и хлопъ. Съ нимъ бѣ - ды то не на -
Il ne ser - vait plus de rien: N'as - tu point a - gi fort bien? Jus - te a - vant le ma - ri.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Fl. picc.
Fl.
Cl. bas. (A)
Fag.
Tubal.
Ц. Д.
Р. Д.

ЖИТЬ-БЫ НА-КА-КУ-НЪ ТО ЖЕ-НТЬ-БЫ?
a - ge! C'est un bien mauvais pré - sa - ge...

Кровь на свадь - бѣ
Ce sang... Un mal - heur

Allegro. $\text{♩} = 120$.

Fl.
Ob. I
Clar. (A)
Cl. bas. (A)
Fag.
Cor.

Recit.
Ш. ЦАР. Острымъ. Вылѣзаетъ изъ колесницы.
LA REINE. Sèchement. Il descend du char.

Но къ доб - ру.
s'en - suit - ra...

Бу-детъ дра-ка на пи - ру, Вотъ и все.
Hé bien, qui ti - vra cer - ra, Voi - là tout.

257

Ob.
Clar. (A)
Clar. (A)
Cl. bas. (A)
Cor.

Додоъ пытается обнять и поцеловать царю. Та съ гнѣвомъ
Il veut embrasser la reine, mais elle le repousse avec fureur et dégoût.
Ш. ЦАР. LA REINE.

in tempo

Ц. ДОДЪ успокоившись, заскочо.

LE ROI DOD. (tranquillisé et avec vitesse)

Прод.а.

Dis - pa.

А по - цѣ - лу - емъ Мы при - мѣ - ту за - кол - ду - емъ.
Par nos sa - res - ses Ce lé - brons notre al - lé - gre - ss.

Ob.
Clar. (A)
Clar. (A)
Cl. bas. (A)
Cor.

и отращиваетъ его отталкиваетъ.

Ш. Ц. РА. С. А.
да ты злой у - родъ, И ду - рацкѣй твой народъ! Какъ зем - ля о - ще васъ но - ситъ И къ от -
rais, monstre hi - deux, Toi et ton peuple o - di - eux! C'est az - sez! ton âme im - mon - dr Trop long.

Ob.
Clar. (A)
Clar. (A)
Cl. bas. (A)
Cor.

Fl. *a2*

Ob.

Clar. (A)

Cl. bas. (A)

Cor.

Ш Ц
R.C.

вѣ-ту не по-про-сить!
temps seul la le mon-de.

По-го-ди, съ-дой бол-тунъ, Твой ужъ бли-зко къ на-ра-
Tu sou-ris, vieux sé-lé-rat, Mais ton chô-ti-ment vien.

div. (from) p cresc. (from) p cresc.

253 L'istesso tempo. $\text{♩} = 120$.

Ob.

Clar. (A)

Fag.

Cor.

Ш Ц
R.C.

чунъ. Ц. ДОД. Жалко улыбался. Нѣтъ, те-перь вло-ха-я шут-ка.
dra! LE ROI DOO. Avec un sourire contraint. Non, plus à l'heu-re pré-sen-te.

Шу-тишь все, мо-я ма-лют-ка.
Ma prin-ces-se, tu plai-san-tes.

cresc. p

254 L'istesso tempo. $\text{♩} = 120$.

Fl. picc. 259

Fl. picc.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Cl. bas. (A)

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. bai

o Tuba.

Piatti.

Подымаются по лестницѣ. ГОЛ. ПѢУ.
Ils montent l'escalier.

ff LA VOIX DU COQ.

Ке-ре-ки ку - ку! Въ те - ма клю - ку
Ce - co - ri - co - cou! Je te per - ce .

Sopr.

Alt.

Ten. ВСѢ.

Bass.

Musical score for "The Rose Tree" (March). The score is in 2/4 time and consists of five staves. The first staff is for the melody, marked "con sord." and "p". The second staff is for the alto part, marked "con sord." and "sf". The third staff is for the tenor part, marked "con sord." and "sf". The fourth staff is for the bass part, marked "con sord." and "sf". The fifth staff is for the double bass part, marked "con sord." and "sf". The score includes a key signature of one flat (B-flat) and a tempo marking of "Allegretto". The music is in common time (C) and features a lively melody with a strong bass line.

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Clar. bas. (A)

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. ba.

Tr. bal

e Tuba.

Timp.

Tamburo.

Platti.

Cassa.

col bacchetti

cresc. *poco a poco*

con sord.

con sord.

len. ad lib.

Вдруг петушокъ съ тихимъ звономъ вскорхнулъ со свиньи и кружится надъ голо-
вами. Въ изъ ужасъ махнулъ на него руками.

*Subitement, le coq s'envole de sa flèche et voltige au-dessus de la foule. Tous, épouvan-
tés, agitent les bras pour le chasser.*

ста - ре - ку!
rei - d'un - coup.

Каждый изъ исполнителей хора *ad libitum*, но строго по-
тохру ноты указанного ак-
корда:

*Tous les choristes, ad libitum,
mais en donnant exactement
les notes de l'accord.*

Кыш! <i>Kehil</i>	Кыш! <i>kehil</i>	Кыш! <i>kehil</i>	Кыш! <i>kehil</i>
-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

Fl. picc.

280

Allegro assai. $\text{♩} = 132$.

Fl. picc.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Cl. basso (A)

Fag.

O. fag.

Corai.

Tr. ba. con sord.

Tr. ba. e Tuba.

Timp.

Tamburo.

Tan. - Tam.

Piani.

Cassa.

cresc.

p cresc. molto

p cresc. molto

p cresc. molto

p cresc. molto

p cresc. molto

p cresc. molto

cresc.

cresc.

Потрясая планету Додою
из головы. Додою падает Молния. Страшный рас-
бедыханный. нать гроза. Общее оживление.

1. Solo.

2. Solo.

3. Solo.

4. Solo.

5. Solo.

6. Solo.

7. Solo.

8. Solo.

9. Solo.

10. Solo.

11. Solo.

12. Solo.

13. Solo.

14. Solo.

15. Solo.

16. Solo.

17. Solo.

18. Solo.

19. Solo.

20. Solo.

21. Solo.

22. Solo.

23. Solo.

24. Solo.

25. Solo.

26. Solo.

27. Solo.

28. Solo.

29. Solo.

30. Solo.

31. Solo.

32. Solo.

33. Solo.

34. Solo.

35. Solo.

36. Solo.

37. Solo.

38. Solo.

39. Solo.

40. Solo.

41. Solo.

42. Solo.

43. Solo.

44. Solo.

45. Solo.

46. Solo.

47. Solo.

48. Solo.

49. Solo.

50. Solo.

51. Solo.

52. Solo.

53. Solo.

54. Solo.

55. Solo.

56. Solo.

57. Solo.

58. Solo.

59. Solo.

60. Solo.

61. Solo.

62. Solo.

63. Solo.

64. Solo.

65. Solo.

66. Solo.

67. Solo.

68. Solo.

69. Solo.

70. Solo.

71. Solo.

72. Solo.

73. Solo.

74. Solo.

75. Solo.

76. Solo.

77. Solo.

78. Solo.

79. Solo.

80. Solo.

81. Solo.

82. Solo.

83. Solo.

84. Solo.

85. Solo.

86. Solo.

87. Solo.

88. Solo.

89. Solo.

90. Solo.

91. Solo.

92. Solo.

93. Solo.

94. Solo.

95. Solo.

96. Solo.

97. Solo.

98. Solo.

99. Solo.

100. Solo.

La cog donne un grand coup de bec sur la tête du roi, qui tombe
mort. Accompagnement général, violent coup de tonnerre.

1. Solo.

2. Solo.

3. Solo.

4. Solo.

5. Solo.

6. Solo.

7. Solo.

8. Solo.

9. Solo.

10. Solo.

11. Solo.

12. Solo.

13. Solo.

14. Solo.

15. Solo.

16. Solo.

17. Solo.

18. Solo.

19. Solo.

20. Solo.

21. Solo.

22. Solo.

23. Solo.

24. Solo.

25. Solo.

26. Solo.

27. Solo.

28. Solo.

29. Solo.

30. Solo.

31. Solo.

32. Solo.

33. Solo.

34. Solo.

35. Solo.

36. Solo.

37. Solo.

38. Solo.

39. Solo.

40. Solo.

41. Solo.

42. Solo.

43. Solo.

44. Solo.

45. Solo.

46. Solo.

47. Solo.

48. Solo.

49. Solo.

50. Solo.

51. Solo.

52. Solo.

53. Solo.

54. Solo.

55. Solo.

56. Solo.

57. Solo.

58. Solo.

59. Solo.

60. Solo.

61. Solo.

62. Solo.

63. Solo.

64. Solo.

65. Solo.

66. Solo.

67. Solo.

68. Solo.

69. Solo.

70. Solo.

71. Solo.

72. Solo.

73. Solo.

74. Solo.

75. Solo.

76. Solo.

77. Solo.

78. Solo.

79. Solo.

80. Solo.

81. Solo.

82. Solo.

83. Solo.

84. Solo.

85. Solo.

86. Solo.

87. Solo.

88. Solo.

89. Solo.

90. Solo.

91. Solo.

92. Solo.

93. Solo.

94. Solo.

95. Solo.

96. Solo.

97. Solo.

98. Solo.

99. Solo.

100. Solo.

280

Allegro assai. $\text{♩} = 132$.Allegro assai. $\text{♩} = 132$.

Fl. *as*

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Cl. basso (A)

Fag.

C. fag.

cresc. molto
Tromboni

e Tuba.

Tamb.

Cassa.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim. assai

dim. assai

dim. assai

На мигъ наступаетъ полная тьма въ которой слышится смѣхъ Царемъ.

Une obscurité complète se fait pour un moment, durant lequel on entend le rire tranquille du roi.

dim.

dim.

(trem.)

dim.

(trem.)

dim.

(trem.)

dim.

Solo.

Fl. **I** **pp**

Ob. **Solo.** **I** **pp**

Cl./A/Solo. **I** **pp** **in B**

Cl. basso (A) **in B**

Fag. **pp**

C. fag. **pp**

Coral **pp**

Tr.-bnl. **pp**

Tuba. **pp**

Timp. **pp** **dim** **mor**

ГОЛОСЪ Ш. ЦАР.
LA VOIX DE LA REINE.

Ха-ха-ха-ха! **Ха-ха-ха-ха!** **Ха-ха-ха, а**
Hi-Ai-Ai - Ai! **Ha - ha-ha - ha!** **Ha-ha-ha, ha**

Когда сдѣлалось опять
свѣтло, вѣтъ на Цари-
цесѣ, цы не пѣтушка.

Quand la nuit s'est dissipée,
on ne voit plus la reine, ni
le coq.

pizz. **p** **pizz.** **p**

div. **pp** **dimin. al pianissimo** **mor.**

251 Allegro non troppo. $\text{♩} = 108$.

Fac.
 Coral.
 НАРОДЪ. Въ изумленіи.
 Sopr. LE PEUPLE. Avec stupefaction.
 Aiti. Про - на - аа, Въ то ро - се се бы - са - аа.
 Ten. Охъ же на - ра - на то? Ah! notre dame est af - fol - le - e...
 Bas.

261 Allegro non troppo. $\text{♩} = 108$.

Cl. basso (B)
 Fac.
 Coral.
 Riten.
 Съ надеждой. Avec espoir. Ec ce an z to sce se conz.
 Quel in - vrai - sembla - ble sort.
 Охъ, нуль царь? Печально. Tristement. Нѣтъ, у - меръ онъ.
 Mais le roi? Il est bien mort.
 arco
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.

251 *Andantino. ♩ = 66.*

Ob.
C. in G.
Clar. in B.
Cl. basso (B)
Flg.
C. in F.
Corn.
Tr. in A.
Tuba

cresc.

Подавленный тоскою народъ наконецъ разражается всеобщимъ надгробнымъ рыданиемъ.

Sopr. I. *Ecrasé de douleur, le peuple entier entonne une lamentation funèbre.*

Sopr. II.
Alti.
Ten. I.
Ten. II.
Bas. I.
Bas. II.

У - бить сердеч - ный!
O, peine amère!

Царь счаст - ли - ный!
No - tre prin - ce!

Умеръ царь!
Il est mort...

Царь бес - печ - ный!
No - tre pé - rel

Andantino. ♩ = 66.

cresc.

252 *Andantino. ♩ = 66.*

[illegible]

Fl.

Ob.

C. (agl.)

Clar. (B)

Cl. basso (B)

Fag.

C. fag.

Cor.

Trombe e Tuba.

Въ - по - ло - за - б - лъ - ный царь, Го - су - да - рь! го - су - дарь!
 No - tre prin - ce e - ra pa - reil Qui - bril - lait com - me un so - leil!

Го - су - да - рь! го - су - дарь!
 Qui - bril - lait com - me un so - leil!

Въ - по - ло - за - б - лъ - ный царь, Го - су - да - рь! го - су - дарь!
 No - tre prin - ce e - ra pa - reil Qui - bril - lait com - me un so - leil!

Го - су - да - рь! го - су - дарь!
 Qui - bril - lait com - me un so - leil!

Въ - по - ло - за - б - лъ - ный царь, Го - су - да - рь! го - су - дарь!
 No - tre prin - ce e - ra pa - reil Qui - bril - lait com - me un so - leil!

Го - су - да - рь! го - су - дарь!
 Qui - bril - lait com - me un so - leil!

263

Fl.

Ob.

C. angl.

Clar. (B)

Cl. basso (B)

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. boni. I.

Tr. boni. II.

Tr. boni. II.

Sopr.

Alto.

Ten.

Bass.

Охъ прому-дрый: ру-ки сло-жа, Охъ на-родохъ правильно - жа.
 Il s'était prudent, sa-fa-se, Parvenant, rêvant, de pas - se!

Охъ про-му-дрый: Охъ на-родохъ правильно - жа.
 Qu'il s'était, oui, Qu'il s'était rêvant, de pas - se!

Охъ прому-дрый: ру-ки сло-жа, Охъ на-родохъ правильно - жа.
 Il s'était prudent, sa-fa-se, Parvenant, rêvant, de pas - se!

Прав - да, какъ былъ
 Са со-лѣе і.

263

Fl. I.

Ob.

Engl. H.

Clar. (B)

Cl. basson (B) II

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. bell III.

Tr. bone I.

Tr. bone II.

Tr. bone III.

у - да - ралъ въ ко-
 II - nous frap - poit

царь въсхристанъ, словъ но гро-мы въ не-бо-сахъ, у - да -
 tail ter - ri - ble, Sa fu - reur in - so - er - ci - ble. Il - nous

[illegible]

264

a tempo

Но лишь ту - ча про - бьнуть, Том - ный воз - духъ
 Mais l'o - rage en - fin pas - sé, L'en - rou - veit se

на - за.
 four.

на о - на - за.
 no - tre four.

div.

pizz.

264

a tempo

First system of musical notation, featuring multiple staves with complex notation, including triplets and dynamic markings like "p" and "in A."

СЪ ТИХИМЪ ОТЧАЛАНІЕМЪ.
Avec un profond désespoir.

ПОДАЮТЪ НИЦЪ И ПА-
ЧУТЪ НОУТЪЩЕНО.
Ils s'éroulent par terre et

Second system of musical notation, including vocal lines with lyrics in Russian and French.

ЧТО ДАСТЬ НО . ВА . Я ЗА РА? *Quel ter-ri-ble dé-sar-roi!*

КАКЪ ЖЕ БУ . ДЕМЪ БЕЗЪ НА РА? *Qui va nous donner un roi?*

ALTO

Third system of musical notation, featuring an alto part and other instruments.

riten. poco

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

1001

1002

1003

1004

1005

1006

1007

1008

1009

1010

1011

1012

1013

1014

1015

1016

1017

1018

1019

1020

1021

1022

1023

1024

1025

1026

1027

1028

1029

1030

1031

1032

1033

1034

1035

1036

1037

1038

1039

1040

1041

1042

1043

1044

1045

1046

1047

1048

1049

1050

1051

1052

1053

1054

1055

1056

1057

1058

1059

1060

1061

1062

1063

1064

1065

1066

1067

1068

1069

1070

1071

1072

1073

1074

1075

1076

1077

1078

1079

1080

1081

1082

1083

1084

1085

1086

1087

1088

1089

1090

1091

1092

1093

1094

1095

1096

1097

1098

1099

1100

1101

1102

1103

1104

1105

1106

1107

1108

1109

1110

1111

1112

1113

1114

1115

1116

1117

1118

1119

1120

1121

1122

1123

1124

1125

1126

1127

1128

1129

1130

1131

1132

1133

1134

1135

1136

1137

1138

1139

1140

1141

1142

1143

1144

1145

1146

1147

1148

1149

1150

1151

1152

1153

1154

1155

1156

1157

1158

1159

1160

1161

1162

1163

1164

1165

1166

1167

1168

1169

1170

1171

1172

1173

1174

1175

1176

1177

1178

1179

1180

1181

1182

1183

1184

1185

1186

1187

1188

1189

1190

1191

1192

1193

1194

1195

1196

1197

1198

1199

1200

1201

1202

1203

1204

1205

1206

1207

1208

1209

1210

1211

1212

1213

1214

1215

1216

1217

1218

1219

1220

1221

1222

1223

1224

1225

1226

1227

1228

1229

1230

1231

1232

1233

1234

1235

1236

1237

1238

1239

1240

1241

1242

1243

1244

1245

1246

1247

1248

1249

1250

1251

1252

1253

1254

1255

1256

1257

1258

1259

1260

1261

1262

1263

1264

1265

1266

1267

1268

1269

1270

1271

1272

1273

1274

1275

1276

1277

1278

1279

1280

1281

1282

1283

1284

1285

1286

1287

1288

1289

1290

1291

1292

1293

1294

1295

1296

1297

1298

1299

1300

1301

1302

1303

1304

1305

1306

1307

1308

1309

1310

1311

1312

1313

1314

1315

1316

1317

1318

1319

1320

1321

1322

1323

1324

1325

1326

1327

1328

1329

1330

1331

1332

1333

1334

1335

1336

1337

1338

1339

1340

1341

1342

1343

1344

1345

1346

1347

1348

1349

1350

1351

1352

1353

1354

1355

1356

1357

1358

1359

1360

1361

1362

1363

1364

1365

1366

1367

1368

1369

1370

1371

1372

1373

1374

1375

1376

1377

1378

1379

1380

1381

1382

1383

1384

1385

1386

1387

1388

1389

1390

1391

1392

1393

1394

1395

1396

1397

1398

1399

1400

1401

1402

1403

1404

1405

1406

1407

1408

1409

1410

1411

1412

1413

1414

1415

1416

1417

1418

1419

1420

1421

1422

1423

1424

1425

1426

1427

1428

1429

1430

1431

1432

1433

1434

1435

1436

1437

1438

1439

1440

1441

1442

1443

1444

1445

1446

1447

1448

1449

1450

1451

1452

1453

1454

1455

1456

1457

1458

1459

1460

1461

1462

1463

1464

1465

1466

1467

1468

1469

1470

1471

1472

1473

1474

1475

1476

1477

1478

1479

1480

1481

1482

1483

1484

1485

1486

1487

1488

1489

1490

1491

1492

1493

1494

1495

1496

1497

1498

1499

1500

1501

1502

1503

1504

1505

1506

1507

1508

1509

1510

1511

1512

1513

1514

1515

1516

1517

1518

1519

1520

1521

1522

1523

1524

1525

1526

1527

1528

1529

1530

1531

1532

1533

1534

1535

1536

1537

1538

1539

1540

1541

1542

1543

1544

1545

1546

1547

1548

1549

1550

1551

1552

1553

1554

1555

1556

1557

1558

1559

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

RÉSUMÉ.

Moderato assai. $\text{♩} = 40$. riten. poco

Fl. picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Clar. (A)

Cl. basso (A)

Fag.

C. Fag. *pp*

Cor.

Tr. ba.

Poi tromba e alta.

Tr. bui e tuba.

Campanelli.

Arpe.

pp

ppizz.

div.

Moderato assai. $\text{♩} = 40$. riten. poco

arco

1. *moderato*

3. A. *moderato*

СКОЛЬ НИ ТЯ-ГОСТ - НА О - НА, — Вол - но-вать за-се не долж-на. — Раз-вѣ я лишь
Ne doit point vous é - mou - voir: Ceux que vous ve - lex de voir N'é-taient que de

pizz.

cantabile

arco

pizz.

arco

1st system, measures 1-5. Dynamics: *pp*, *cresc. poco*, *p dim.*

3. A.

ла ца - ри - ца Вы - ли зде - ся жи - вы - я ли - ца, О - ста - лья бредъ, меч - та,
 vains fan - tô - mes. Sa - chez, que dans le ro - yaume De Do - don, la reine et moi

2nd system, measures 6-10. Dynamics: *p*, *cresc. poco*, *dim.*

stringendo poco

stringendo poco

pp cresc. a 2 p cresc. a 2 mf cresc. a 2 mf cresc. mf cresc. p cresc. mf cresc. p cresc. p cresc.

Взвешен и скрывается.
Il salue et disparaît.

3. A

Призракъ блѣдный, пу - сто - та.
E - tions seuls Au - mains... voi - là!

Violin I: *p*, *cresc.*

Violin II: *p*, *cresc.*

Viola: *ff*, *cresc.*

Cello: *ff*, *cresc.*

Double Bass: *ff*, *cresc.*

stringendo poco

Triang.

Tamb.

p sempre

(trem.)

sf sul ponticello al segno

(trem.)

sf sul ponticello al segno

(trem.)

sf sul ponticello al segno

366

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Stromb.

Trombe

Trombi

Timp.

Triang.

Tamb.

Piatti.

Cassa.